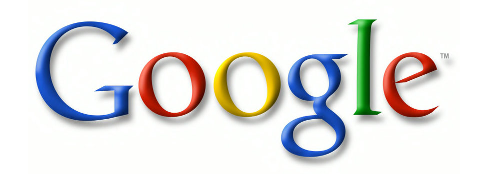
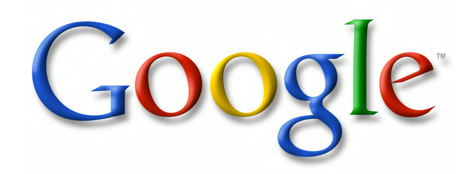
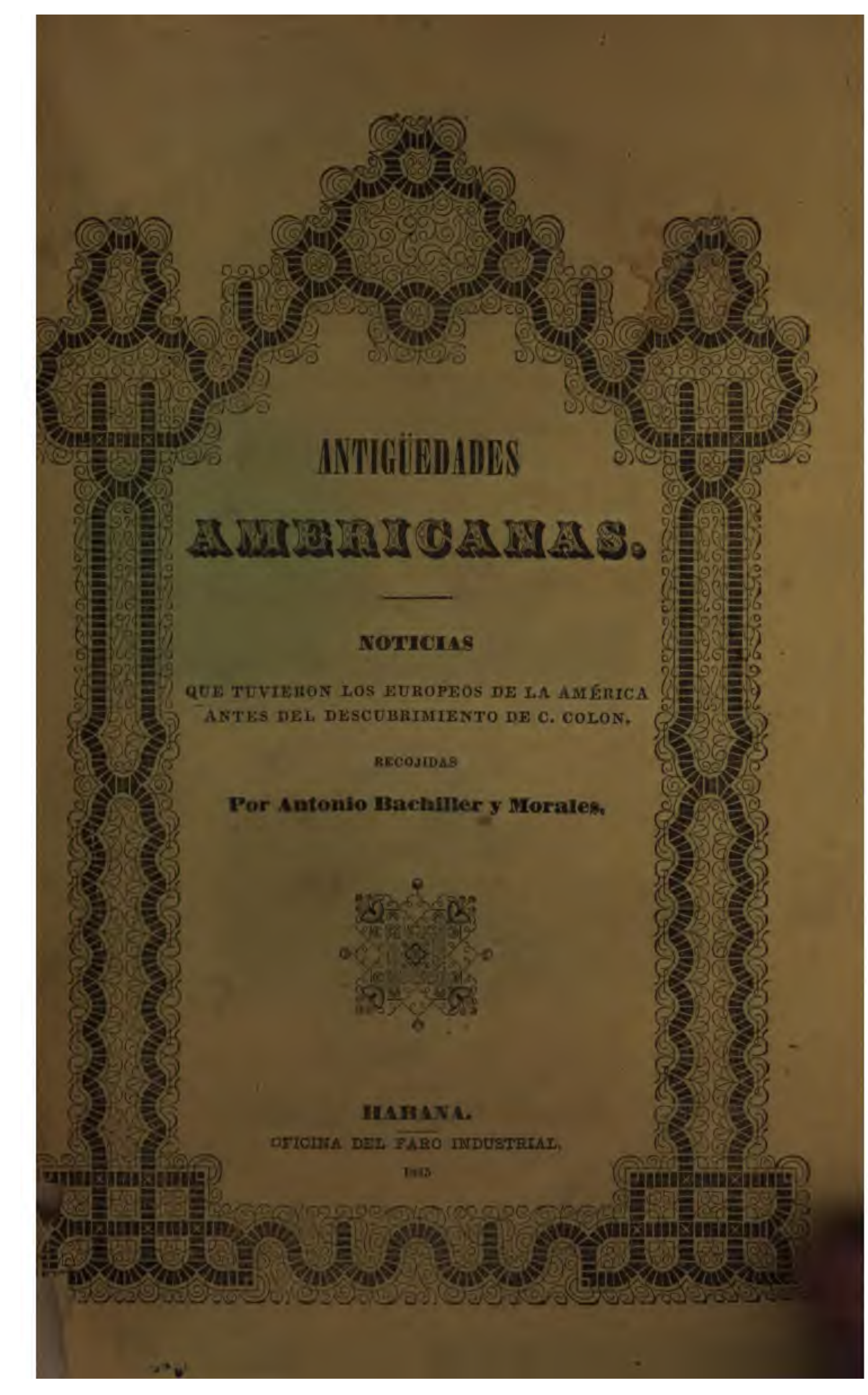





NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06732806 6



ANTIGÜEDADES AMERICANAS.

NOTICIAS

QUE TUVIERON LOS EUROPEOS DE LA AMÉRICA ANTES DEL DESCUBRIMIENTO DE C. COLON.

RECOJIDAS

Por Antonio Bachiller y Morales.

HABANA.

OFICINA DEL FARO INDUSTRIAL.

1845

ANTIGÜEDADES AMERICANAS.

NOTICIAS

QUE TUVIERON LOS EUROPEOS DE LA AMÉRICA

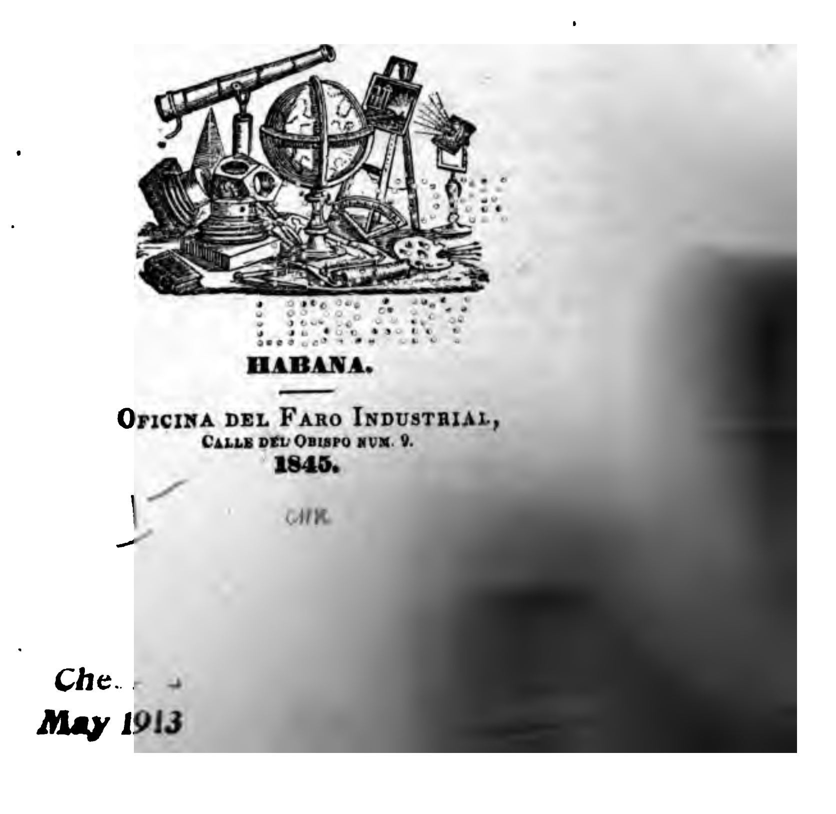
ÁNTES DEL DESCUBRIMIENTO

de Cristóbal Colon,

RECOGIDAS

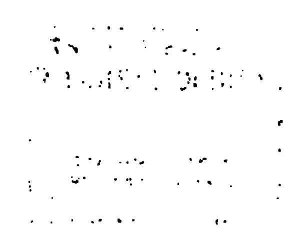
por A. Bachiller y Morales,

Individuo corresponsal de mérito de la Academia Arqueológico-Matritense, de mérito de la Real Sociedad Económica de la Habana, y corresponsal de la de Puerto-Rico &c.



HABANA.

Oficina del Faro Industrial,
Calle del Obispo num. 9.
1845.



Antigüedades Americanas.

Las antigüedades americanas llaman hoy la atencion del mundo: la razon se pierde en conjeturas ante los espléndidos restos de una civilizacion que va á confundirse en la noche de los tiempos. Las mismas razas que encontraron los españoles en consecuencia del inmortal descubrimiento de Colon parece que ya eran otras. ¿Quiénes fueron esos magníficos señores que tales artífices tenian? ¿en dónde están sus anales? ¿por qué el olvido cubre con su velo la memoria de los ricos poseedores de tantas maravillas? Inclinamos la frente en la nulidad de nuestra soberbia y esclamamos como los orientales: "Solo Dios es grande."

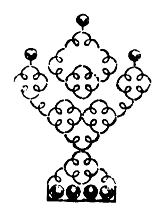
Aprendemos, no obstante, una leccion muda, pero de muy significativa elocuencia, á re-

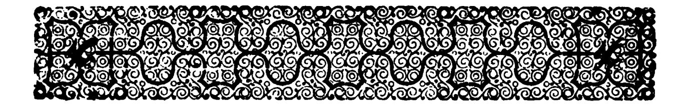
conocer los beneficios de la imprenta para evitar en lo futuro, no ya la confusion y errores de la historia, pero sí el total olvido de los acontecimientos. Entre las cuestiones históricas mas debatidas en el mundo sabio, debe contarse la que tiene por objeto saber si los europeos tenian noticias de la América ántes del descubrimiento de Colon. Causa admiracion que se olvidase por la generalidad la existencia de unos paises con *quienes se mantuvieron relaciones hasta el siglo XIV*. Mas fáciles de esclarecer estos hechos, han fijado la atencion de la *Sociedad de Anticuarios del Norte*, y la historia de los dias mas antiguos de América va á estudiarse así en las crónicas ó *sagas* islándicas.

Empero no quedará detenida la ambicion de saber que nos devora cuando la inteligencia humana haya ojeado los códices del Norte: la historia progresa de contínuo, pero como la reunion de talentos y voluntades no tiene un poder mas grande que el de Dios que lo detenga en sus investigaciones, llegará hasta donde sea posible el exámen. En la lista de socios de la Academia citada, se leen nombres de todas las naciones, principalmente de las hispano-americanas, entre los que hemos visto con agrado el de nuestro venerable obispo el Escmo. é Illmo. Sr. Arzobispo de Guatemala D. Ramon F. Casaus, tan notable por sus virtudes apostólicas, como por su bien merecida reputacion de orador y literato.

En vista de estos antecedentes nos ha parecido útil y ameno reunir los datos mas auténticos que existen hoy acerca de las noticias que tenian los europeos de la América ántes del

descubrimiento de Colon. Empezaremos por traducir de la segunda edicion hecha en Copenhague en 1843 la *Memoria sobre el descubrimiento de América en el siglo X por Cárlos Cristiano Rafn*, con las notas necesarias y en el menor número posible; continuando con una disertacion en que ademas de que espondremos los trabajos posteriores de la Sociedad, reunirémos otros datos que aun hacen presumir que ántes del siglo X tuvieron los europeos noticia de América.





MEMORIA

SOBRE EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

EN EL SIGLO DÉCIMO. (1)

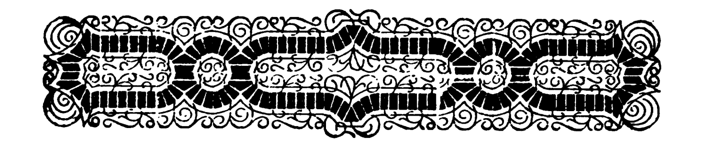
La historia ante-coloniana de América ha escitado la curiosidad pública en estos últimos tiempos, y se han encontrado en diversas fuentes hechos que arrojan una luz inesperada sobre tiempos que se creian sumidos para siempre en la noche del olvido. Hemos sido arrastrados hácia esta cuestion por mas de un signo, y nos atrevemos á decir por mas de una prueba innegable; y acometemos confiadamente la empresa de descorrer el velo que oculta un hecho oscuro del tiempo pasado.

El descubrimiento de América en el siglo X puede ser mirado como uno de los acontecimientos notables de la historia del mundo, y la posteridad no puede negar á los escandinavos el honor que por esta causa se adquirieron. Esperamos demostrar los hechos que dan testimonio de estas aserciones: sin embargo, lo que ofrecemos aquí al público no pasa de

(1) Debemos el orignal frances de donde traducimos esta memoria á la amistad de nuestro apreciable compañero D. José María de la Torre, cuya incansable laboriosidad sabe proporcionarnos cuanto pueda contribuir al estudio de la historia.

un ensayo en compendio de los hechos ocurridos en América y de noticias que sirvan para dar á conocer la geografia, la hidrografia, la historia natural de esta parte del mundo, datos que se han conservado por nuestros antepasados en los antiguos manuscritos del Norte. Los lectores que deseen adquirir un conocimiento mas exacto de este acontecimiento encontrarán pormenores mas estensos en mi obra titulada *Antiquitates Americanæ*, publicada bajo los auspicios de la Sociedad Real de Anticuarios del Norte, y sobretodo en las fuentes auténticas de la historia antigua de América. La Groenlandia fué en un tiempo habitada por una poblacion europea bastante considerable durante muchos siglos, y formó una diócesis. No nos ocuparemos aquí del contenido de los numerosos documentos que se refieren á este pais: debemos solamente recordar que el descubrimiento de Islandia hacia la mitad del siglo IX, su ocupacion en 874 por Ingolfo, y la colonizacion de esta isla en un siglo por familias de las mas ricas y poderosas del Norte, son acontecimientos que han precedido al descubrimiento de América. Los navegantes despues de haber surcado en todas direcciones el mar que rodea á Islandia no podian tardar en reconocer á la Groenlandia. Cuando se arroja una mirada sobre la inmensa cantidad de manuscritos originales que contienen la colonizacion de Islandia y se nota la actividad que reinaba entónces en esta lejana isla, el descubrimiento de la América nos parece una consecuencia natural de las correrias aventureras y de los acontecimientos de esta época.





OJEADA

SOBRE LOS VIAJES Á AMERICA

DE LOS ANTIGUOS ESCANDINAVOS.

VIAJE DE BIARNO HERIULFSON EN 986.

En la primavera de 986, desterrado Erico el rojo de Islandia, pasó su residencia á Groenlandia y se fijó en Bratlalid en Eriesfiord. Le acompañaban muchos hombres en este viaje, entre otros Heriulfo, hijo de Bard que era pariente de Ingolfo, primer colono de Islandia. Heriulfo se estableció en Heriulfsnes en la provincia meridional de Groenlandia. Su hijo Biarno hizo entonar una escursion á Noruega, y cuando volvió á Islandia y supo la partida de su padre, el atrevido navegante resolvió ir segun su costumbre á pasar el invierno siguiente con su padre, aunque ni él ni sus compañeros hubieran nunca navegado en los mares de Groenlandia. Diéronse á la vela por entre la bruma y con viento del Norte, y despues de muchos dias de navegacion llegaron á un pais desconocido.

Cuando apareció el sol y pudieron orientarse *(deila atir)* percibieron una tierra que los escitó á formar conjeturas. Biarno pretendia que aquella costa no era Groenlandia, pero que era preciso llegar á ella: se le dió gusto y llegaron á una tierra montuosa sin montañas y atravesada de várias colinas: como esta comarca no correspondia á la descripcion hecha de Groenlandia la dejaron á babor y navegaron dos dias mas: entónces descubrieron una tierra plana y cubierta de bosques. Volvieron á navegar por otros tres dias con viento del sudoeste, y descubrieron otra tierra elevada, montañosa y cubierta de hielos. Despues de haberla costeado descubrieron que era una isla y no saltaron en ella porque Biarno creyó que era poco seductora. Volviéronle la popa y navegando con viento tempestuoso, pero favorable, llegaron á Heriulfnes en Groenlandia á los cuatro dias.

DESCUBRIMIENTO DE LEIF

Y PRIMER ESTABLECIMIFNTO EN VINLANDIA.

Algun tiempo despues de este viaje, probablemente en 994, hizo Biarno una visita á Erico, *jarl* (1) de Noruega, á quien le contó su viaje y le habló de las tierras desconocidas que habia descubierto. Erico le motejó el que no hubiera examinado con mas atencion estas diferentes comarcas, y á su retorno en Groenlandia se ocupaba mucho del plan de un viaje de esploracion. Leif, hijo de Erico el rojo, compró el bajel de Biarno y embarcó 35 hombres, entre los que se encontraba un aleman llamado Tirker, que vivió largo tiempo con su padre y queria mucho á aquel en su infancia. En el año de 1000 comenzaron su viage y arribaron al último de los paises que Biarno ha-

(1) *Jarl* equivale á conde segun Mallet.—*N. del traductor*.

bia visto: echaron el ancla y el bote al agua y saltaron en tierra. No cubria á esta el césped: en todas partes del interior se elevaban las montañas de hielo, y desde el mar hasta aquellas se encontraba como una meseta de rocas *(hella)*. Esta tierra les pareció destituida de toda vegetacion y la llamaron *Hellulandia*. Se reembarcaron y dieron á la vela hasta llegar á otra tierra llana cubierta de bosques: y por donde quiera que iban encontraban bancos de arena blanca *(sandar hviter)* y las costas carecian de escarpados *(ofæbratt)* y la llamaron Marklandia (tierra de bosques). Vueltos á embarcar, navegaron con viento de nordeste, y al cabo de dos dias descubrieron otro pais que era una isla situada al este de la tierra firme. Entraron por un estrecho que se encuentra entre esta isla y una península que se avanza en el mar al este y al norte. Se dirigieron al oeste y encontraron muchos escollos en el tiempo de la marea. Llegando á la ribera vieron un rio que nacia de un lago y desembocaba en el mar: condujeron su nave á este rio, despues al lago, echaron el ancla y levantaron algunas chozas, pero cuando concibieron la idea de pasar allí el invierno, construyeron casas espaciosas que mas tarde llamaron *Leifsbúdir* (casas de Leif). Luego que se terminaron las casas, dividió Leif su gente en dos porciones que debian alternar entre estarse en las habitaciones y salir á esplorar. Recomendó que no se apartasen largo espacio, y que no se separasen individualmente y volviesen todas las tardes: él mismo hacia su turno. Un dia desapareció el aleman Tirker. Leif tomó 12 hombres para que le acompañasen, y al salir se encontraron con aquel. Contestó en aleman y no fué entendido: se le preguntó la causa de su ausencia, y entonces dijo en lengua del Norte: "No he estado muy léjos, y sin embargo tengo que comunicar un descubrimiento, que he encontrado parras y racimos de uvas." (1) Agregó para autorizar su aserto, que él habia nacido en un pais vinero. Los hombres de

(1) Aunque de especie distinta como veremos en otra parte, tambien hay parras silvestres en Cuba, de las cuales se han preparado algunas uvas entónces semejantes á las de Corinto. — *N. del traductor.*

Leif trabajaron entonces en buscar maderas de construccion para cargar el buque, y en recoger racimos de uvas con los que llenaron la chalupa. Leif llamó al pais *Vinland* (tierra de vino). En la primavera se volvió á Groenlandia.

ESPEDICION DE THORVALDO ERICSON

HÁCIA COMARCAS MAS MERIDIONALES.

El viaje de Leif llegó á ser un motivo de conversaciones repetidas en Groenlandia, y su hermano Thorvaldo creyó que dicho pais habia sido poco esplorado: tomó el buque de Leif, le pidió consejos y comenzó su viaje con 30 hombres en 1002. Estos llegaron á Vinlandia y Leifsbudir donde pasaron el invierno mantenidos de la pesca. En la primavera de 1003 envió Thorvaldo en la chalupa una partida de su gente á hacer un viaje de esploracion al sur, y encontraron una bella comarca. No habia aquí mas que un espacio estrecho entre los bosques y el mar, y bancos de arena blanca, y ademas islas y bajíos. No descubrieron la huella del hombre ni ningun signo de que hubiera sido visitada ántes. No volvieron á Leifsbudir hasta el otoño. En el siguiente estío (1804) se dirigió Thorvaldo al este, despues al norte, trasponiendo un cabo notable que encerraba una bahía y lo llamó Kiarlanes (cabo de quilla.) Despues bojeó la costa oriental del pais, pasó por la embocadura de las bahías mas vecinas, y arribó cerca de un promontorio que se adelantaba en el mar cerrando las hahias, y que estaba cubierto de árboles. Thorvaldo al mirar á su alrededor esclamó: "Hé aquí una tierra bella: aquí fijaré mi residencia." En los momentos de embarcarse divisaron tres objetos sobre la arena, que luego conocieron ser tres canoas ocupadas por tres skrellings (esquimales) cada una. De resultas de una querella

que se armó, quedaron muertos ocho y se escapó uno en su canoa. Un instante despues se vieron amenazados de una cantidad innumerable de esquimales, teniendo que defenderse con palizadas en el buque. Despues de haberlos hostilizado mucho tiempo, se retiraron los dichos esquimales, no sin que hubiesen herido con una flecha á Thorvaldo. Conoció este que la herida era mortal, y dijo á sus compañeros: "Es preciso que os apresteis á partir lo mas prontamente posible, pero me llevareis á lo alto del promontorio en donde me pareció tan agradable fijar mi residencia. Lo que dije fué tal vez una profecía para anunciar que habitaré aquí algun tiempo: me enterrareis poniendo cruces donde quede mi cabeza y mis pies, y en lo adelante llamareis al lugar *Krossanes* (cabo Cruz)." Murió y sus órdenes se ejecutaron, retornando á Liefsbudir en donde pasaron el invierno. En la primavera siguiente de 1006 se volvieron á Groenlandia donde tenian una comunicación importante que hacer á Lief.

DESGRACIADA EMPRESA

DE THORSTEIN ERICSON.

Thorstein, tercer hijo de Erico, resolvió pasar á Vinlandia á buscar el cuerpo de su hermano y equipó el mismo buque, le tripuló con 25 hombres vigorosos y espertos, y llevó consigo á su muger Gudrida. Erraron por el mar sin saber donde se hállaban en todo el estío. En el término de la primera semana de invierno arribaron á Lysufiord en el establecimiento al O. de Groenlandia, allí murió Thorstein durante la estacion, y en la primavera volvió Gudrida á Ericsfiord.

ESTABLECIMIENTO

DE THORFINN EN VINLANDIA.

Al siguiente estío en 1006 arribaron á Groenlandia dos buques de Islandia, uno mandado por Thorfinn que tenia el significativo nombre de Karlsefno (destinado á ser grande hombre): era Thorfinn rico y poderoso, de una ilustre familia, entre cuyos ascendientes habia dinamarqueses, noruegos, suecos, irlandeses y escoceses: algunos ó fueron reyes ó descendian de régia alcurnia. Iba acompañado de Snorro Thorbrandson que tambien era de ilustre familia; el otro bagel lo mandaba Biarno Grimolfson de Breidefiord, y Thorhall Grinlason de Austdir. Celebraron la navidad *(jol)* en Bratlalid. Thorfinn se enamoró de Gudrida, y habiéndola pedido á Leif celebró su enlace con ella en el invierno. El viaje á Vinlandia era entonces como antes un motivo de constantes conversaciones, y Thorfinn cediendo á las instancias de su esposa y sus amigos se decidió á viajar: en 1007 en la primavera equiparon Karlsefno y Snorro su buque, y Biarno y Thorhall el suyo. Otro bagel que mandaba Thorvaldo era el que Thorbiorn, padre de Gudrida, habia llevado á Groenlandia, habiéndose casado aquel con Freydisa, hija natural de Erico el rojo. A bordo de este buque iba un hombre llamado Thorhall que habia servido mucho tiempo á Erico.

El espresado compañero de Erico le servia de cazador en estío; de mayordomo en invierno, y conocia muy bien las partes no habitadas de Groenlandia. Componian la espedicion total 60 hombres. Llevaban ganados de toda especie, pues su intencion era establecerse en el pais si podian lograrlo. Llegaron consecutivamente á Vesterbydd y Biarney (Disco) y en seguida se dirigieron á Hellulandia en donde encontraron muchas zorras. Dirigieron la proa al sur y en dos dias llegaron á Marklandia, comarca cubierta de bosques y llena de animales: navegaron

de aqui al S. E. dejando la tierra á estribor y llegaron á Kialarnes en donde vieron desiertos sin huellas, y largas y estrechas riberas que llamaron Furdustrandir (riberas maravillosas). Despues de haberlas costeado, la tierra empezaba á ser cortada por bahías. Acompañábanles dos escoceses Hake y Hekia, que el rey de Noruega Olfo Tryggvason habia proporcionado á Leif por su utilidad para la empresa: mandóseles descender á tierra y que marchasen al SO. á esplorar la comarca. Al cabo de tres dias retornaron trayendo algunos racimos de uvas y espigas de trigo silvestre que crecian en el pais. Los navegantes continuaron su curso hasta el punto en que la mar formaba una bahía profunda. Fuera de esta habia una isla en que las corrientes eran rápidas, como en la bahía: en esta isla encontraron una grande cantidad de aves, *eder*, (1) hasta el punto de no poderse dar un paso sin quebrar sus huevos. Dieron por nombre á estos últimos puntos *Stranmey* (isla de las corrientes) *Stranmfiordr* (bahía de las corrientes). Saltaron á tierra en la ribera del golfo é hicieron sus preparativos para pasar el invierno. La comarca estaba muy bella y solo se ocuparon de esplorar el pais. En seguida Thorhall quiso ir hácia el norte á buscar á Vinlandia, y Karlsefno queria por el contrario dirigirse al SO. sobre la costa de Islandia, y segun la relacion de algunos mercaderes él y todos sus compañeros fueron esclavizados. Karlsefno Snorro, Biarno y el resto de la espedicion (131 hombres) navegaron hácia el O. y llegaron á un lugar en que un rio sale de un lago y cae en el mar, y á la embocadura del dicho rio habia muchas islas: entraron en el rio y llamaron al lugar Hop (Hope). En la llanura encontraron trigo silvestre y en las colinas vides y uvas. Una mañana vieron un gran número de canoas, y habiendo hecho señales de amistad á los naturales del pais que las tripulaban se apróximaron estos admirados. Su color era negruzco, y ellos feos con villanas cabelleras, grandes ojos y ancha faz.

(1) *Eder* es un pato llamado en latin *anas plumis mollissimis* ó sea *pato de plumon*: así lo espresa Wormio en el *Museum Danicum* pág. 302.—*N. del traductor.*

Despues de algunos instantes que dieron á la contemplacion de los recien venidos se alejaron remando al SO. al lado del cabo. Karlsefno y sus compañeros habian construido habitaciones en la parte alta de la bahía donde pasaron el invierno. No cayó nieve, y los ganados pacian en el campo. Al comenzar la primavera de 1008 en una mañana descubrieron un gran número de canoas que venian del SO. y pasaban por delante del cabo. Karlsefno les hizo un signo de paz levantando en alto un escudo blanco, y se aprocsimaron en el acto y comenzaron sus cámbios. Daban una preferencia notable al paño de color rojo y en cámbio pieles grises (algrá skinn:) tambien querian comprar lanzas y espadas, pero Karlsefno y Snorro prohibieron que se les vendiesen. En cámbio de un pedazo de paño rojo de un palmo que se ataban á la cabeza, entregaban una piel estos skrellings: así continuó el comercio algun tiempo. Los escandinavos que vieron que les iba escaseando el paño rojo, adoptaron el medio de cortarle en tiras del ancho de un dedo y los skrellings compraron al mismo precio ó aun mas caro que ántes estos pedazos. Mientras esto sucedia aconteció que un dia un toro de los que habia conducido Karlsefno salió del bosque mugiendo fuertemente: al oirle los skrellings se arrojaron espantados en sus canoas y remaron vigorosamente hácia el sur. Por este tiempo Gudrida dió á luz un niño á quien se puso Snorro por nombre.

Al comenzar el siguiente invierno volvieron de nuevo los skrellings, pero en gran número y al parecer con intenciones hostiles por sus grandes gritos. Karlsefno hizo levantar el escudo rojo y los dos bandos avanzaron, trabándose el combate: entonces cayó una lluvia de flechas. Los skrillings usaban tambien una especie de onda. Empleaban ademas en una asta una pelota pesada semejante al vientre de un carnero que hacia muy grande ruido al caer, por todas cuyas razones se apoderó el terror de los escandinavos y dieron á correr á lo largo del rio. Freydisa al verlos huir les salió al encuentro con estas voces: "¿Cómo huis, hombres valientes, de tan miseLles contrarios que podeis matar como animales? Si

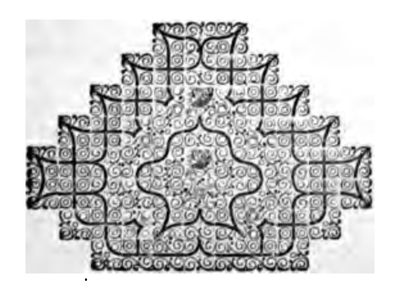
tuviera armas combatiria mejor que vosotros.” Fué en vano, que no la prestaron atencion y aun ni pudo seguirlos por lo adelantado de su preñez. Pudo alcanzarles luego en el bosque y lo primero que encontró fué un hombre muerto: era Thorbrando Snorrason, á quien privó de la vida el golpe de una piedra plana que se le clavó en la cabeza: la espada yacia desnuda á su lado. Tomóla y volvió la cara al enemigo para defenderse y ofender. La presencia de esta muger armada los admiró; volvieron á sus canoas y se retiraron. Karlsefno y sus hombres la rodearon elogiando su valor; pero conociendo que no podian continuar viviendo en aquel pais libres de tales ataques, resolvieron retirarse para el de su procedencia á cuyo fin hicieron sus preparativos. Navegaron al este y llegaron á Straumfiord: Karlsefno fué con uno de sus buques á buscar á Thorhall, ysus compañeros se quedaron en el golfo. Adelantóse pasando el norte á Kiarlanes y se dirigió en seguida al NO. dejando la tierra á babor: por todas partes veia bosques y ningun espacio despejado. Las alturas de Hope y las que tenia delante parecian formar una larga cadena. Los navegantes pasaron el tercer invierno en Stranmfiord. Snorro hijo de Karlsefno tenia entonces tres años. Cuando salieron de Vinlandia soplaba el viento del sur y llegaron á Marklandia en donde encontraron cinco skrellings. Tomaron dos niños varones, y los llevaron consigo; les enseñaron la lengua del Norte y los bautizaron: estos muchachos dijeron que su padre se llamaba Vetilldi y su madre Uvaege, que los skrellings se gobernaban por reyes, uno de los cuales se llamaba Avaldamon y Valdidiva; que vivian en cavernas. Biarno Grimolson fué descarriado de su ruta en el mar de Islandia y llegó á un lugar tan plagado de gusanos que el buque se iba á pique. Algunos pasageros únicamente se salvaron en un batel endurecido con grasa de perro marino, que segun antigua relacion es específico contra los gusanos. Karlsefno continuó su viaje hácia Groenlandia y llegó á Ericsfiord.

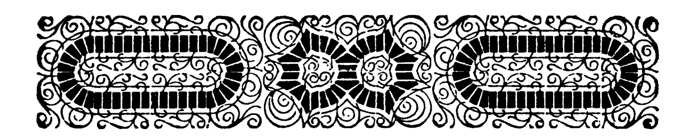
VIAJE DE FREIDISA, HELGO Y FINNBOGE.

ESTABLECIMIENTO DE THORFINN EN ISLANDIA.

Durante el mismo estío, 1011, llegó á Groenlandia un bagel noruego mandado por los dos hermanos islandeses de Austfirdir, Helgo y Finnboge, y pasaron allí el siguiente invierno: ofrecióles Freydisa hacer un viaje á Vinlandia con la condicion que dividirian de por mitad todos los productos del viaje, en lo que consintieron. Convínose tambien en que cada una de las dos compañías se compusiera de 30 hombres vigorosos ademas de las mugeres, pero Freydisa tomó cinco hombres mas secretamente, y esta conducta descubierta fué causa de la division entre los gefes. Las insidias de esta muger persuadieron á su marido á que asesinara á los dos hermanos y á sus compañeros y despues que cometieron este atentado se hicieron á la vela en la primavera de 1013 para retornar á Groenlandia en donde Thorfinn solo esperó un buen viento para volverse á Noruega. El buque que dirigia, fué cargado ricamente; pues nunca habia salido otro de Groenlandia con una carga mayor: aunque no fué el viento favorable, se dió Thorfinn á la vela para Noruega: allí pasó el invierno y vendió sus mercancias. Al siguiente año en los momentos en que iba á embarcarse para Islandia, llegó un aleman de Bremen que quiso comprarle madera, y por una pieza le dió medio marco de oro: era el *mausur* de Vinlandia. Karlsefno volvió á Islandia en el siguiente año 1015. Compró en Skagefinn, en el distrito del Norte, la tierra de Glumboe, donde pasó el resto de sus dias: despues de esto fué habitada por un hijo de Snorro nacido en América. Cuando este se casó, su madre hizo una romería á Roma y volvió á casa de su hijo en Glaumboe, en donde habia hecho construir una iglesia. Vivió mucho tiempo como una verdadera religiosa. Del hijo de Karlsefno descendió una numerosa é ilustre línea en la cual ci-

taremos á Thorlako Runolfson, obispo de Scalnott, que nació en 1085 de Halfrida hija de Snorro. A él se debe el código mas antiguo esclesiástico de Islandia publicado en 1123. Es probable que los pormenores de los viajes de que hemos hablado fueron recogidos tambien por él.





OJEADA

SOBRE EL ANTERIOR RELATO.

GEOGRAFIA.—HIDROGRAFIA.

Debemos felicitarnos de encontrar en estas relaciones antiguas de viajes, nociones no solamente geográficas; sino tambien náuticas y astronómicas que deben servir para determinar la posicion de los lugares.

Los hechos náuticos tienen una importancia especial, en la que no se ha fijado la atencion: es decir, la designacion del derrotero y la indicacion de dis[illegible] tancias parciales por jornadas *(daegr)*. Por los [illegible] formes contenidos en el Landnama y algunas ob[illegible] geográficas de Islandia, puede calcularse [illegible] nada era la navegacion de 27 ó 30 mill[illegible] (millas dinamarquesas ó alemanas [illegible] do). De la isla de Hellulandia llama[illegible] Helluland *(pequeña Helluland)* p[illegible]

riulfsnes en cuatro dias, *(Ikigeit)* en Groenlandia con un viento fuerte del sudoeste. La distancia entre este cabo y Terranova es de cerca de 150 millas, lo que corresponde muy bien con el relato de Biarno si consideramos el viento que esperimentó. En las descripciones modernas está representada esta isla como una tierra compuesta en parte de rocas desnudas y planas mas ó ménos estensas en donde no se encuentra vegetacion, y esto se halla conforme con la relacion y el nombre *hellur* con que los antiguos escandinavos designaron este pais.

Marklandia se halla situada al SO. de Hellulandia á una distancia de tres ó cuatro dias de navegacion (de 80 á 90 millas). Esta es la Nueva Escocia, cuya descripcion reciente está de acuerdo con la de los escandinavos. "La comarca es baja generalmente, la costa del mar es plana, y se distinguen sobre la ribera rocas blancas....." La comarca es baja con rocas y arena blanca que se distinguen bien del mar." Así se espresa J. W. Norrie en el *New American Pilot:* en otra obra dice: "Sobre la costa hay algunas peñas en arena escesivamente blancas." Aquí el viajero americano usa de la palabra *level* que corresponde á la islandesa *slétlow, to the seaward* al conciso *ósaebrat*, y las palabras *white sanly cliffs* son el antiguo *hvitir sandar*. La Nueva Escocia, la Nueva Bruhswick y el bajo Canadá situado mas adelante en el pais de Marklandia cuyo nombre se deriva de *mörk*, (bosque) están cubiertos de árboles.

Vinlandia está situada á una distancia de dos dias de navegacion (cerca de 54 á 60 millas) al sudoeste de Marklandia. La distancia del cabo Arena al cabo Cod se indica en las obras antiguas como de cerca de 70 *leagues* (32 millas). Conviene la descripcion de estas costas con la relacion de Biarno, que cuenta que el pais carecia de rocas y estaba cubierto de bosques y lleno de colinas pequeñas, como lo vemos hoy mismo; y en la isla situada al este que formaba con la península estendida al oeste y norte el paso en el cual Leif navegó, vemos á Nantucket. Los escandinavos hallaron en él bajíos, y los navegantes ahora reconocen el mismo hecho y hacen mencion de

los numerosos bancos de arena, asegurando otros que este estrecho presenta la apariencia de una tierra sumergida.

El nombre de Kiarlanes es compuesto de *niötr* (quilla) y *nes* (cabo) y nace en este caso probablemente de la semejanza que presenta el mismo cabo, sobre todo, con la quilla de los largos bageles de que se servian los escandinavos.

Debe ser el citado cabo el de Cod, el *Nauset* de los indios, que segun autores modernos de geografia se asemeja á un cuerno ú hocecilla: fué llamado *Andnes* que significa cabo enfrente de otro (aquí el cabo Ann) sobre la embocadura de un golfo (bahía de Boston). Los escandinavos encontraron allí desiertos sin huellas de ser alguno, largas y estrechas riberas de aspecto y naturaleza especial á que dieron el nombre de *Furbustramdir* (riberas maravillosas) que se deriva de *furrta*, prodigio ó cosas maravillosas, y de *eströnd* ribera. Comparemos la descripcion de este cabo con la que hace de él un autor moderno, Hilchcock (Report on the Geology of Massachusetts): los meganos ó colinas de arena que son numerosas y desprovistas de vegetacion llaman mucho la atencion por su carácter especial. Cuando nos aproximamos á la estremidad del cabo, la arena y esterilidad del terreno se aumentan, y en muchos puntos no falta al viajero la ocasion de encontrar una horda de Beduinos para que se figure en los desiertos de Arabia y Libia. Un fenómeno notable que se observa en este cabo, es quizá la primera causa del nombre que se le dá. Atravesando sus desiertos he notado un fenómeno óptico notable. En Orleans, por egemplo, me parecía que nosotros íbamos subiendo por una cuesta de tres ó cuatro grados, y cuando volvía la vista me parecia lo mismo á la inversa, el camino andando. No esplicaré este fenómeno de la misma naturaleza del que admiró á Humboldt en las Pampas de Venezuela: "á nuestro alrededor todas las llanuras nos parecia que se elevaban." Los nombres que los escandinavos daban á las tres riberas Nauset Beach, Chatan Beach y Montmoy Beach, les correspondian muy bien.

El gran Gufstream, como se llama, que sale del golfo de Mégico y pasa por entre la Florida, Cuba y Bahamas, y sube al norte en una direccion paralela de la costa oriental de la América del Norte, ese rio cuyo álbeo estaba antiguamente mas cercano de la costa, produce grandes corrientes en el lugar en que la península de Baraftable las detiene cuando vienen del sur. El Straumfiordr de los antiguos escandinavos es probablemente la bahía de Buzzard, y Stramney, Martha's Vineyard, aunque la mencion de la grande cantidad de huevos que se encuentran en ella, conviene mejor á la isla situada á la entrada del estrecho de Vineyard, que se llama hoy por la misma razon *Egg Iland* (isla de huevos).

Krossanes es probablemente la punta de Gurnet. Estaba inclinado al norte de la comarca á que Karlsefno llegó cuando percibió la línea de montañas (The Blue Hills) que pretendia que llegaban hasta el pais en que encontramos el llamado Hope.

La palabra *Hop* en irlandes significa una bahía pequeña formada por medio de un rio que viene del interior, y por una escotadura de la mar ó de la misma tierra que rodea la bahía: á este hecho corresponde la bahía de Mount-Hopo ó Monte *Haup*, como le llaman los indios, á traves del cual pasa el rio Taunton y se reune con las aguas afluentes del mar, en el estrecho de Seaconnet por el angosto, pero navegable rio de Pocasset. En Hop se hallaba situada Leifsbudir. En la parte mas alta del pais, probablemente sobre la bella elevacion que llaman los indios Mont Haup, Thorfinn Karlsefno construyó sus habitaciones. Fuera de la embocadura del rio se encontraban grandes islas.

CLIMA Y TERRENO.

Los antiguos escritos dan algunas nociones características, sobre las cualidades del terreno y por consecuencia sobre sus producciones: el clima era benigno; y les parecia que en él no había necesidad de conservarse el heno para alimento del ganado en el invierno, porque no helaba y el césped apenas se marchitaba: Wanden emplea las mismas espresiones para pintar el pais: "La temperatura, dice, es igual y tan benigna, que por rareza sufre la vegetacion del frio y del calor. Se llama el paraiso de América por lo que aventaja á los otros climas. Yendo de Taunton á New-Port por el rio de Jauton y bahía de Mont-Haupe, el viajero, dice Hitchcock, "descubre grandes paisages y bellos puntos de vista: el risueño aspecto de la comarca, los recuerdos históricos que se le unen llaman la atencion y cautivan el alma." Esta nota se refiere á épocas tan antiguas, que ni por la mente de Hichcock pasó aludirlas en sus palabras.

Un territorio de esta especie puede llamarse un *buen pais*, y el nombre *goda* que le dieron los escandinavos no espresa otra cosa: ellos encontraron en él producciones á que daban un gran precio, y de las cuales estaba desprovisto su frio pais.

PRODUCCIONES.—HISTORIA NATURAL.

Las vides crecian en el pais naturalmente: este es un hecho demostrado por Adam de Bremen, que vivia en el mismo siglo XI. Ese autor estranjero cuenta que él lo supo, no por conjeturas, sino por el antedicho relato de los dinamarqueses *(non*

fabulosa opinione sed certa relatione danorum) y cita como autoridad al rey dinamarques Sveiun Estridson, sobrino del gran Canuto. Sábese que las vides son todavia muy abundantes allí, y eran tantas las que existian, que los esploradores del pais le llamaron Vinland. Muchas relaciones nos enseñan que la vid nace espontáneamente en el pais con mucha abundancia *(in great abundance)*. A invitacion de la Sociedad de anticuarios del Norte, se nos ha remitido un informe muy pormenor, por el celo de la sociedad histórica de Rhode-Island, y en este informe del Dr. Webb, en union de los Sres. Alberto G. Green y Juan B. Bartlett, se dice que la vid se produce con mucha profusion *(in great profusion)* en la isla situada cerca del continente, que ha dado ocasion á que los navegantes la hayan llamado Viña de Marta *(Martha's Vineyard)*.

El trigo crece naturalmente, ó usando de la espresion de Adan Bremen *(fruges non seminata,)* llenaba el pais que los antiguos escandinavos habian descubierto. Cuando los europeos llegaron mas tarde á esta tierra, encontraron en ella maíz, llamado en el pais trigo indio, y lo recogian sin sembrarle conservándolo en agujeros ó silos subterráneos: era uno de sus principales alimentos.

Leif y sus compañeros notaron que la yerba estaba cubierta de rocío en la isla fronteriza de Kiarlanes, y despues de llenarse con aquel las manos le gustaron y creyeron que jamas habian probado cosa mas dulce. Segun informe del Dr. Webb aun se encuentra en la isla de Nantucket.

El *mausur* es una especie de madera de belleza muy notable, variedad de acebo encarnado ó *aoer saccharinum* que se llama ojo de pájaro *(bird's eye)* tambien se le llama *curled maple*. El interior de esta madera es como el mármol, por cuya razon es muy apropósito para la construccion de esquisitos muebles. Los escandinavos apreciaban mucho esta madera y parece que fué lo mismo en Alemania, porque un *saga* cuenta que despues de su vuelta de Vinlandia, Thorfinn Karlsefno fué á Noruega para vender allí los preciosos frutos que traia: vendió á un ale-

man de Bremen un pedazo de madera por medio marco de oro. El *mausur* era muy conocido en el norte. El célebre historiador Snorro nos cuenta tambien que Haraldo Hardrado, rey de Noruega, ofreció á Thorer de Steig una aljofaina hecha de esta madera, con asas de plata dorada y bandas de este metal. Sin embargo, lo que principalmente iban á buscar los escandinavos, eran maderas de construccion en Vinlandia. Despues de haber derribado los árboles, les cortaban las ramas y los echaban á secar en las rocas ántes de cargarlos.

Habia en los bosques gran número de animales de toda especie; y por esta escelente caza preferian los indios el pais. Hoy los árboles han caido y la caza se ha retirado hácia el interior. Los escandinavos se proporcionaron, por medio de cámbios con los naturales del pais, pieles de cibelinas *(safvali)* y muchas otras que forman todavia un ramo de comercio muy importante.

Las islas vecinas estaban muy enriquecidas de aves; habia una cantidad de *eders*, tal como hoy existe, y era tanto el número de estos en una de las islas, que apenas podia caminarse sin quebrar los huevos en el suelo *(attrautt mátli &c.)* Las descripciones modernas de Massachussetts nos dicen que las islas desiertas son todavia tan pobladas de patos silvestres y eders, que están llenas de ellos. De aquí tomó origen el nombre de *Egge Island* (isla de los huevos) que se ha dado á muchas de las islas, entre otras á la que está situada cerca de Monomoy Beach, y que es probablemente la misma de que hacen mencion los sagas (1).

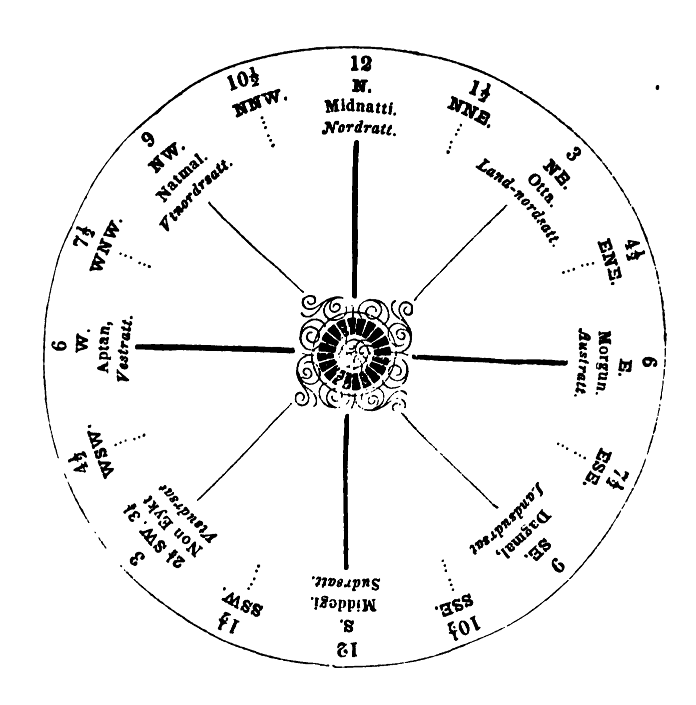
Cada rio está poblado tambien de peces, y sobretodo, de escelentes salmones *(lax)* y se encontraba gran cantidad de pesca asi como en la costa. Los viajeros abrian fosos en la estremidad de la tier-

(1) Se da el nombre de *saga* á los antiguos manuscritos históricos de los escandinavos: *saga* era entre estos la diosa de la tradicion y la historia, la amada de *Odin*, que se va á visitar á menudo en su palacio *Sackvabe Kur*. Se la consideraba como la guardadora de las *aguas* frescas del citado fabuloso palacio.—*N. del traductor.*

ra que baña el agua en las grandes mareas, y al retirarse estas quedan los peces detenidos en aquellos. Sobre la costa pescaban ballenas, entre otras la *balena physalus.* Las descripciones modernas de este pais, convienen en la abundante pesca de estos lugares de peces de todas especies. No hace mucho tiempo que aun la de ballenas era un ramo importante de industria en las islas vecinas. Es probable que el nombre *Whale Rock* (roca de la ballena) situada cerca de la bahía de Narraganset, tome de aquí su orígen.

ASTRONOMIA.

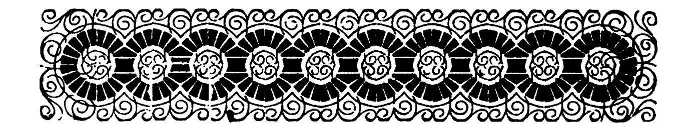
Ademas de los documentos náuticos y geográficos que nos han conservado las antiguas tradiciones escritas, encontramos en un manuscrito un índice astronómico. En él se dice que el dia y la noche eran allí de una duracion mas igual que en Groenlandia ó en Islandia; que el dia mas corto salia el sol á las siete y media y se ponia á las cuatro y media, de modo que el dia duraba nueve horas. Los antiguos escandinavos dividian el horizonte en ocho playas ó puntos del mundo *(attir).* Una revolucion del sol se dividia del mismo modo, en ocho partes iguales, determinadas por la aparente marcha de aquel astro. Para mas claridad agregaremos aquí un cuadrante solar que representa esta division de 24 horas, segun los puntos del mundo.



Esta division de una revulucion del sol, está fundada en los antiguos sagas y en el código eclesiástico de Islandia, que se publicó en 1123 por los obispos Thorlako, Skalholt y Kell de Holum, cuyo primer personaje era un hijo de Snorro, nacido de Gudrida mujer deThorfinn Karlsefno en Vinlandia. Este código sagrado que está fundado en el de San Olao, fué admitido en toda Islandia, y en el capítulo 34 determina la estension de la playa septentrional Nordratt, á la cual corresponde el Eykt de *Midnatti* desde NNO. hasta NNE., y por esta forma las demas octavas partes del horizonte. El Dagmala Eykt que corresponde al *Land sudrsatt* se contó con arreglo á una disposicion de los primeros dias del cristianismo, desde las 7½ hasta las 10½ de la mañana. En el año de 1200 los monges por motivos que miraban á las conside-

raciones de mayor comodidad, hicieron retirar el principio de los *eykt* al medio, de suerte que el *Dagma* comenzó desde entonces á las 9; sin embargo, el pueblo de Islanda conservó la costumbre antigua, á las 7½.—El *eykt* que corresponde á *Utsudrsatt*, á que se dió mas tarde el nombre de *Non*, se llamó ántes simplemente *eykt* con preferencia á los demas *eykts*, y su lugar se halla muy exactamente determinado en el código eclesiástico de Thorlkk y Ketil (capítulo 18). Despues del *eykt* no podia ya trabajarse, segun espresa el libro citado: "Eykt comienza cuando el sol despues de haber atravesado las dos terceras partes de la playa del SO. llega al último tercio." Conforme á esta restriccion, Eykt debe contarse desde las 3 hasta las 4½ de la tarde. *Stadr* significa el límite, y aplicado á la salida y puesta del sol, designa, ántes del mediodia, el principio, y despues, el fin del Eykt. *Dagmálastadr* significa segun lo espuesto, 7½ horas antes del mediodia, y Eyktstadr 4½ despues del mediodia. El sol, pues, salía á las 7½ y se ponía ú ocultaba á las 4½ en el dia mas corto que solo duraba 9 horas.





DESCUBRIMIENTO

DE TERRITORIOS MAS MERIDIONALES.

El destacamento que Thorvaldo Ericson envió en 1003 de Leifbudir gastó cinco meses en su espedicion que tenia por objeto esplorar las partes del sur. Probablemente visitó las costas de Connecticut y de Nueva-York,así como las de Nueva Jersey, Delaware y Mariland, porque cuenta que el pais es bello y muy poblado de árboles, que el mar se halla poco distante del bosque, y que está rodeado de estensas riberas de arena blanca, y que ademas habia muchas islas y bajos. Esta descripcion de las costas está conforme con la de los modernos viajeros.

RESIDENCIA DE ARE MARSON

EN LA GRANDE IRLANDA.

Los esquimales antiguos habitaban una region mucho mas meridional que los de nuestros dias: este hecho aparece de antiguos documentos, y se prueba por los esqueletos de su raza que se encuentran en territorios mas al sur. Esta particularidad debe ser atentamente examinada. Frente al pais habitado por los esquimales en la vecindad de Finlandia, habia otro en que segun relacion se encontraba un pueblo en que vestian trages blancos y llevaban astiles en las manos á cuyo estremo colocaban pedazos de paño, y gritaban muy recio. El antiguo autor que hace este relato piensa que se habla aquí de los Huitramannaland ó de la "tierra de los hombres blancos," llamada por otro nombre Island it Mikla, la Grande Irlanda. Probablemente esta parte de la América del Norte es la que se estiende del sur de la bahía de Chesapeak, y encierra la Carolina del Norte y la del Sur, la Georgia y la Florida. Entre los indios shawannos, que emigraron ha cerca de un siglo de la Florida y están ahora establecidos en el estado de Ohio, se ha encontrado una tradicion muy importante: esto es, que la Florida fué habitada en otro tiempo por una raza de hombres blancos que se servian de instrumentos de hierro: á juzgar por los documentos antiguos esta debió ser una colonia cristiana de irlandeses que se estableceria allí antes del año 1000. Are–Marson, el poderoso gefe de Reykianes en Islandia, fué arrojado sobre esta tierra en 933 por un huracan, y allí fué bautizado. El primero que cuenta este acontecimiento es Rafn, contemporáneo de Are, sobrenombrado el navegador de Limerick, ciudad conocida en Irlanda, en donde habia vivido mucho tiempo. El ilustre sabio irlandes, Are Frodo, el autor mas antiguo de Landnama, que era descendiente en cuarto grado de Are Marson, cuenta que

Are era conocido en Huitramannalandia, que no le permitian salir de allí, pero se le tenia mucho respeto. Lo supo por su tio Thorkel Gellerson (cuyo testimonio le merece entera confianza) que lo habia oido de algunos irlandeses, á quienes Thorfinn Sigurdson, jarl de las Orcadas se lo habia contado. Esta relacion demuestra que en aquellos tiempos existian relaciones entre las tierras occidentales (Orcadas ó Irlanda) y esta parte de América.

VIAJES DE BIÖRN ASBRANDSON

Y DE GUDLEIF GUDLAUGSON.

No queda la menor duda en que esta es la misma comarca en que Biörn Asbrandson, que tenia por sobrenombre Breidoikisgappe, pasó la última parte de su vida: este hombre es conocido en la historia. Sus relaciones con Thurida de Frodo, hermana de Snorro, *gode* (prefecto) de Helgafell, le adquirieron la enemistad y persecuciones de este hombre poderoso. A solicitud de Thorodd, que era el marido de Thurida, Snorro gode hizo citar á Biörn Asbrandson ante el tribunal de Thorsnes, en el cual fué condenado á un destierro de tres años. Biörn se refugio al principio en Dinamarca, despues en la Vendee Pomeriana, en donde fué admitido en el célebre bando guerrero de Jomsbourgo, cuyo gefe era Palnatoke, y combatió contra los Jomsvikings en la batalla de Fyrisval en Suecia. Cuando tras una ausencia de muchos años volvió á Islandia, fué á ver de nuevo á Thurida y se le tiene generalmente por padre de Kiartan, que dió á luz Thurida en el año de su partida. Las visitas de Biörn á Frodo, inquietaron á Thorodd, que no obstante no se hallaba con el ánimo suficiente para impedírselas: lo único que hizo fué quejarse con Snorro gode, su cuñado. Este se diri-

gió con 20 hombres á Kamb, donde vivia Biörn, con intencion de sorprenderle y matarlo. A pesar de lo imprevisto del caso, Biörn no fué sorprendido, pero ofreció á Snorro abandonar la Islandia, protestando que no podria dejar de quererla mientras viviesen en el mismo territorio. A la mañana siguiente se dirigió á Hraunhofn, situado mas al sur en Sniofelnes, á fin de embarcarse en su navío para ir á establecerse en otro pais. El año 999 partió con viento noroeste. Duró este mucho aquel año, y cuenta el saga, que por largos dias no se tuvo razon del viajero. Gudleif Gudlaugson, hermano de Thorfinn, ante pasado del célebre historiador Snorro Sturlason, habia hecho un viaje de comercio á Dublin, durante los últimos dias del reinado de S. Olao por las años de 1027, y cuando partió de Dublin con intencion de volver á Islandia, rodeando al O. á Irlanda, fué sorprendido con vientos continuos del nordeste que le arrojaron en alta mar al SE., y á una época bastante adelantada del estío llegó á una comarca muy estensa, pero desconocida. Al momento que llegó á la ribera los naturales del pais en número de muchos centenares salieron á recibirle, le atacaron, y vencidos él y los suyos fueron maniatados. Los viajeros no conocian á nadie; pero les pareció que su lengua semejaba á la islandesa. Reunidos los naturales deliberaron si matarian á los prisioneros ó los harian esclavos: mientras que discutian llegó una reunion numerosa de hombres precedida de una bandera, y en seguida un anciano de esterior distinguido, cubierta la cabeza de blancos cabellos. Suspendióse la deliberacion y convinieron en que se consultase al dicho individuo. Este hizo llamar á Gudleif y le dirigió la palabra en lengua del Norte, de donde era. Gudleif le respondió que él era irlandes, y le dió el viejo buen recibimiento preguntándole de qué lugar? y cuando le dijo del territorio de Borgarfiord, aquel le pidió noticias de casi todos los hombres distinguidos de Borgarfiord, y de Breidufiord: preguntóle sobre todo acerca de Snorro gode y su hermana Thurida de Frodo: en seguida de Kiartan hijo de Thurida, que era entonces el poseedor de la casa. Los naturales se impacientaban y

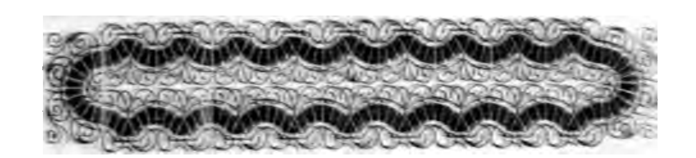
pedian una decision. Tomó por adjuntos doce de sus compañeros á la suerte y conferenció con ellos: despues se acercó á Gudleif y le dijo: "He deliberado sobre vuestra suerte con los habitantes del pais que me encargan de determinar este asunto. En virtud de ésta autorizacion os permito ir donde gusteis, y os aconsejaría que partieseis de aquí, porque los hombres de este pais son falaces y dificiles en sus negocios, y pretenden que se ha violado la ley en su perjuicio."—"Mas, preguntó Gudleid, si la suerte nos conduce otra vez á nuestro pais, ¿cómo llamaremos á nuestro salvador, al que debemos la libertad?"—"Hé ahí lo que no quisiera deciros, porque yo no queria que mis parientes y amigos hicieran el viaje que habeis hecho sin mi compañia; pero soy ya tan viejo que espero constantemente el fin de mis dias, y si Dios aun se sirve prolongarlos, existen en este pais hombres mas poderosos que yo que no quieren bien á los estranjeros, pero no están cerca de lugar por donde habeis desembarcado."—Entónces les mostró su bajel y esperó que les hiciera favorable viento: ántes de despedirlos se sacó del dedo un anillo de oro y con una buena espada la dió á Gudleif diciéndole: "Si la suerte os lleva á Islandia entregad la espada á Kiartan, dueño de Frodo; el anillo lo dareis á Thurida su madre."—"¿Y qué diré cuando se pregunte por el que envia esos preciosos objetos?"—"Decidle que el que los envia era un hombre mas afecto á la señora de Frodo, que al gode (prefecto) de Hegafell su hermano; pero si hay quien quiera conocer al que poseia esos objetos, es preciso que le rogueis que no intenten venir á verme, que así lo pido á todos, porque seria una empresa muy arriesgada, y si desembarcaban no serán mas dichosos que lo habeis sido: es preciso saber que este pais es de muy vasta estension y que solo en muy pocos puntos no serian tratados los navegantes como enemigos."—Despidióse el anciano y partió Gudleif. Este llegó á Irlanda y pasó el invierno en Dublin: al siguiente estío dió á la vela para Islandia en donde entregó los presentes que le habian confiado, y nadie dudó que el hombre de que hablaba era realmente Biörn Asbrandson.

Muchos manuscritos antiguos islandeses contienen notas y noticias geográficas que hacen creer que nuestros antepasados tuvieron conocimiento de la estension oriental de la costa al norte de la América meridional. Dícese tambien que, en opinion de algunas personas, Vinlandia es una continuacion de Africa, pero será difícil decir si esta opinion proviene de verdaderos viajes de esploracion en esta parte del mundo, ó solo se funda en simples conjeturas.

VIAJE DEL OBISPO ERICO Á VINLANDIA.

Puede tenerse por cosa cierta que las relaciones entre Groenlandia y Vinlandia subsistieron por mucho tiempo despues de las épocas citadas, aunque no se encuentre en los manuscritos ninguna nocion completa sobre el particular. Sábese que el obispo Erico de Groenlandia, arrastrado del deseo de convertir los colonos ó de hacerlos perserverar en la religion cristiana, llegó á Vinlandia en el año 1121. Los anales islándicos de esta época hacen mencion de este suceso, pero sin decir los resultados del viaje: vemos solamente por la espresion empleada en la relacion, que llegó á Vinlandia, y es de suponerse que fijó allí su residencia. Su viaje es una prueba de que se conservaron las comunicaciones entre los dos paises.





DESCUBRIMIENTO

DE LAS REGIONES ÁRTICAS DE AMÉRICA.

El acontecimiento que sigue, segun el órden cronológico, sobre el cual conservan datos los antiguos manuscritos, es un viaje para el descubrimiento de las regiones árticas de América hecho en 1166, bajo los auspicios de algunos eclesiásticos del obispado de Gardar en Groenlandia. Encuéntrase en una carta escrita por un sacerdote nombrado Arnaldo, establecido en Groenlandia, pero que luego fué capellan del rey noruego Magno Lagabacter. En estos tiempos todos los hombres algo notables de Groenlandia poseian buques espresamente construidos para ir al Norte durante el estío á la caza ó á la pesca. Las regiones septentrionales que visitaban, se denominaban *Nordrsetur*, y las principales estaciones Greipar y

Króksfiandarheidi. La primera de estas estaciones debia estar situada al sur de Erico, pero una piedra rúnica hallada en 1834 en la isla Kingiktórsoak á los 72° 55' de lat. bor., demuestra que los groelandeses se adelantaban mucho mas al norte. La última citada estacion se hallaba al norte de la primera. Estos eclesiásticos, de que acabamos de hablar, tenian por fin esplorar las regiones situadas al norte mas lejanas que todas las que habian sido citadas hasta entonces, mas léjos por consiguiente que las estaciones en donde tenian su residencia de estío. Al salir de Kroksfiardarheidi fueron sorprendidos por el viento sur y la oscuridad; de manera que tuvieron que dejar el buque á merced del viento; cuando el cielo se aclaró vieron muchas islas, cantidad de osos, focas y ballenas. Penetraron en lo interior del golfo del lado del sur, y al alcance de la vista natural distinguieron montañas de hielo: reconocieron por ciertos vestigios que los skrellings habitaron alguna vez aquel pais; pero los osos impidieron que saltasen en tierra. En seguida, en tres dias que allí estuvieron volvieron á descubrir las huellas de los skrellings, sobre algunas islas situadas al sur de la montaña *Sniofell*, (montaña de nieve) que fué antes conocida. El dia de Santiago hicieron una larga navegacion á remos hácia el sur. Helaba de noche en esta comarca, pero el sol estaba constantemente sobre el horizonte, y hácia el medio dia y al sur tan poco elevado que un hombre al traves en un bote de seis remos tendido sobre la cubierta; recibia en la cara la sombra de la borda antepuesta al sol. Empero á media noche estaba tan alto como entre ellos, en la colonia groenlandesa, cuando está en su mayor altura al nordeste. Volviéronse en seguida á Gardar.

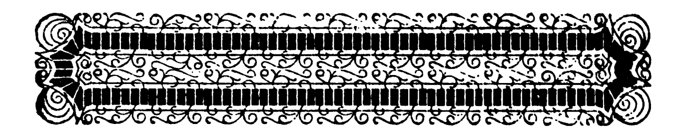
Kroksfiardarheidi, como dijimos, era visitada con regularidad por los groenlandeses, y aquel nombre significa que el lugar estaba cercado de alturas desnudas, y segun la descripcion, parece que este golfo era muy estenso, de suerte que eran precisos muchos dias para recorrerle. Se sabe, por ejemplo, que los navegantes pasaron de este golfo ó estrecho á otro mar ó golfo interior: en cuanto á las observa-

ciones hechas el dia de Santiago, la primera no da resultado cierto, porque como no podemos determinar la profundidad del bote, ni las demas circunstancias para calcular el ángulo de la luz, quedaria la medida de la altura del sol en 25 de julio, dia de Santiago, al medio dia. Si admitimos, lo que es probable, que este ángulo era próximamente de 33°, el punto debia estar situado á 75° de latitud septentrional. Se puede suponer que el ángulo fuera mayor, y por consiguiente que es una comarca mas meridional. La segunda observacion presenta un resultado mas satisfactorio. Al siglo XIII 25 de julio.

La declinacion del sol era—17° 54'
La oblicuidad de la eclíptica—23° 32'

Admitiendo que la colonia y principalmente la cátedra episcopal de Gardar estuvo situada al norte de la bahía de Igaliko, en donde las ruinas de una ámplia iglesia y de otros edificios indican la existencia de una poblacion, ypor consiguiente en el 60° 55' de latitud septentrional; en esta comarca la altura del sol, al noroeste, es en el solsticio de estío de 3° 40'. Equivale esto á la altura del sol el dia de Santiago, á la media noche al paralelo de 75° 46' que inclina un poco al norte del estrecho de Barrow, situado en la latitud del canal Wellington. El viaje de esploracion de los sacerdotes groenlandeses corresponde exactamente con el que se ha hecho con mas cuidado en nuestros dias y cuyas distancias geográficas han sido terminadas por Guillermo Parry, Juan Ross, Jaime Clark Ross y otros muchos navegantes ingleses en sus espediciones, no ménos atrevidas que peligrosas.





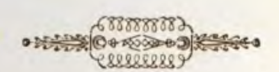
TERRANOVA

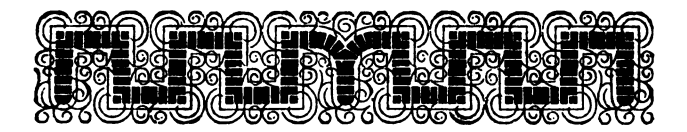
DESCUBIERTA NUEVAMENTE

POR LOS ISLANDESES.

El descubrimiento de que hacen mencion los antiguos manuscritos, fué hecho por Adalbrando y Thorvaldo Helgason, sacerdotes de Islandia, que son bien conocidos en su pais por haber tomado parte en las querellas suscitadas entre el rey de Noruega Erico Prestahare (enemigo de los sacerdotes) y el elero; y fueron sostenidos principalmente en Islandia por el gobernador Rafn Oddson y Arno Thorlakson, obispo de Skalholt. Los anales escritos por contemporáneos cuentan solamente en algunas palabras que en el año de 1285 los sacerdotes que nombramos, descubrieron al O. de Islandia una nueva tierra. Algunos años despues (1288 y 1290) Landa Kolf se trasladó por órden del rey Erico de Noruega á Islandia para emprender un viaje á aquella comarca. Este pais es el mismo que llamamos Newfundlandia ó Terranova, cuyo tercer descubrimiento se debe á Giovano Gaboto, veneciano conocido con

el nombre vulgar de Juan Cabot. Este individuo que habia estado residiendo en Bristol como agente de comercio, habia entablado en 1495 una negociacion por consecuencia de la cual consiguió de Dinamarca el permiso de que los habitantes de Bristol tomasen parte en el comercio de Islandia. El feliz éxito de la negociacion le adquirió la confianza del rey Enrique VII que de concierto con los negociantes de Bristol y Lóndres le suministraron lo necesario para emprender su viaje de descubrimiento hácia el NO. cuyo plan habia concebido. Se cree que sus estensos conocimientos, así como el afortunado viaje de Colon le hicieron concebir que habia otra tierra hácia el NO. Sin embargo, cuando se recuerda que Juan Cabot tuvo por objeto en su negociacion el comercio con Islandia, debe presumirse que conocia el pais y por consiguiente que la continua relacion que tenia con los islandeses, le daria á conocer sus antiguas empresas y viajes, y la de los sacerdotes le inspirase el deseo de encontrar el camino perdido de ese pais, lo que consiguió en 1497. Lo que parece apoyar nuestra conjetura por la cual el nuevo descubrimiento del pais fué debido al conocimiento histórico de Juan Cabot, es precisamente el nombre que dió á la isla, porque Newfoundlandia ó Terranova se parece del modo mas notable á la denominacion del relato citado en los anales islandeses *(fundu nyja land)*. Otros manuscritos hacen mencion del descubrimiento de Duneyiar hácia el año 1285. Estas islas de plumon *(á duvet)* probablemente no son otras que las que se hallan al rededor de Terranova, en donde las aves acuáticas, sobre todo de la especie *anas canadensis* se encuentran en mucho número.





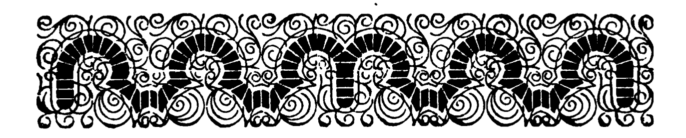
VIAJE A MARKLANDIA

EN 1347.

Las relaciones con las comarcas americanas se habian interrumpido por algun tiempo y casi olvidado en Islandia: de Groenlandia continuaban las espediciones y se hallaban anudadas las relaciones con el continente. Es probable que las relaciones se continuasen con Groenlandia, sin que se haga mencion de las nuevas tan raras que se recibian del pais, lo que indica que los acontecimientos que se tenian que contar no se referian á los viajes emprendidos al nuevo mundo. La relacion importante conservada en los anales de nuestros antiguos manuscritos sobre un viaje emprendido á Marklandia, prueba suficientemente que las relaciones con América se conservaron hasta el siglo XIV. Este fué desde Groenlandia en 1347 por 17 individuos en un buque. Los viajeros tenian sin duda por objeto buscar maderas de construccion y efectos que necesitaban. Al volver del pais fué descarriado el bagel por los huracanes, y despues de perdidas las anclas llegó al golfo

de Straumfiord, entre Alptanes y Knararnes, sobre la costa O. de Islandia. Despues de la corta relacion que hemos hecho de este viaje segun un contemporáneo, nueve años despues del suceso, es evidente que las relaciones entre América y Groenlandia subsistian en aquella época, porque se dice espresamente que el buque habia ido á Markland como á un pais conocido y visitado.





Despues de haber tomado conocimiento de estos documentos auténticos que están al alcance de todos, nadie podrá dudar de la certidumbre de este hecho histórico: los escandinavos durante los siglos X y XI, descubrieron y visitaron una grande parte de las costas orientales de la América del Norte, y que las relaciones entre ámbos paises subsistieron por los siguientes siglos. El hecho principal es cierto é innegable, pero hay en estos documentos como en todos, pasajes oscuros que pueden ser esclarecidos por nuevo exámen y nuevas interpretaciones: con este fin es importante que los documentos originales sean publicados en su antigua lengua para que cada cual pueda consultarlos y apreciar por sí mismo el modo con que han sido interpretados.

En Massachusset y Rhode Island que eran los puntos principales á donde se dirigian las espediciones de los antiguos escandinavos, se encuentran monumentos que parece deben su orígen á la residencia y establecimiento de nuestros antepasados en aquellos paises.

NOTAS SOBRE UN EDIFICIO ANTIGUO SITUADO EN NEW-PORT EN RHODE ISLAND.

En la obra titulada *Antiquitate Americanæ* he publicado los antiguos manuscritos escandinavos que contienen la historia ante-coloniana de América y al mismo tiempo las investigaciones que acaban de leerse, por las cuales he determinado la situacion de las comarcas descubiertas en América por nuestros mayores, así como todos los lugares visitados por ellos en los años posteriores. La situacion de Kiarlanes y de los Furdustrandir, así como de la Vinlandia de los escandinavos, no parece dudosa: cuando he emitido la opinion de que los antiguos escandinavos no solo se establecieron en estos puntos, sino que vivieron largo tiempo en ellos, de modo que se han sucedido muchas generaciones, se ha querido negar el hecho, no pudiendo esplicarse por no encontrar edificios de aquella fecha: "ninguna piedra puesta sobre otra, segun los principios del arte europeo," lo que era tanto mas inesplicable, cuanto el mismo pueblo ha edificado en Groenlandia edificios, cuyas numerosas ruinas han desafiado los embates del tiempo, para probarnos la existencia de un pueblo activo y enérgico en estas regiones de hielo. Para refutar esta objeccion que á primera vista parece fundada, es preciso advertir que Groenlandia está desprovista enteramente de maderas de construccion, y los manuscritos antiguos hacen memoria de que la iban á buscar de las comarcas septentrionales cerca de la bahía de Baffin y estrecho de Lancaster. Esta madera no era suficiente y tuvieron que traer tambien de Noruega y Vinlandia, como lo dicen espresamente las crónicas del tiempo. Los habitantes europeos de Groenlandia, durante el siglo XI, fueron obligados á recurrir á esos lejanos paises para proporcionarse maderas de construccion: sin embargo, á medida que iban conociendo mejor la América, les era mas fácil la adquisicion de materiales, porque podian suministrárselos de lugares mas cercanos, como Marklandia, del mismo modo que lo hemos visto por la relacion

contenida en los anales de 1347. La grande dificultad de encontrar maderas, y eso en muy corta cantidad, hacia que se emplease poco en la construccion de sus moradas, y probablemente solo para hacer los techos y otras partes interiores; por cuya razon los edificios públicos y privados se formaron de piedra. La necesidad obligó á los habitantes á emplear los materiales que les ofrecia el pais, á pesar de los esfuerzos que tenian que emplear. La iglesia de Kakrotok, está construida de piedra sacada de las rocas situadas cerca de ella, pues sus muros contienen la misma especie de piedras que la que allí se encuentra; y lo mismo sucede con otras ruinas de Groenlandia. En Islandia, por el contrario, era mas fácil proporcionarse maderas de construccion, lo mismo que en Escandinavia; y la mayor parte de los edificios fueron en los tiempos antiguos construidos de madera. Solo las catedrales y castillos se hacian de piedra. El uso de la madera en lugar de la piedra en la construccion de edificios públicos, aun se conserva en muchas comarcas del Norte: en Noruega existen hoy muchas iglesias de aldeas construidas de madera.

La primera colonia fué establecida en Vinlandia durante el siglo XI, en cuya época prevalecia en el Norte el uso de los edificios de madera. El pais era rico en árboles de construccion, y los escandinavos aun los llevaban de alli para Groenlandia: es muy natural que empleasen tambien en Vinlandia madera en la construccion de sus moradas, como los sagas nos lo manifiestan, haciendo mencion de las *casas de madera* ó grandes edificios que Leif y Thorfinn Karlsefno construyeron. Concíbese que estas casas no podrian conservarse por mucho tiempo y que han debido ser destruidas por la influencia de las estaciones, cuando los europeos volvieron muchos siglos despues á dichas comarcas, mucho mas no habiéndose conservado la primera raza europea sin mezcla, sino los primeros siglos despues del descubrimiento. La circunstancia de que no se hayan encontrado casas de piedra, no prueba nada contra el establecimiento de una nacion europea y civilizada en Vinlandia, durante la época que nos indican los sagas.

No obstante, se presenta una circunstancia por la cual se destruye la creencia de que no existen edificios en Vinlandia, de la época ante-coloniana: en las Memorias publicadas por la Sociedad en los años 1836 y 1839, se lee una relacion debida á Mr. Webb, sobre un descubrimiento que merece fijar la atencion. En la ciudad de New-Port, no léjos de la estremidad meridional de la isla Rhode Island, se encuentran las ruinas de un edificio, que segun todas las apariencias viene de la antigüedad. Los habitantes y los estranjeros que vienen en el estío de todos los ángulos de los Estados Unidos, para gozar del escelente temperamento y baños del mar en la isla, conocen todos estas ruinas, á que dan vulgarmente el nombre del antiguo *molino de piedra*. Está situado el edificio al lado occidental de la cima de la colina sobre que está construida la parte alta de la ciudad. Esta ruina ofrece por su posicion una vista hermosa sobre el buen puerto que se halla al O. de la ciudad, y ha mucho tiempo que llama la atencion de los visitantes, porque su singular construccion inspira el deseo de averiguar su origen. Los sabios han emitido sobre él muchas conjeturas, pero ninguna ha ofrecido una esplicacion plausible, por manera que está envuelto hasta hoy con el velo del misterio. La única respuesta que se obtiene en las preguntas que se hacen á los vecinos mas antiguos, es que de tiempo inmemorial lleva el nombre del *molino de piedra*. La construccion y especial forma del edificio rechazan la calificacion vulgar, aunque no sea imposible que en alguna ocasion pueda haber servido para el dicho uso. M. Webb nos hace notar que ni en las cercanías ni en ninguna otra parte del pais se halla otro edificio semejante.

Mr. Webb ha hecho sacar con exactitud cuatro dibujos del edificio por M. F. Catherwood, distinguido arquitecto, que ha estudiado las ruinas de la angüedad en sus viajes por Oriente y Tierra Santa. Parece que el edificio ha sufrido algunas alteraciones con el fin de destinarle á un molino. Para preservarle de ulteriores deterioros se ha cercado de una reja. El edificio fué construido con piedras de granito os-

curo de que abunda el pais: aquellas están unidas por una argamasa que, á juzgar por la duracion que ha adquirido, debe ser de muy buena calidad. Parece que las piedras han sido estraidas de una cantera calcárea de la misma cualidad. El edificio fué levantado sobre arcos que descansaban en ocho columnas: la elevacion actual es de cerca de 24 piés, aunque es verosimil que fuera antes mayor. La base se estiende bajo las columnas hasta una profundidad de 4 á 5 piés sobre la superficie del suelo. No queda mas que los muros esteriores, privados de techo y cuanto concierne al arreglo interior.

Despues del segundo descubrimiento de la América, no fué habitado Rhode Island hasta 1636, y solo dos años despues, es decir, en 1638 se establecieron colonos en la isla, al principio en su parte septentrional, y en seguida en la meridional, en donde está situado New-Port. El edificio en cuestion ha sido mencionado por primera vez en el testamento de Benito Arnold, gobernador de la isla. Este documento data de 1678, cuarenta años despues que fué habitado el pais por segunda vez por los europesos. El edificio es designado con el nombre de molino de piedras, probablemente por habérsele destinado á este servicio, adaptándole el aparato de madera semejante á nuestros molinos de viento. Entre los primeros habitantes de New-Port, Pedro Gaston tenia la costumbre de llevar un diario de acontecimientos notables. Entre sus notas se encuentra en el año de 1663: "Este año hemos construido el primer molino de viento."—Como no agrega otras circunstancias, cree M. Webb que no podia referirse al edificio antes citado. "Si este edificio, dice, fué desde su orígen un molino de viento, debe datar de una época posterior: sin embargo, el edificio existia ya cuando New-Port fué fundado por los ingleses, y es muy estraño que Pedro Gaston no hiciera mencion de él; y si aun es mas reciente su construccion, es mas estraño que no llamase la atencion un edificio de tan estraña y singular arquitectura, segun el silencio de los escritores. Cualquiera que sea el modo con que se examine esta ruina, se encuentran dificultades

siempre. Quizá, agrega, este artículo os ha robado mas tiempo de lo que su objeto merece; pero no he podido prescindir de noticiaros esto, pues si la arquitectura de este edificio es análoga á la que se usaba en el Norte de Europa, en los tiempos que los escandinavos vinieron á visitar la América, no dejareis de notar la analogia."

Véase como el apreciable colaborador americano se espresa acerca de esta ruina: "vamos á hacer la comparacion con el estilo de la arquitectura de los antiguos edificios de piedra hechos en el Norte, y reconoceremos su admirable analogía. El estilo es el de la arquitectura romana, ante-gótica, que desde Carlo Magno se estendió por el O. y N. de Europa, y continuó predominando hasta el siglo XII. A este estilo han llamado algunos autores *estilo de arco completo* (en completo cintro). El edificio de New-Port no presenta adornos, por los cuales pudiera determinarse con mas exactitud la época de su construccion. La carencia total de la ojiva nos recuerda un período muy atrasado. Entre los rasgos distintivos del edificio, que nos parecen mas notables, señalaremos las columnas bajas sobre que descansa la fábrica superior: ellas son de grueso volúmen en comparacion con su elevacion y distancia de una á otra. La distancia de las columnas es el diámetro tomado una y media vez: la altura, comprendido el pedestal y capitel, no escede en mucho al diámetro del fuerte tomado tres veces. Estas medidas indican mucha antigüedad; sin embargo, á juzgar por los rasgos característicos, no puede señalarse una época anterior al siglo XII.—Presumimos que los inteligentes en arquitectura escandinava, despues de haber pesado los motivos sobre los cuales nos apoyamos, no dudarán en aprobar la opinion que emitimos. Cuanto hemos dicho se refiere al edificio primitivo, pues los cambios posteriores corresponden indudablemente á épocas mas recientes, y por causas tales, como hacerle un molino de viento, y luego un almacen de heno. Estas adiciones deben ser el atrio, las troneras de encima de las columnas y las ventanas. Los primeros colonos que se establecieron en

New-Port despues del segundo descubrimiento de América, prestaron poca atencion á este edificio. Privados de gusto por estas investigaciones arqueológicas, poco se cuidaron del orígen del monumento. Solo pensarian que aquel edificio lo habian hecho algunos primitivos colonos, quizá llegados poco antes que ellos, pero ninguna idea tuvieron de que mereciese importancia histórica. Luego que se construyó el primer molino de viento, el año 1663, y muchos otros en los siguientes años; el propietario tuvo la ocurrencia de hacer del edificio un molino, para lo que era muy aplicable por su construccion y situacion.

La parte de arqueologia escandinava que trata de la historia, de las artes, y principalmente de la arquitectura, ha sido poco cultivada. Nos quedan pocos edificios de los siglos XI ó XII, y en tal estado que no puede determinarse el primitivo estilo de su arquitectura. Para establecer una comparacion entre el edificio de New-Port y la arquitectura de esos tiempos me limitaré á hacerlo con tres edificios que existen todavia en Dinamarca, y de los que se encontrarán mas pormenores en los *Anales de la Sociedad.*

La iglesia de Vestervig en Jutlandia, está situada en la ensenada del golfo de Linnfiord. Esta iglesia, *Ecclesia Sancti Theodgari,* pertenecia al principio al convento de Agustinos, fundado en este lugar el año de 1110 en honor de San Theodgaro, que nació en el siglo XI en Turingia, de donde pasó á Inglaterra; en seguida á Noruega, en donde fué capellan de S. Olao, y que despues de la muerte de este rey en la batalla de Stiklestad, el año de 1130, llegó á Dinamarca. La iglesia fué construida hácia el fin del siglo, año de 1197. Es un edificio oblongo, en el cual, por el sistema de columnas de su nave, se encuentra una semejanza exacta con el de New-Port, principalmente en cuanto á la altura de las columnas que sostienen los arcos de uno y otro edificio.

La crypta de la catedral de Viburgo, llamada ántes *Ecclesia cathedralis beatæ Mariæ virginis,* es segun lo que se sabe edificio del siglo XI, pero

habiendo quedado muy chica, fué reconstruida y ampliada en el reinado de Nicolas, hácia el año de 1128, y en el de 1169 fué completamente terminada la obra. De cualquier modo, puede fijarse la época de la crypta al principio del siglo XII, lo mismo que la que se encuentra debajo de la catedral de Limd, con la que ofrece notable semejanza.

La iglesia de Biernede, cerca de Soro en Zelandia, fué constrida hácia la mitad del siglo 12 por Ebbo, hijo de Skialm Huido y hermano de Ascer Ryg, que era padre del arzobispo Absalon. Fué reedificada de piedra por Suna, hijo de Ebbo, cuyos heróicos hechos ha celebrado el saga de los Canutides, en la espedicion emprendida el año 1168 contra la isla Rugen á donde fué enviado por el rey Valdemaro I en el fuerte de Arcona, para derrocar y destruir el ídolo de Svantevit. Este edificio circular, como nos lo indica la arquitectura, pertenece á época posterior. Se cuentan en Dinamarca muchos edificios de esta forma circular correspondientes á aquella fecha, y citaremos entre otros la iglesia de Thorsager en Jutlandia, que se parece mucho á la de Bierne: cuatro iglesias de la isla de Bornholm, á saber: las de San Lorenzo, San Nicolas, San Olao y Todos Santos, de las cuales, la primera, que hoy se llama de Oster-Lars, merece fijar la atencion á causa de contener en su interior un edificio circular.

La primera duda que nos presenta la contemplacion del edificio ante-coloniano de Newport, es ¿cual fué su destino? La conjetura de Mr. Webb es que fué construido como torreon de vela ó garita de observacion; pero no nos atrevemos á adoptar esta indicacion, aunque sea probable que tambien sirviese para este objeto, con el fin de descubrir á lo léjos lo que el occeano traia; nos parece mas probable que el destino de este edificio fuese religioso.

La Groenlandia nos ofrece todavía las ruinas de muchos edificios circulares, construidos en las cercanías de las iglesias: se encuentra uno, cuyo diámetro es de cerca de 26 pies y está situado á 300 de distancia de la gran iglesia de Zgalikko; otro de 44 de diámetro, situado á 440 al este de la iglesia de Katortok;

otro de 32 pies en medio de las ruinas de 16 edificios que ocupan un espacio de 600 pies de longitud cerca de Iglorsoit, sobre el golfo de Sermelik; pero estos edificios, cubiertos de yerbas y amontonados, no pueden ser determinados en sus dimensiones. El mejor conservado es un edificio circular situado á la estremidad del terreno, hácia el SE. Fuera de este edificio hay unas ruinas de 20 pies de largo y 16 de ancho á tan corta distancia que no puede decirse si son ó no parte del edificio circular. Muchas consideraciones hacen presumir que estos edificios circulares eran batisterios. Fué costumbre en aquellos tiempos construir el batisterio en edificio separado de la iglesia. Esta costumbre se fundaba en la opinion de que era necesario el bautismo para entrar en el templo: semejante á esto es el batisterio de Constantino, en la Basílica lateranense en Roma, y se encuentran otros en las principales ciudades de Italia, como Florencia, Ravena, Parma y Pisa.

Entre las ruinas de la abadía de Mellifont, en el condado de Lonth en Irlanda, se ve cerca de la capilla de San Bernardo, un edificio octágono de estilo romano del siglo XII, construido probablemente cuando la fundacion de la abadía en 1141 por Donough, M'Corvoill ó O'Carriol, príncipe de Oirgiallach, hoy de Oriel. Los fundadores eran monges, en parte irlandeses, enviados por San Bernardo, del convento de Clairveux de la Champaña: puede verse este edificio en la lámina hecha por Tomas Wrigth, impresa en 1830, titulada *Pictoresque view of the Antiquities of Ireland by Robert O'Callagha.* Cada uno de sus ocho lados está agujereado por una uerta circular, y las esquinas esteriores son formadas por pilastras, en que se apoya el edificio. Los adornos, así interiores como esteriores, son de mármol azul, y todo prueba que este edificio fué de lujo entre los de su especie. Los arqueólogos irlandeses presumen con razon que este edificio fué un batisterio, y tiene tanta semejanza con el edificio de Newport que parece que este fué construido con el mismo fin cristiano y que perteneció á una iglesia ó convento, construido por los escandinavos, durante su

permanencia en Vinlandia. Los conventos del Norte há mucho tiempo que se han estinguido, y sus edificios, ó se han arruinado, ó dedicado á otros usos. No estamos por esta razon en estado de indicar la existencia entre nosotros de un edificio tal; pero á juzgar por las piedras labradas que se emplearon en la construccion de uno de los edificios del antiguo convento de Vestervig, de que hablamos antes, se debe suponer que el edificio de que hacen parte las piedras ha sido octógono y que sirvió probablemente de batisterio en el convento, *ad instar* del de la abadía de Mellifont. Estas piedras han sido empleadas despues en el brocal de un pozo, y para no labrarlas de nuevo, se dió á aquel la misma forma octágona.

Por lo que hace á la relacion entre América y el Norte de Europa, en el siglo XII, ensayaré el desarrollar aquí mi opinion, establecida sobre raras noticias adquiridas de esta época, dejando para el porvenir esclarecimientos satisfactorios, capaces de rectificar ó de confirmar lo que por débiles indicios puestos á mi disposicion he creido entrever.

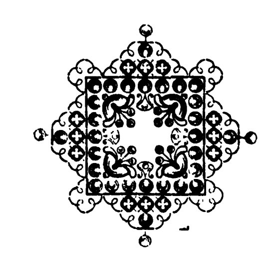
La poblacion de Groenlandia se habia aumentado mucho en este siglo: las iglesias se habian construido en las cercanías de los golfos; sus colonias se estendian á Vinlandia, donde un clima mas dulce y mas abundantes recursos habian llamado mucha gente, y lo mismo era en Marklandia. El amor de la independencia de este pueblo vigoroso, la aislada situacion de las colonias en golfos tan distantes entre sí y de tan dificil comunicacion en la mayor parte del año; la imposibilidad de que el obispo de Islandia velára sobre las necesidades religiosas de un pueblo tan lejano: todas estas circunstancias inspiraron á los habitantes de Groenlandia el deseo de tener obispo propio. Dirijiéronse, probablemente con este fin, á Gissur-Ileifson, antiguamente obispo de Islandia, pero desde el año de 1106 solo de Skaholt, pues se habia nombrado otro obispo para Holum. Despues de haber consultado con Laemundo Sigfusson, llamado Frodo (el sábio) que vivia en Odda, Thorlaco Bunolfson y otros confidentes de

Gissur, se eligió á Erico Gunpson para encargarse de las funciones de obispo de Groenlandia: era de familia muy considerada, descendiente de Orlyg, colono cristiano de Esiuberga, de los antiguos Herses de la provincia de Soguen en Noruega, y por el gode ó prefecto Grimkel de Blaskog, de Biorno Gulbero de Gullberatad, que en la época de la colonizacion de Islanda se apoderó de la parte meridional de Beykiadal. Erico, cuya familia habitaba al medio dia del pais cerca de Odda, habia probablemente frecuentado en su juventud el colegio de Saemundo el sábio, que á su vuelta de Francia se habia establecido allí, despues de haberse encargado de la solicitud pastoral, pero sin la consagracion aun del papa ó arzobispo. Erico, segun cuentan muchos anales, partió para Groenlandia en 1112 ó 1113, en donde ejerció por mucho tiempo las funciones de obispo, visitando como tal las iglesias del pais. Las noticias que llegaron á Groenlandia sobre el mal estado de la iglesia en Vinlandia, tan léjos de la matriz, determinaron á Erico á pasar á dicho punto, con el fin de animar á sus compatriotas establecidos allí á la perseverancia en la fé, y aun con el propósito de convertir á algunos naturales paganos á la religion; empero, ántes de emprender el viage, debió volver á Islandia por los años de 1120. Dos años atras habia sido nombrado obispo de Skalhol Thorlaco Runolfson. Este digno prelado era de la misma edad que Erico, y tal vez su antiguo condiscípulo; su madre era hija de Snorro Thorfinson, que nació en América en 1008, y él fué el primero que, segun todas las probabilidades, consiguió las preciosas noticias de los viajes de sus bisabuelos Thorfinn, Karlsefno y Gudrida. Al consultar al obispo Erico, debió ser fortificado en su intento de ir á Vinlandia, y con una carta de recomendacion partió para Dinamarca, en donde al comenzar el año 1121 fué consagrado obispo por el arzobispo Adsero, en Lund, para encargarse de su santa mision. En la primavera de este año salió directamente de Dinamarca para Vinlandia, ó lo que es mas creible, para Islandia, donde se reuniria con algunos sacerdotes y colonos para ir en

el estío á su destino. Instalado obispo en la Groenlandia, deseó empezar sus funciones por una visita en la colonia de América, pero cuando llegó á Vinlandia; parece que la multitud de atenciones que le rodearon le determinaron á quedarse allí: las nuevas de la llegada de Erico á Vinlandia y su renuncia del obispado de Gardar, debieron saberse en Groenlandia desde el año 1122 ó 1123. Volvió á quedarse este pais sin obispo: uno de los hombres mas poderosos de él era Sokko Thorerson, que como Erico el rojo, de quien descendia probablemente, habitaba en Brattalid en Erifisord. Este hombre hizo entónces convocar el pueblo en 1123, en una asamblea general, en que aconsejó y deseó que el pais no estuviera por mas tiempo sin pastor, y se erigiera un obispado. Luego que se convino en la idea, mandó á su hijo Einaro, que pasase á Noruega, en donde era rey Sigurd Jorsalafare, á quien pidió Einaro consejos y asistencia. El rey encargó el delicado asunto á un prelado hábil, llamado Arnaldo, y le mandó á Dinamarca en Lund, donde el año 1124 fué consagrado obispo por Adser, arzobispo del Norte. Arnaldo volvió con Einaro á Noruega y en 1125 á Islandia, en donde pasó el invierno siguiente, segun relato de Saemundo el sábio, que cuando supo las nuevas de su llegada á Holtavatsos, salió á recibirle y brindarle con su casa. Despues de haber frecuentado el año 1126 la dieta general de Islanda, partió con el mismo Einaro para Groenlandia, y fijó su silla episcopal en Gardar. Despues tuvo Groenlandia constantemente obispos.

Los mejores códices de este tiempo contienen la relacion del viaje de Erico á Vinlandia. La diversidad de los términos de estas relaciones atestiguan su autenticidad, pues prueban que se han escrito por manos diferentes y sin dependencia las unas de las otras. Respecto de los actos de Erico en Vinlandia nada nos dicen los manuscritos. Depende de futuras investigaciones el poder levantar el velo que cubre por ahora esta parte tenebrosa de la historia antigua de América. Estas investigaciones nos conducirán á determinar si el edificio de Newport, cuya

construccion parece coincidir con la residencia de Erico en el pais, ha pertenecido al culto antiguo de los escandinavos ó á una iglesia ó convento, en que nuestros abuelos hicieron resonar los ecos de las misas latinas ó antilengua dinamarquesa.



MEMORIA

SOBRE

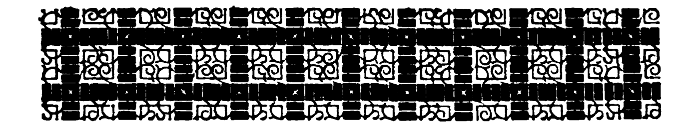
Las Antigüedades Americanas.

ESCRITA PARA SERVIR DE COMPLEMENTO A LA ANTERIOR

POR

A. Bachiller y Morales.





MEMORIA

SOBRE

LAS ANTIGÜEDADES AMERICANAS.

En pocas palabras puede indicarse el objeto de esta memoria: dar una noticia del resultado de los trabajos de la Sociedad de Anticuarios del Norte, residentes en Copenhague hasta el año próximo pasado de 1844, y reunir en un solo discurso lo que la tradicion europea y arábiga conservaba sobre América, ántes del descubrimiento de Colon, y cuanto sobre este asunto ocurra observar al autor de este escrito. Desde luego se advertirá en aquella, que no es un descubrimiento arqueológico el que ha hecho la Sociedad, sino una rectificacion de hechos ya publicados: es estraño que los periódicos americanos de la parte inglesa y española de este nuevo mundo, apénas hayan hecho esta observacion. Esa luz vacilante y trémula, que habrá guiado los primeros pasos de la Sociedad, no puede sin embargo compararse con el torrente que sobre la historia han derramado las crónicas publicadas por su literaria solicitud.

La publicacion de las *Antigüedades Americanas* ha fijado dos hechos importantes: 1º la necesidad de empezar la historia de América por los archivos del Norte, como la de Roma en Grecia y Asia; 2º la determinacion geográfica de muchos puntos en la América ántes de la venida de Colon de un modo indudable. Los resultados obtenidos por el Sr. *Rafn* que podrán comprobar nuestros lectores en su memoria, con respecto del segundo hecho, son los siguientes.

Nombres antiguos.	*Nombres actuales.*
HELLULANDIA IT MIKLA	El pais situado al O. del estrecho de Davis y Labrador.
LITLA HELLULANDIA .	.—Terranova.
MARKLANDIA.	.—Nueva Escocia.
VINLANDIA	.—Massachussets y Rhode Island.
KIARLANES	.—Cabo Cod, en donde están situados.
FURDUSTRANDIR . . .	.—Nanset, Chatham y Monomay-Beach.
KROSSANES	.—Gurnet Point ó Point-Alderlon.
STAMUSEY.	.—Vineyard de Martha ó Egg-Island.
STRAUMFIÖRD	.—Buzzards Bay (Manomet-Bay.
HOP	.—Alrededores de Mount Hope-Bay.

Presume ademas que sea la Florida el pais llamado por Are Marson *Hvitramannalandia* ó *Irlanda it Mikla* y *Kroksfiardarheidi* este en las cercanías de Lancaster y Barow.

Apénas dieron á luz las prensas en 1837 tal conjunto de interesantes nuevas, cuando de todos puntos de América fueron llegando comunicaciones importantes á la Sociedad. El ilustrado Eduardo Everett, gobernador en Massachussets y secretario de la Sociedad de Anticuarios de América, esplicó por la obra del *Sr. Rafn* un curso de historia en el Instituto de Massachusetts. En cada sesion de las posteriores al año de 1838 se anuncia una traduccion de la memoria del Sr. Rafn.

En la reunion de 21 de Enero de 1839, se dió parte á la Sociedad del descubrimiento hecho hacía 50 años de un sepulcro notable, construido de sencilla y tosca mampostería en la isla de Bainsford, situada en el golfo de Boston, cerca de Hull y cabo Alderton. Encontróse un esqueleto de hombre que se deshizo al contacto del aire, y el *puño de hierro de una espada.* Mr. Gerónimo V. C. Smith, autor de la comunicacion, cree que el esqueleto, ni puede

pertenecer á un indio, ni á un europeo de época posterior al descubrimiento de Colon, y presume sea uno de los colonos escandinavos: promete mas pormenores, entre otros, el plano de la isla de Rainford, y puerto de Boston, donde reside, cuya promesa cumplió mas adelante.

En la misma sesion se vió otra carta de Mr. Webb, de Providencia, en que describe el esqueleto de un hombre encontrado en 26 de abril de 1831 en un banco de arena á la estremidad meridional de la poblacion de Fall-river, en la comarca de Troy Massachussett, en el mismo lugar en que Mr. Rafn ha colocado á Leifbudir en Vinlandia, entre Mozust Hope Bay y los lagos nombrados por los indios *Watuppa* y hoy *Watupa Pondi.* Al propio tiempo remitia vários objetos hallados con el esqueleto, entre otros una placa de bronce para cubrir el pecho.

En 30 de enero de 1840 envió el Dr. Webb la descripcion del edificio antiguo de Newport, sobre cuya comunicacion escribió el laborioso señor Rafn, un suplemento para su obra, y se ocupó de ella en la segunda edicion de su memoria que hemos traducido, por lo que nada agregaremos aquí sobre este notable dato para la historia.

Una de las pruebas en que ha fundado Mr. Rafn su determinacion del pais de Vinlandia, ha sido el haberse encontrado parras silvestres en algunos puntos de América. No solo se hallan en los Estados-Unidos sino en las islas antillas. En la isla de Cuba se encuentran en abundancia, aunque ni el fruto es azuloso ni muy carnudo como en el Norte de América: aquí es pequeña la uva, y el agri-dulce de su sabor la hace poco grata al paladar. Se ha hecho escelente vinagre de ella, y se ha recomendado en pasas para guisos: los inteligentes las han comparado con las uvas de Corinto. Sin embargo, si hemos de creer la relacion del venerable Las Casas, las parras silvestres van degenerando, pues en su tiempo las vió en un estado de frondosidad y lozania superior al que se nos comunica acerca de la uva del estado de Ohio, cuyo tronco suele tener uno ó dos piés de circunferen-

cia: mayor era la de nuestras cepas, segun el citado Casas. (1).

Mr. N. Fuque, de la isla de Santomas, dió parte á la Sociedad de que en su viaje emprendido en el otoño pasado á los Estados-Unidos, tuvo ocasion de observar el terreno, saliendo de New-Port hácia Narraganset por Providencia. Segun su parecer, el pais á lo largo del estrecho es muy llano, lleno de gruesas piedras lisas, (lajas) que cubren las riveras de ámbas costas. Las *uvas silvestres* de América, que vió en grande cantidad en la comarca en que Mr. Rafn coloca á Vinlandia, *son azules muy carnudas*, ménos suculentas y mas agrias; no se las come en su estado natural, y son inferiores á otra uva azul mas delicada que es particular á la América del Norte.

La vid silvestre la encontró de un tamaño enorme en el estado de Ohio: tiene en el tronco una circunferencia de uno á dos pies, y serpeando sobre los árboles mas corpulentos, se lanza de unos sobre otros. Durante su permanencia en Massachussetts, examinó la inscripcion original de la roca de Assonet, que se muestra depositada en la biblioteca de la Universidad de Harvard en Cambridge; y por la comparacion hecha cree que es exacta la copia que de ella existe en las *Antiquitates Americanæ*.

Siendo silvestre la parra ó vid en América, es estraño que no se haya procurado perfeccionar su cultivo: un hábil horticultor de la Habana ha ensayado no solo el cultivo de la vid, sino que ha ingertado en los troncos del pais la de Europa. Sin embargo, la vid europea no se generaliza en Cuba, y demanda cuidados muy diligentes para su conservacion.

Mr. Paulson de Slesvig dió cuenta de una relacion que le habia hecho Mr. Ritcher del condado de Otsego, en que habla de unas ruinas descubiertas en el distrito de Huron, territorio Northwestern.

---

(1) Hist General M. SS.—Hemos leido este dato en un cuaderno M. SS. de nuestro amigo D. Felipe Poey que lo copió en Madrid de la citada obra.

Llámanse *Votcilan*, y parecen de orígen escandinavo. Las construcciones arruinadas ocupan cerca de 20 *arpents* de tierra y se encuentran á orillas del rio Rockriver. Consisten en atrincheramientos, y por la parte del rio los protejian terraplenes de 12 á 15 pies, y en otros lugares por una muralla de ladrillos de cerca de 4 pies de alto y 25 de ancho. A ciertas distancias aparecen algunas obras que salen de la línea de la muralla de 20 en 20 piés de forma semicircular, y separados de aquellos grandes baluartes cuadrados que indican haber sido obras avanzadas. En lo interior se encontraban las casas que se conocen serlo por la desigualdad del terreno: parece que la ciudad la destruyó el fuego. Sobre las murallas vegetan encinas de seis á ocho siglos, y á distancia de 600 pies, se elevan 50 colinas de una misma forma, aunque de diverso tamaño, que es presumible sean sepulcros: algunas son de 20 pies de altura.

El mismo dia se presentaron los estractos de *manuscritos mejicanos antiguos* en comunicacion de Mr. Aubin: segun ellos existió una poblacion blanca en muchos puntos de America, antes del descubrimiento de Colon, y huellas del cristianismo anteriores á la llegada de los españoles. D. Felipe Salvador Gili, en su *Saggio di Historia americana*, hizo esta última observacion, y su voto es de gran importancia en la materia. El señor Gili habitó mucho tiempo en estas indias, y su relacion está de acuerdo con la de muchos historiadores de la de América. El sacerdote citado estuvo mejor que nadie en posibilidad de comprobar sus presunciones, y adviértase que las mayores investigaciones las hizo en la América meridional, lo que amplia la tradicion del viajero frances á ambas Américas.

Mr. Aubin cree sin embargo que los dos hechos que refiere se reunen y confunden en la persona de *Quetzalcohuatl.* En los escritos antiguos y tradiciones de Méjico se hallan dos Quetzalcohuatl, el primero es llamado *Ce Acatl*, que nació en 843, y murió en 895, siendo adorado como un Dios: el segundo denominado *Topiltzin Acxitl*, es considerado generalmente como el ultimo rey de Tula, es el Quet-

zalcohualt, que perseguido por Hucmac se embarcó en Coatzacoalco por Tlapatlan, anunciando su futura vuelta, y que los mejicanos creyeron realizada en la venida de Hernan Cortes. Llegó á Tula en 1002, no se sabe de donde, y partió para el Este en 1051 despues de la destruccion de los Toltecas sus partidarios. Otras crónicas hablan de Quetzalcohuatl en fechas mas recientes, lo que consiste en que el gran sacerdote de Quezalcohuatl, llevaba el nombre y las insignias de esta divinidad gentílica.

Mr. Aubin cree que esta historia es la mejor prueba de las relaciones que existian en la antigüedad entre los dos continentes. Para determinar la época de la llegada de esos estranjeros, existen manuscritos poco anteriores á la conquista de los españoles. "Son, continúa el Sr. Aubin, traducciones lacónicas y descarnadas de pinturas que sus autores tenian á la vista y redactaban en forma de anales. Como se continuaron hasta la llegada de los españoles, puédese fijar la cronología subiendo de unos á otros acontecimientos." Preséntanse sin embargo, dificultades: para comprender bien los manuscritos seria necesario tener á la vista los cuadros de donde se han copiado. En los manuscritos se enumeran todos los sucesos sin intermision: los años forman ciclos de 52 de aquellos, de modo que comienza un ciclo cada 52 años, sin distinguir entre sí los ciclos, á ménos que no se conozcan por el nombre de un mandatario de la época.

La lectura misma del manuscrito es una dificultad por estar redactado en estilo antiguo mejicano, á cuyo conocimiento debieron Torquemada y Gama la superioridad que obtienen sus historias de Méjico sobre todas las obras modernas, cuyos autores no han podido beber en las mismas fuentes. Solo en virtud de un trabajo muy arduo de muchos años, y el favor de los naturales ilustrados de Méjico, ha podido Mr. Aubin comprender perfectamente el contenido de algunos de estos manuscritos de que estrae los particulares mas interesantes.

El artículo de Mr. Aubin, aunque de muy grande interes, le parece á la sociedad no del todo de-

mostrativo de las relaciones que existian entre Méjico y el Norte, porque se hallan mezcladas de tal oscuridad, que no se atreve á esperar descubrir alguna relacion directa con los manuscritos del Norte. Sin embargo, para hacer mencion de alguna conformidad en los hechos citados en su artículo, y los que relatan los sagas, citaremos la hambre espantosa que destrozó á Méjico en 1018 y los años siguientes, en cuya época la hubo tambien en el Norte: la salida del obispo Erico de Groenlandia para América, se verificó en 1121, y segun uno de los manuscritos originales de Méjico, es época aproximada con la posterioridad de un año á la llegada de Xolot á Méjico, en el cual condujo á los chichimecos que fundaron el reino de Texcocan.

Como tenemos que citar á menudo á Groenlandia, y sus ruinas comparadas con las que se van descubriendo en América pueden servir para importantes estudios históricos, no dejaremos de hacer mencion de los progresos de los trabajos hechos por M. Jorgensen, misionero de Julianehaat. En el plan de los trabajos de la Sociedad se sigue considerando á Groenlandia como tierra especial distinta de América; pero por mas que se admita esta clasificacion siempre su historia será uno de los primeros capítulos de la del descubrimiento del Nuevo Mundo.

En la última sesion antes citada, se dió cuenta de los trabajos del celoso misionero, y de ellos resulta el descubrimiento en el cementerio de Igaliko al lado septentrional del golfo, de *muchos ataudes y sepulcros de piedra*, que encierran multitud de esqueletos, hasta con *pedazos de los vestidos* que llevaban los seres á que pertenecian, y otros objetos que prueban indudablemente la existencia de un pueblo europeo en aquellos lugares. Las investigaciones marchan con lentitud, porque el clima no permite una dedicacion constante al trabajo.

En enero de 1841 al celebrarse otra sesion de la Academia, se presentaron nuevas comunicaciones sobre Antigüedades Américanas en el propósito de la Sociedad.

El Dr. Lund de Lagoa Santa del Brasil, pone

en conocimiento de la Sociedad, que hacia mucho tiempo que en la parte interior de la provincia de Bahia se hallaba una gran ciudad abandonada de muy antigua construccion, y cuyos edificios son de piedras labradas. El informe ó relacion se encuentra en un periódico de Rio Janeiro, establecido por el Instituto histórico Brasileño. El profesor Schuck, miembro de este, presume por los indicios que encuentra en la obra, así como por las inscripciones que acompaña, que la ciudad encontrada corresponde al tiempo en que residieron allí los antiguos escandinavos. Respecto de este particular, llama sobre manera la atencion del informante la presencia de una estatua humana de piedra, cuyo brazo estendido hácia el norte señala á este punto con el dedo índice.

Cuando el rey de Dinamarca, en el otoño de 1840, hizo partir para una espedicion á la América meridional la fragata Belona, con órden de arribar á Bahía, la Sociedad encomendó á los Sres. Suerson y Schultz, oficiales de marina, y al Sr. Kroyer, naturalista, que investigasen si tenian ocasion las ruinas de la ciudad desconocida.

El mismo Dr. Lund remitió á la Sociedad una remesa de objetos, armas é instrumentos de piedra de las naciones salvajes de la América meridional, y dice que se ocupa del estudio de muchas razas perdidas de animales fósiles.—"Es cuestion, dice, importante saber si el hombre existia desde que vivieron esos animales hoy estinguidos. Mis esfuerzos por mucho tiempo han carecido de resultados en cuanto á encontrar la huella del hombre entre esos restos de animales que he logrado desenterrar y cuyo número sobrepuja mi esperanza. En un viaje que acabo de hacer he descubierto en fin una caverna con osamentas humanas al lado de los huesos de los animales de razas perdidas; sin embargo todas estas osamentas se encuentran en una capa secundaria en donde parecen arrojados por el agua, que en intervalos periódicos entra en las cavernas, y no puede desgraciadamente asegurarse si fueron colocados los huesos de los racionales al mismo tiempo que los otros. Es innegable de cualquier modo, que corresponden á

una época muy atrasada; quizá son las osamentas mas antiguas que se han encontrado en virtud de hallarse completamente petrificadas en esacta conformidad con los huesos de animales de razas perdidas. Siempre contribuirán á dar á conocer la calidad de habitantes de esta parte de la América meridional en tiempos anteriores á los conocimientos históricos del nuevo mundo.

"No he podido hacer un exámen exacto, mas á juzgar por los cráneos, desgraciadamente quebrados, la forma de la cabeza es regular, pero con un ángulo considerable que la distingue de las razas hoy existentes: esta circunstancia es tanto mas notable cuanto que en los monumentos de Méjico se representa como es sabido una raza de hombres que me atrevo á llamar sin frente, cualidad que les dá una espresion singularmente animal. Al lado de estas osamentas se encuentra una piedra semi-esférica cuya base tersa y lisa, parece probar que un tiempo sirvió para majar."

En las investigaciones que se continuaron haciendo en Groenlandia se descubrieron numerosos objetos por el mismo misionero que citamos mas arriba, y que al remitir algunos á la Sociedad, los acompaña con el relato de una tradicion groenlandesa que recuerda las diferencias que tuvieron los esquimales con los colonos escandinavos de Frederikshaaf, y una lista de nombres groenlándicos provenientes de Islandia. Mr. Kielsen de Nennortalik, tambien hizo practicar algunas escavaciones en el cementerio y ruinas de la iglesia de Ikigeit, y encontró muchos esqueletos adornados con cruces, fragmentos de inscripciones, y lo que es mas estraño un *vestido entero,* cuyas mangas correspondian hasta en color á la tela de grandes pedazos de trajes con las costuras aun visibles, hallados en los otros sepulcros.

Tampoco fué estéril en resultados la sesion de enero de 1842. M. Webb hizo presente que habia puesto en manos del gobernador Gibbs, propietario del antiguo edificio de Newport, las pruebas publicadas de su orígen escandinavo, y habia obtenido le-

cencia de su dueño para hacer escavaciones dentro y alrededor del edificio, y que el mismo Webb dirijiria los trabajos. Nuestros lectores recordarán que en los viajes de los escandinavos figuraba el árbol conocido entre ellos por *Mausur hominu of vin*, que es el nombre que se le da en el saga de Erico el rojo *(Ericus Rufus)* y el Sr. Rafn presentó á la Academia várias muestras remitidas por el mismo Webb de algunas variedades de arce de Massachussetts y Rhode-Island, en donde estaba situado el pais de Vinlandia de los antiguos; á saber, el *acer rubrum* y el *acer saccharimum*, á los cuales se llama en el pais *bird's eye* (ojo de pájaro) y *curlu maple* (acer rizado). El bello color de estos últimos los hace muy propios para ser empleados en muebles preciosos, y aun parece que á esta especie de árbol llamaron especialmente *mausur* los escandinavos, y del cual cuando Thorfinn Karlsefno fué á Noruega en la primavera de 1014 para espender las producciones que traia de América, vendió un pedazo en muy alto precio á un aleman.

No solamente Mr. Webb ha dado á la Sociedad noticias sobre el mausur: el mayor *Beamish* ha remitido un pedazo de madera que le proporcionó M. Newenham de Dundanion en Irlanda. Este último que posee una coleccion de diversas especies de madera que provienen de todas las partes del mundo, obtuvo en 1814 un pedazo de ella en que se leia una palabra india: segun espresó un indio, la voz se pronuncia *Mawser*, lo mismo que èn otra muestra de la coleccion que lleva el nombre de *mausur meal.*

Presúmese que la palabra sea escandinava, el mausur que de los colonos de Vinlandia pasó á los indios. Mas adelante presentaremos otras pruebas de que existen entre los indios palabras escandinavas.

Mr. Smith de Boston remitió á la sociedad un cincel de piedra escelente, encontrado en el citado *Maine*, y otros vários objetos enviados por diversos individuos; pero sobre ellos no se hicieron observaciones notables.

M. Henrique R. Schoolcraft, ajente de los Estados-Unidos en Michillimackinack, remitió el dibujo

de una losa cargada de inscripciones que habia encontrado hacia dos años entre muchas antigüedades y osamentas humanas en un sepulcro tumulario descubierto en el valle de Ohio. La piedra fué depositada probablemente en la huesa al lado del cadáver, ó como amuleto ó para servir de tabla genealógica. La inscripcion puesta entre dos líneas paralelas (la forma de la losa es elíptica) se compone de 24 letras. De las comparaciones hechas por Mr. Rafn entre los dichos caractéres y las antiguas letras de Islandia, Galia, Escandinavia &c., parece indudable que la inscripcion es de orígen europeo y que corresponde á una época anterior al siglo IX, en el cual fueron visitadas lascostas americanas por pueblos de la península hibérica é Islandia. Segun los antiguos sagas los islandeses estaban en aquella época establecidos en dichas tierras.

Volvió á ocuparse la Academia de las antigüedades brasileñas con motivo de las comunicaciones del padre Pontoppidan, capellan de la fragata *Belona* de que ya hicimos mencion. En su viaje para América de 1840 á 41, hizo las mas vivas diligencias para contribuir al progreso delos trabajos de la Sociedad. Luego que llegó á Bahia se presentó al arzobispo del Brasil D. Antonio Romualdo, que es miembro de la corporacion, con el fin de adquirir noticias sobre las ruinas de una *muy antigua ciudad* abandonada en la provincia de Bahia, y de la que M. Schuc, sabio brasileño, en consecuencia de las inscripciones que ha encontrado, cree que sean resto de una antigua poblacion europea. Manifestóle el arzobispo que las ruinas se hallau entre los límites de las provincias de Bahia y Minas Geraes, que el conocimiento que se tenia era poco seguro, pero que el Instituto Histórico de Rio Janeiro ocupaba á un canónigo jóven en hacer un cuidadoso exámen de las ruinas.

Recomendó el arzobispo á Pontoppidan al obispo de Rio, y mientras permaneció allí procuró interesar á las autoridades locales en el estudio de estas materias; y merced en parte á sus perseverantes instancias, debemos la relacion redactada por D. Be-

nigno José Carvallo y Cunha, sobre la situacion de esta ciudad abandonada que se descubrió en 1753. El P. Neuman, que ejerce en Rio su ministerio, dirijió el indicado informe á la Sociedad. El exámen de los documentos que se contienen en la antigua relacion, y las ilustraciones adquiridas con posterioridad en Bahia y Valenza á donde fué con este objeto, le han conducido á admitir la exactitud de la antigua relacion, y á colocar la ciudad abandonada en la parte meridional de la provincia de la Bahia, sobre la ribera izquierda del Brazo-do-Cincorá, y sobre la inclinacion de la Sierra-do-Cincorá, hácia el medio dia. D. Genaro, secretario del Instituto Histórico del Brasil, escribió á la Academia que el instituto acababa de pedir al gobierno lo necesario para enviar una comision científica á la esploracion de las espresadas ruinas.

El Dr. Lund volvió á ocupar la atencion de la junta con una remesa de pedazos de armas y utensilios que empleaban los salvages de la América meridional, principalmente hachas de diversos géneros y dimensiones.

Mr. Kröyer, á quien ya nombramos como naturalista de la *Belona*, envió una piedra de hondas, unas *tenazas de plata* del Perú, semejantes á las de bronce que se encuentran á menudo en los sepulcros de la Escandinavia. La opinion de los chilenos es que estas tenazas hacian el oficio de las navajas. Aunque los objetos traidos del *Perú* no ofrecen grandes resultados á favor de las investigaciones arqueológicas de la Sociedad, no solo encontraron la espuesta semejanza, sino que tambien hallaron alguna en ciertos vasos que tuvo la buena suerte de proporcionarse en Lima el P. Pontoppidan, con una figura de arcilla. Tanto estos objetos, como una cabeza de pájaro de bronce, que regaló el capitan Sueson, se encontraron en los sepulcros de las cercanías de Lima. El comendador Talbe ha hecho várias comparaciones entre estos vasos y otros del gabinete del rey de Dinamarca. El resultado del trabajo es que los cinco diversos vasos tienen semejanzas con los egipcios, con los encontrados en Porsena, hoy Chiusi en

Toscana, con algunos encontrados en el Vístula, con otros de diversas partes, hasta entre los árabes. Con los vasos escandinavos se notó alguna semejanza, pero por lo visto, el exámen nada produce de cierto respecto del orígen de la civilizacion de la época en que se fabricaron. La Memoria contiene sobre esto una observacion que por su oportunidad no debemos dejar de traducir á nuestra lengua castellana: "Las frecuentes analogías que se notan en los diferentes géneros de monumentos antiguos, de las diversas partes del mundo, han dado ocasion á observaciones interesantes sobre la primitiva civilizacion de ciertos pueblos, que segun indican los monumentos, se elevaron á un grado notable de progreso. Es incierto el orígen, y no sabemos si la naturaleza que ha proporcionado en todas partes los mismos modelos para las formas, ha dotado igualmente á ciertas razas de hombres de la inteligencia necesaria para hacer progresos simultáneos, ó si la civilizacion ha tomado su orígen en los paises del globo mas favorecidos por la naturaleza, es decir, en la India."

Mr. Pontoppidan ofreció tambien al Museo de la Academia el presente de una ballesta indiana, seis flechas y una sierra de madera de California. Las flechas terminaban en puntas formadas de obsidiana ó cristal de roca, semejantes á muchos ejemplares encontrados en el Japon y Ohio, así como en los antiguos túmulos del Norte. La sierra, cuyos dos lados están adornados de dientes de tiburon, presenta una esacta semejanza con otra recibida ántes de Groenlandia, y tambien á la manera que se adaptaban las puntas de guijarros á las antiguas flechas que se encuentran en el Norte.

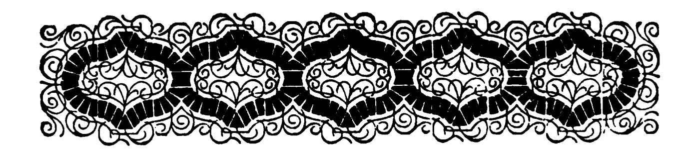
Las investigaciones posteriores en las ruinas de Groenlandia, manifiestan cada dia con mas claridad la existencia de una numerosa poblacion de europeos en aquellas comarcas. Ultimamente descubrió Mr. Jorgeusen la antigua iglesia de Kaksiarsuck, cuya existencia se desconocia.

Los trabajos de la Sociedad, segun las Memorias publicadas hasta 1844, no presentan otros progresos que los que hemos anotado, teniendo á la vis-

ta las actas de las sesiones anuales. Parece que desde 1842 no han sido muy fructuosos los trabajos de la Sociedad, pues estando impresa en 1844 en Copenhague la coleccion de *Memorias de la Sociedad*, nada se encuentra en ellas referente á los últimos años.

Si se recojieran todas las relaciones hechas por nuestros compatriotas, de diferentes descubrimientos de sepulcros y otros objetos en América, se ilustraría, á no dudarlo, el objeto que se proponen alcanzar los sabios miembros de la Academia del Norte; pero en las investigaciones hechas solo se han fijado en probar la existencia de gigantes en el nuevo mundo. El crítico y sabio Acosta vió *muelas humanas* como el puño: otros examinaron dientes de *cuatro dedos*; y aunque esto se esplica suponiendo la confusion de varios huesos de animales diversos, la tradicion de los pueblos encontró eco desde aquel insigne escritor hasta el eruditísimo y no bien alabado D. Lorenzo de Hervas. Lo cierto es que la tradicion de los pueblos se funda siempre en algo, y que por lo ménos, esos llamados gigantes, eran seres diversos de los que encontraron los españoles en América, á su llegada. ¿Podrán aclararse algun dia todos estos misterios de la historia? Lo juzgamos como un imposible; pero mucho se ha adelantado ya con los trabajos comenzados sobre la historia antigua de América.





TRADICION DE LOS VIAJES

DE LOS ESCANDINAVOS

ANTES DE LA PUBLICACION DE LOS TRABAJOS DE LA SOCIEDAD DE ANTICUARIOS.

No llegó á olvidarse nunca de una manera absoluta la navegacion de los escandinavos á América, y su colonizacion en ella. En otra parte indicaremos rápidamente como pudo hacerse ménos comun el conocimiento de este hecho histórico, por causas muy naturales. Sin embargo, el amor patrio ha sido ocasion de que algunos hayan sostenido que precisamente por haberse descubierto la Groenlandia en el siglo X, no debe creerse que por aquel punto se adelantase la investigacion hácia la América, porque tan ingratos climas no podian inspirar el deseo de aumentar los descubrimientos. El estado en que hoy se ha-

llan Islandia y Groenlandia, puede dar oríjen á tales observaciones, porque pocas veces presenta la historia tan grave trastorno físico como el que han esperimentado. El testimonio auténtico del estado próspero y de la fecundidad de los citados territorios, traia en mil dificultades á los literatos y á los geógrafos hasta los últimos tiempos. Para conciliar los estremos, dieron en el ridículo de duplicar las espresadas tierras, suponiendo que existieron otras del mismo nombre y de muy diversa condicion: en una de las geografias mas antiguas del siglo XVI (1) y otra obra posterior del obispo Mayoli, puede encontrarse esta peregrina ocurrencia, hija de la necesidad de esplicar unos hechos estraordinarios.

Sin embargo, desorientados del verdadero punto de las antiguas colonias escandinavas no por eso dejó de repetirse por escritores del norte y del mediodia de la Europa, no solo que los groenlandeses, escandinavos é islandeses descubrieron paises mas hácia el Sur, sino que esos paises no podian ser otros que el de Labrador ó Terranova. Puede afirmarse que todos los que se han ocupado de Islandia han mencionado esta circunstancia del descubrimiento americano, porque siendo escasas las crónicas publicadas, han tenido que partir de los mismos datos.

Residiendo en Islandia un pueblo emprendedor, y sumamente aficionado á empresas marítimas, hasta el punto de despreciar á aquellos de sus paisanos que no se entregaban en brazos del mar, parece imposible que no llegasen á adelantar sus conocimientos geográficos con los descubrimientos é inspeccion de nuevos paises. Necios llamaban á los que educaban en sus casas á los hijos, como lo ha repetido en el siglo pasado un islandés: *Stulti sunt qui domi educantur liberi..... non se ab imperitiæ liberabit culpa qui nulas præter Islandiam nostram perlustrat terras.*

No eran tampoco esos islandeses los aborígenes de la isla; por el contrario la creian desierta y

(1) Dominice Mari Nigri.— *Comm. Geographic.*— Basilea 1557.

Mayoli Dierum Canic. id. de Offembais ad Moenum 1691.

ellos no eran otros que los esforzados hombres del Norte, los mas valientes que la historia nos recuerda de la antigüedad. Iban huyendo de la tiranía de Haraldo del diente azul, y los conducia el célebre Ingolfo para conservar en una isla tan separada de los demas europeos las primitivas tradiciones de Escandinavia, todas dignas de hombres, por lo que en el arreglo de la república que establecieron, en el recuerdo de las leyes que promulgaron, aun tenemos que admirar las presentes generaciones. Todo pues contribuía á que no estuviera por mucho tiempo ignorada la América á ojos tan bien preparados. Y no permaneció oculta al resto del mundo civilizado aquella nueva nacion que se levantaba del medio de los mares: ella conservó sus relaciones con la humanidad á pesar de la falta de la brújula, aun no descubierta, y de la dificil travesía de los mares del Norte.

La *Groenlandia* tampoco tardó mucho tiempo en descubrirse, y ya de ámbos paises y *otras tierras septentrionales* habla una bula pontificia de Gregorio IV, dirijida á Angario, apóstol del mundo ártico, á quien nombró obispo de esas partes el emperador y confirmó el pontífice *in gentibus Danorum, Suevorum, Norragorum, Groenlandorum.... Islandorum &c.*, y pues que el nombre de Islandia ha de pronunciarse ya en América como cosa propia y no estraña, no nos parece fuera de propósito que nos demoremos en estas noticias cuando pocos de nosotros han fijado antes los ojos en esas heladas regiones.

La mayoría de los escritores convienen en que Islandia es la antigua *Thule,* reputada entre los antiguos pueblos meridionales como el fin del mundo. Uno de los escritores islandeses, *Jonas Arngrimo,* pensó que no fuera la misma Thule, porque cuando la visitó *Ingolfo* y los escandinavos la hallaron sin poblacion, bien que encontraron algunas obras de manos que les parecieron trabajo de los irlandeses y Bretones. Sin duda que ántes de la ocupacion de Ingolfo de la Islandia, no solo era esta ya conocida, sino que en la bula de Gregorio IV se nombra á

Groenndia, ántes de que la colonizaran los desterrados de Islandia.

Aunque todos los escritores convienen en que al descubrimiento de América se encontraron pobladas sus tierras de seres humanos, y no la Islandia, de cuyo dato deducen que los habitantes de esta pasaron de aquellas comarcas, es preciso advertir que lo *único que puede decirse* es que en el paraje á donde arribaron los escandinavos no habia habitantes; pero la tradicion de unos hombres llamados *Papas* que ha bitaban ántes, y los objetos encontrados debieron ser referidos por los naturales, y estos objetos demostrar que tal vez existian pobladores en otros puntos. Segun los indicios que en la lectura de las actas de la Academia podemos adquirir, aun parece que eran cenobitas los *papas*, cuyo nombre griego (padre) espresa algo en favor de esta presuncion, ántes bien que suponer que eran pescadores que aportaban á aquellas playas.

La cronologia no está muy fija en estos primeros años. Los escritores que tenemos á la vista se refieren á Arngrimo Jonas, autor islandés, que habla del descubrimiento de Islandia y de Groenlandia. Lo indudable es que á mediados del siglo IX se hizo el descubrimiento, pues la diferencia que notamos es de años. Efectivamente, la bula que hemos citado de Gregorio IV es del año 834, y Arngrimo habla del descubrimiento de Groenlandia y hasta de su denominacion como cosa posterior.

Con los nuevos trabajos de la Real Sociedad de anticuarios todas las relaciones que parecian dudosas adquirieron un grado de certidumbre histórica, y las pequeñas diferencias que se encuentran no son otra cosa que un hecho necesario en todas las cronologías. (1) Las navegaciones atrevidas de los antiguos escandinavos les conservaron siempre en Europa la fama de piratas y novelescos: los novelistas del siglo XVI no olvidaron el aprovechar en las miste-

(1) ¿En qué dia se dió la batalla de Guadalete? Los historiadores españoles se contradicen, y sin embargo ¿quién puede negar su existencia histórica?

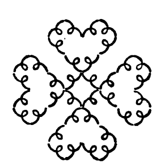
riosas tradiciones del Norte inspiraciones engalanadas con todos los arreos de lo estraordinario y nebuloso (1).

Los Sres. de Grace y Mallet pintan á los escandinavos en los siglos VIII, IX y X como arrojados y temibles marinos. "Viéronse con sorpresa los mares cubiertos de sus buques, y se leen con admiracion en las historias contemporáneas sus espediciones del uno al otro cabo de Europa."—Por mas de dos siglos desvastaron y dominaron á veces á Inglaterra, desembarcaron en Escocia, Livornia, Curlandia, Pomerania, Paises Bajos, Francia, tomaron parte de la Neustria y penetraron hasta el Mediterráneo, esparciendo el espanto y el terror por Italia y Grecia.

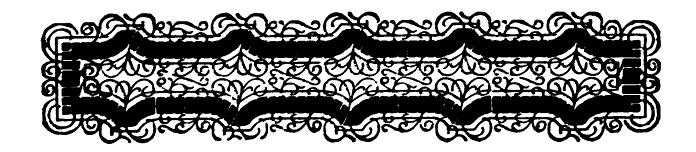
Sin embargo, estos temibles marinos no conocian la brújula, aunque los hijos de sus reyes solian gloriarse de no salir de los buques en que se colocaban desde los 18 ó 20 años, y era la piratería su ocupacion favorita, principalmente la de los dinamarqueses y noruegos.

¿Y cómo dirigian en alta mar sus viajes los marinos que citamos, así como sus predecesores? En la siguiente relacion de Arngrimo se espresa un medio ingenioso ensayado por un marino.

(1) Véase á Pérsiles y Sigismunda de Cervantes.







NOTICIAS DE ISLANDIA Y GROENLANDIA

ANTES

QUE INGOLFO COLONIZARA AQUELLA.

En la memoria del Sr. Rafn se comienza la relacion de las aventuras de los escandinavos en Islandia, por la colonizacion de Ingolfo, perseguido por la tiranía de Haraldo del diente azul: allí no se determinan fechas anteriores, y aunque al propósito de dicho escritor no hacen falta estos antecentes, se hallan tan ligados los primeros viajes con la historia del descubrimiento de América por Groenlandia, que no creemos inútil remontarnos un poco mas para descender á la prueba de lo que hemos espresado hasta aquí.

El documento en que vemos los nombres de Islandia y Groenlandia, con fecha mas atrasada, es la bula de Gregorio IV, de lo que se deduce que se enviaron misioneros á aquellos paises ántes de su formal colonizacion por Ingolfo. La indicacion de que ni estos ni sus compañeros que fueron á residir á otra parte de la isla, encontraron habitantes, ya la tenemos contestada, y ademas en la relacion que ponemos en seguida, consta que un tal Flocco vivió dos años en el pais verosímilmente con los aborígenes.

No impugna este hecho el que luego se encontrasen en Islandia huellas del gentilismo, porque hasta el año de 1000 no pudo lograrse que abjurasen del todo sus errores los colonos, adoradores de Odin.

Lo mas estraño es que en la bula se hablase de *Groenlandia y otras tierras*, segun queda anotado, porque resulta conocida la América en su parte mas austral desde 834.

Arngrimo Jonas, escritor á que se refieren De Grace, Mallet, Prevost, Anderson &c., y cuyo raro libro no hemos leido en su original, relata el descubrimiento de Islandia en términos muy curiosos. Un individuo llamado *Naddosus*, yendo á las islas de *Faro* ó *Feroe*, fué arrojado por una tempestad sobre la costa oriental de Islandia, á la que dió el nombre de Snelandia, á virtud de la muchas nieves que allí encontró. Aunque saltó en tierra no quiso fijarse en ella: *Gardaro*, de nacion sueco, oyó hablar de esta tierra y se dirigió á ella; pasó allí el invierno de 864 y le puso por nombre *Gardar-Holm*, isla de Gardaro.

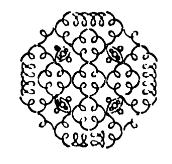
Al nombrar al tercer visitador de la isla, se espresa el medio ingenioso de que se valió Floco para llegar á punto fijo á tierra, evitando los estravíos de una navegacion sin rumbo. Como ya dijimos que no se conocia la brújula en aquellos tiempos, tenian que valerse de medios que la supliesen y que la historia no nos ha conservado. Arngrimo nos ha esplicado el del piloto noruego, y dado con esta memoria una idea de la incertidumbre con que se arrojaban á las olas los antiguos navegantes.

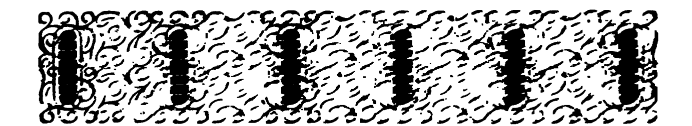
Empeñado en encontrar la Islandia, y cansado

de navegar á la ventura en los mares septentrionales, se dirigió á la isla de Hetlandia, una de las orcadas, y tomó tres cuervos. Luego que se creyó bien distante de la costa, soltó uno de los cuervos, y como el ave tomase directamente el camino hácia Hetlandia, comprendió Floco, que aun no se habia internado mucho en el mar: se adelantó mas y soltó otro cuervo, que despues de haber volado en varias direcciones se detuvo sobre el buque y bajó á este. Despues de andar otro buen espacio soltó el otro cuervo, que enderezó su vuelo hácia punto fijo, al cual se dirigió la nave, llegando felizmente á *Gardar Holm* en su parte oriental; y como se viera rodeado de hielos que venian de Groenlandia llamó á la tierra *Islandia*. El siguiente invierno lo pasó Flocco en la parte meridional, empero se volvió luego á Noruega, donde fué llamado *Rafnastoke*, es decir *Floco-el-Cuervo*.

Aquí se renueva la contradiccion de hablarse de Islandia en la bula, ántes de que tuviera este nombre, y todavía no se ha descubierto la América ó Groenlandia, nombrada tambien en dicho documento.

Despues hablan las crónicas islandesas de la colonizacion de Ingolfo, desde donde comienza la memoria que hace la primera parte de este escrito.





COLONIZACION DE GROENLANDIA.

Un hidalgo de Noruega, nombrado Torwaldo, y su hijo Erico, llamado el rojo, pasaron á Islandia, á refugiarse, el primero huyendo del castigo de una muerte que habia hecho en Noruega. Erico heredó el carácter belicoso de su padre, y tambien cometió otro asesinato en Islandia, cuyo pais tuvo que abandonar. Por esta razon dice Mr. Rafn que estaba desterrado de Islandia. Acordóse en la necesidad de buscar asilo de Groenlandia, y determinó pasar á ella, á donde llegó en 982. Esta fecha como se vé es anterior á la que señala Mr. Rafn en su memoria, y en puntos de cronología merécenos este sabio escritor sumo crédito: no obstante, al hablar de esta colonizacion de Groenlandia, seguimos á Mr. De Grace, (1) que estractó una obra de Mr. Mallet, porque encontramos idénticos los hechos materiales.

(1) Discours sur les ant. des Peuples du Nord p. 63

Buscó, pues, Erico, una tierra que habia dividido en cierta ocasion un marinero de Noruega, al O. de Islandia. No llegó precisamente á Groenlandia, sino que pasó el invierno en una islita que llamó Ericsund; pero en la primavera se determinó á recorrer la tierra firme, que encontró cubierta de verdura, por cuya razon la llamó Tierra verde, ó Groenlandia. Aquí recordamos tambien la fecha anterior de la bula pontificia, y esta contradiccion solo pueden salvarla satisfactoriamete los académicos del Norte.

Vivió en Groenlandia algunos años, y cuando pudo volver á Islandia, persuadió á muchas personas á ir al pais que habia descubierto. La descripcion que hacía de este era tan lisonjera, que en los últimos siglos, despues que se fueron olvidando las antiguas memorias, se creyó exajerado el encomio. Volvió Erico con una nueva colonia, y se dedicó á fomentar el pais. Algunos años despues su hijo Leif hizo un viaje á Noruega, en donde abrazó el cristianismo á persuasion de Olao Tryggueson rey, que lo hizo volver á Groenlandia, acompañado de un sacerdote para que predicase el Evangelio á la colonia. Obtuvo grandes frutos la predicacion, y ya en el siglo X se contaban muchas iglesias en Groenlandia. *Garde*, (así escribe De Grace) la principal ciudad del pais, fué elevada á la dignidad de silla episcopal, y con ella tuvieron mucho tiempo relaciones los noruegos.

Construyóse otra ciudad llamada Alba, y se fundó un convento con el nombre de Santo Tomas. La iglesia de Gardar fué dedicada á San Nicolas.

En la relacion de la vuelta á Groenlandia de Leif, se recuerda lo peligroso de las navegaciones de la época, pues encontró varios marineros náufragos próximos á perecer, y por haberlos salvado se templó la incomodidad con que vió Erico que su hijo traia estranjeros que descubririan al cabo sus codiciadas tierras.

Los obispos de Groenlandia, de que da alguna noticia Mr. Rafn al terminar su memoria, existieron por mucho tiempo, y se menciona al obispo de Gar-

dar Henrique, como asistente á la Dieta de Dinamarca, celebrada en 1386 en la isla de Funen. *Arngrimo* ha conservado los nombres de la série de obispos de Gardar sufragáneos de Drontheim.

Mr. Cranítz, citando á Torfeo, dice que fueron diez los obispos de Groenlandia, cuya diócesis vimos formar en la relacion de Mr. Rafn, y solo desde 1121 á 1343; pero conforme al aserto del Baron de Holberg, se le agregan siete mas, y esto se prueba con el dato anterior.

En cuanto al órden civil se dividió la Groenlandia en oriental, cuya capital era Gardar, y occidental, su capital Alba. El comercio con los noruegos se continuó, y en cuanto al órden político era gobernada con las leyes islandesas por vireyes que nombraba la Noruega. (1) En 1256 se negó Groenlandia á pagar el tributo á Magno, rey entónces de Noruega, y este suplicó á Erico, rey de Dinamarca, su pariente, á fin de que sujetase á los rebeldes, que sucumbieron ante el pabellon dinamarques, habiéndose firmado la paz por tres diputados de Groenlandia. Recayó en tiempo de Margarita, en la corona de Dinamarca, la soberanía de estos lugares. Las disposiciones administrativas de esta reina, y las demas circunstancias de que hablarémos en otro lugar, contribuyeron al olvido de estos paises en la generalidad de los hombres, y hasta el del lugar en donde se hallaban, respecto del mismo de que dependian.

Despues de estos intervalos de estraño olvido, solo en 1605 volvió á encontrarse á Groenlandia, reinando Cristiano IV, por el almirante dinamarques Gotske–Lindenau.

No es nuestro propósito seguir la minuciosa historia de estos remotos tiempos, cuando bastan los resultados positivos que se refieren al conocimiento que tuvieron los antiguos de estos paises.

Mallet (2) espresa con su notoria crítica é im-

(1) Los que deseen alguna noticia sobre las sabias leyes de Islandia, y su arreglo político miéntras fué nacion, pueden ver el Discurso citado ántes, de Mr. de Grace.

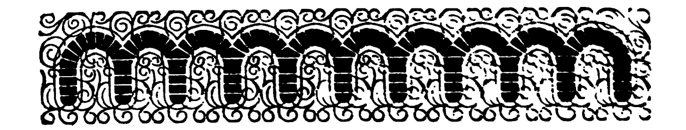
(2) Histoire de Dinam. tom. 1º

parcialidad, el juicio de la Europa acerca del nuevo descubrimiento de Groenlandia; le traduciremos testualmente: "Los establecimientos de la costa oriental de la Groenlandia han sido tan olvidados y descuidados, que se ignora del todo su estado actual: cuantos esfuerzos se han hecho para encontrarle, solo han tenido por resultado el descubrimiento de la costa del O., en donde han establecido este siglo cuatro colonias. Las antiguas crónicas islandesas atestiguan que tambien en estos parages tuvieron establecimientos los noruegos; pero como no se les encuentra, su autoridad parece dudosa á muchos. Ha sido necesario despues darles todo el asentimiento, y convenir de buena fé en la exactitud de sus relaciones, pues no há mucho tiempo que los misioneros han encontrado en estas costas ruinas de casas de piedra, iglesias en forma de cruz y pedazos de campanas, y descubierto que los salvages del pais conservan muy exacta memoria de los antiguos noruegos, y de la guerra que con ellos tuvieron hasta destruirlos."

Nunca se olvidó en el Norte la relacion que tenia el pais de Groenlandia con la América: el obispo de Drontheim, á quien consultó el celoso misionero Egedio su propósito de pasar en 1709, seguramente animado de la crónica de Torfeo publicada en 1707, á predicar el Evangelio, despues de aprobar su idea le dice con fecha 1711: "La Groenlandia es una parte sin duda, de la América, y no debe estar léjos de *Cuba* y la Española, en donde se encuentra mucho oro."

Los trabajos que pasó el esforzado misionero, dan una idea del estado de Groenlandia en el siglo pasado; pero nosotros tenemos todavía que ocuparnos de la idea que se tenia ántes de los trabajos de la Academia de otros paises americanos.





DESCUBRIMIENTO DE VINLANDIA.

En el prospecto de las *Antiquitates Americanæ* se dice que solo el sabio Torfeo se habia ocupado del descubrimiento de este pais por los escandinavos. Mr. Mallet hace igual indicacion, aunque no se refiere únicamente á Torfeo (Torfæson). Empero habiéndose publicado la crónica ó *Specimen Islandiæ Historicum* en Amsterdam en 1643 y su *Crimogæa* en Hamburgo en 1610, y la de Torfeo en 1707 (1), no es dudoso que antes de dicho año y siglo, se hubiera hablado del curioso descubrimiento de Vinlandia. Y no solamente publica Mr. Mallet un estracto de la crónica, sino que espresa la opinion de Torfeo, de que Vinlandia era Terranova, como despues lo ha probado el sabio secretario de la academia.

---

(1) Segun Foster se imprimieron las obras de Torfeo [illegible] se alude á estos hechos en 1705 y 1706 [illegible] tores en otro lugar.

En el estracto de Mr. Mallet hay muy leves variaciones de lo que se ha leido en la memoria anterior: pero lo que contenia la relacion, era poco y trunco, como atinadamente dice el prospecto antes citado. No obstante, el ilustre historiador de Dinamarca agrega al estracto razones y autoridades para probar que Vinlandia era *Terranova.* Traduciremos, para que pueda compararse con el trabajo de Mr. Rafn, dicho estracto testualmente.

"Las antiguas crónicas de Torfeo y Juan Arngrimo hacian mencion de un acontecimiento interesante y poco conocido: se trata del descubrimiento de un pais nuevo llamado Vinlandia. Existió, dicen las crónicas, un islandes llamado Heriol, que con su hijo Biarno iba todos los años á traficar por mar con diversos paises y pasaba generalmente el invierno en Noruega. Habiéndose separado en una ocasion el uno del otro, el hijo creyó haber encontrado al padre en Noruega, y fué á buscarle allí: supo entonces que su padre habia ido á Groenlandia, pais entonces poco conocido de los noruegos, pues acababa de descubrirse. Caminó los tres primeros dias hácia el O., cambió el viento luego al N., y soplando con violencia fué llevado á su pesar hácia al S. Cesó el viento á las 24 horas, y Biarno y su gente descubrieron una tierra á lo lejos; y luego que á ella se acercaron como la viesen baja, llana, sin montañas y cubierta de bosques, no creyeron que fuera Groenlandia. Hicieron rumbo hácia el NO. y no se detuvieron en una isla que avistaron, por lo que despues de pocos dias llegaron á Groenlandia.

"Al siguiente estío, es decir, en 1002 hizo Biarno un nuevo viaje á Noruega y habló de su descubrimiento con uno de los señores principales llamado Erico. El conde motejó á Biarno que no hubiera procurado llevar mas adelante el descubrimiento, á que lo exhortó con eficacia. Biarno de vuelta á Groenlandia conferenció con su padre y empezó á hablar con seriedad de su espedicion. Leif, hijo de Erico el rojo que habia descubierto la Groenlandia, se encargó de ir á reconocer las islas.

"Descubrió la última tierra encontrada por Biar-

no, que era el pais mas cercano de Groenlandia. Solo hallaron piedras llanas sin verdura que se determinaron á abandonar: le pusieron por nombre *Hellulandia*, ó pais llano. Desde allí, despues de una corta navegacion, pasó á otra tierra que Biarno tambien habia visto: era un terreno muy bajo, en que se notaban algunos bosques esparcidos y mucha arena blanca: llamáronla *Marklandia*, pais de llanuras. A los tres dias de navegacion favorable descubrieron otra tierra cuya costa oriental cubria una isla. Los noruegos encontraron plantas cuyos frutos eran tan dulces como la miel.—Buscaron hácia el O. un puerto, y al cabo entraron en la embocadura de un rio, y fueron llevados por la marea hasta el lago en donde tenia su origen.

"Apenas llegaron á la ribera, levantaron templos sin osar alejarse mucho de la playa. Encontraron en el rio una prodigiosa cantidad de salmones: el aire era apacible y puro, y la tierra y pastos escelentes. Los dias de invierno eran mas largos que en Groenlandia, y habia ménos nieve que en Islandia. Satisfechos los viajeros, construyeron cabañas para pasar el invierno. Antes del principio de esta estacion, descubrieron por un aleman una grande cantidad de uvas silvestres de que se admiraron mucho. Este descubrimiento obligó á Leif á dar al pais el nombre de Vinlandia ó pais de vino.

"Retornaron felizmente á Groenlandia en la siguiente primavera. Thorwaldo uno de sus hermanos obtuvo el permiso de transportarse á fin de examinar mejor el pais, y pasó el invierno en las casas que Leif habia construido viviendo de la abundante pesca. Tomó en la primavera parte de la tripulacion, y se dirijió hácia el occidente en donde halló por donde quiera situaciones agradables, bosques, riberas cubiertas de blanca arena, gran número de islas pequeñas separadas por brazos de mar muy poco profundos: no halló ninguna fiera y solo vió parte de una pirámide de madera. Empleó el estio en esta escursion, y volvió á sus habitaciones en el invierno. En el estio siguiente examinó la costa del E. y dió diversos nombres á los paises, bahias y cabos descubiertos.

Un dia que desembarcó divisó tres barquichuelos forrados en cuero, en cada uno de los cuales habia tres personas tranquilas y medio dormidas. Las aprisionó todas ménos una que pudo escaparse, y las hizo asesinar inhumanamente. Algunos dias despues, estando en la ribera, le sorprendió ver cubierta la bahía de una cantidad innumerable de pequeños barcos tripulados; los primeros que se aproximaron dispararon una multitud de flechas grandes. Thorvaldo resguardó su gente, levantando rápida y prontamente palizadas. El solo fué herido en un carrillo, y murió pocos dias despues. Los salvages que emplearon inútilmente todas sus flechas, se retiraron despues de una hora de combate. Los noruegos los llamaron por desprecio Skrellings, hombres pequeños y débiles. Las crónicas dicen que estos hombres no tienen valor ni fuerza, y no son temibles por mas numerosos que sean. Arngrimo agrega que estos Skrellings, son los mismos que habitan al O. E. de Groenlandia, en donde les dieron los noruegos el mismo nombre. El cuerpo de Thorvaldo se encontró en la punta de un cabo, en donde habia proyectado establecerse. Llamóse el lugar *Krossa-naes* ó *Krosnes,* con motivo de la cruz que mandó Thorvaldo se pusiera sobre su sepulcro. Como la estacion estaba muy adelantada para ponerse en camino en la mar, la tripulacion pasó el resto del invierno en Vinlandia, y llegó á Groenlandia la siguiente primavera. El buque venia cargado de cepas de vid y de todas las uvas que pudieron conservarse.

Un hermano de Thorvaldo, llamado Thorstein, se embarcó el mismo año con el propósito de establecer una colonia en Vinlandia. Un rico islandes, llamado Thorfinn, pasó de Noruega á Groenlandia con un numeroso séquito, y obtuvo de Leif, que gobernaba entonces la colonia noruega, la mano de Gudrida, viuda de Thorstein, y por este matrimonio obtuvo los derechos de su marido, adquiridos en el descubrimiento de Vinlandia. Poco despues partió á su destino con su esposa, cinco mugeres mas y sesenta marineros. Llevó gran cantidad de ganado y toda clase de utensilios y provisiones. Al llegar encontró

vald o?

una gran ballena en la costa, que pesó; y eran tan nutritivos los pastos, que un toro que habian traido, adquirió en poco tiempo una fuerza y ferocidad estraordinarias.

El resto de la buena estacion y el invierno entero, fueron empleados en tomar las medidas necesarias para establecerse en el pais. Al estío siguiente los Skrellings vinieron en cantidad con peleterías para comerciar. Los mugidos del toro causaron tal espanto en aquellos, que se introdujeron en tropel en la casa de Thorfinn. Celebraron muchos cambios, pero se rehusó darles armas que deseaban con ansia. Thorfinn, despues de una residencia de tres años, volvió á su pais con muchas uvas y mercancías preciosas. Varios islandeses, animados con este éxito, quisieron pasar tambien á Vinlandia. Thorfinn, despues de dar distintos viages, murió en Islandia. Algun tiempo despues los dos hermanos Hellgue y Finbog, islandeses de nacimiento, tripularon dos buques para pasar á Vinlandia. Freidisa, hija de Erico el rojo, los acompañó; y esta perversa muger, indigna de pertenecer á tan ilustre familia, engañó á los dos islandeses, y causó turbulencias en la colonia que ocasionaron la muerte violenta de treinta individuos. Despues de esta cruel escena, Freidisa volvió á Groenlandia, en donde pasó el resto de sus dias odiada y despreciada de todo el mundo. Hellgue y Finbog, fueron del número de los que murieron ántes."

Mr. de Grace, al concluir este relato, dice que es cuanto se conserva acerca de este notable descubrimiento en las antiguas crónicas, y que estas no adelantan nada; pero que lo que dicen, se encuentra corroborado con lo que espresa Adam de Bremen, historiador verídico, que escribió 46 años despues del suceso del primer descubrimiento de Vinlandia. Dice asi: "El rey de Dinamarca (Suenon Striden) me ha contado que muchas personas habian descubierto una isla en medio del Occeano que baña la Noruega ó la Finmarckia, que esta isla se llama *Vinlandia,* porque las vides nacen espontáneas: sabemos, no por voces fabulosas sino por el

verídico aserto de Dinamarqueses, que los frutos se producen allí sin cultivo." Se lee, continúa el autor del estracto, en una crónica islandesa, que un sacerdote sajon llamado Juan, despues de haber servido por mas de cuatro años á su iglesia en Islandia, pasó á *Vinlandia* á convertir la colonia noruega, y obtuvo la palma del martirio. En 1121 fué un obispo de Groenlandia, llamado Erico, á dicho punto, y no se ha vuelto á saber de él. Termina esta parte de recuerdos, diciendo que desde entonces se han ido olvidando los sucesos, enteramente la Vinlandia, con la destruccion de Groenlandia, y cuando la Islandia cayó en el estado en que hoy se encuentra.





JUICIO

QUE SOBRE LA LOCALIDAD DE VINLANDIA

HICIERON LOS ESCRITORES

ANTES DE LOS TRABAJOS DE LA ACADEMIA.

Vinlandia existió segun las antiguas crónicas de Islandia, ¿pero dónde están esos fértiles terrenos que producian uvas y trigo sin cultivarlos? Como vimos en la carta del obispo Drontheim, los nombres de las tierras americanas del occidente de Groenlandia, se mezclaban con las antiguas tradiciones, y aunque alguno se equivocó en las suposiciones, la mayoría de los escritores acertó en la presuncion: vamos á recopilar estas autoridades, y aun con pruebas de sus asertos.

Empezaremos por el juicio de Torfeo y Pontoppidan, citados por Mallet: estos dos escritores del Norte creyeron que Vinlandia era *Terranova* en la América septentrional; Torfeo, que publicó el estracto de la crónica, pudo mejor que nadie conocer el verdadero punto en donde se hallaba *Vinlandia;* pero su aserto no era una demostracion, y por lo tanto su dicho fué una suposicion ingeniosa y racional, miéntras no hubiera otras pruebas.

Mr. Cranzt, al querer descubrir el orígen de la actual poblacion índigena de Groenlandia, acude á la antigua *Vinlandia*, que á su juicio debe ser ó la tierra de Labrador, ó Terranova en América. En comprobacion de su dicho compara el lenguaje de los salvages de uno y otro punto, y los cree semejantes, segun la autoridad de los misioneros moravos.

A la lista de estos nombres pueden agregarse los de Prevost, Mallet, de Grace, &c.: en comprobacion de su aserto citan los dos últimos la noticia que da el P. Charlevoix, en la disertacion que escribió sobre el oríjen de los esquimales, de que son los únicos indios de la América septentrional que tienen barbas y cuyas costumbres en nada se asemejan á las de los lugares vecinos. "Los noruegos vinlandeses se habrán ido convirtiendo en salvages, habiendo cesado de comerciar con la Europa, despues de perder de vista su antiguo orígen." Así concluye la observacion de los dos historiadores de las antigüedades del Norte.

No son los únicos autores que han pensado que Vinlandia era *Terranova*, aun hay otros no ménos célebres que robustecen con otras pruebas su aseveracion. Las mas notables sin duda, que existen para probar el mismo orígen son la lengua y la semejanza de formas en donde hay una diferencia de razas. El encontrarse muchos esquimales con barbas, prueba que los antiguos colonos estranjeros mezclaron su raza con la del pais. Otro signo casi infalible de la procedencia de un pueblo, y demostracion del trato con otros, es la lengua. Estos datos reunidos arrojan vivísima luz en la investigacion histórica.

Empero, el estudio comparativo de las lenguas

americanas debe hacerse en obras escritas por españoles, para aquellos que ignoran la pronunciacion de algunas lenguas estranjeras. ¿Quién al oir pronunciar á un ingles *Ojayo*, creerá que habla del estado de *Oh'io?*

Entre los sabios que se han dedicado mas al estudio comparado de las lenguas debemos contar al jesuita D. Lorenzo Hervas, á quien la literatura nacional debe muchas y escelentes producciones. En el particular que nos ocupa nos ofrece muy apreciables luces. Dice que Leif, hijo de Erico Rufo (el rojo,) descubrió en la América septentrional un pais lamado *Vinlandia,* porque en él habia vides silvestres ó zarzas moras, á las que se llamaba *vïmbaer* en lengua dinamarquesa por los años de mil; y que los noruegos llamaron *Skrelinges* á sus habitantes. Si nada agregase á su dicho, sería solo una referencia á lo escrito por Arngrimo y Torfeo; pero el sabio abate prueba, por los recuerdos que deja la lengua, el trato y comunicacion de los escandinavos con los pueblos indios.

Las naciones americanas llamadas *Nutka, Unalashka* y *Norton,* parecen usar de algunas palabras que tienen relacion con sus equivalentes en la *Esquimala* (esquimesa, dice Hervas) y en Groenlandia. Estas dos naciones son las mas septentrionales de América; así que, con las otras tres se las juzgaba los paises mas septentrionales del Nuevo Mundo.

Es sabido que en la generalidad de las naciones americanas no era conocido el hierro, ni por lo tanto nombrado con palabra propia. En estos objetos, que podemos llamar de importacion, se recuerda el orígen de la lengua estranjera que presta el servicio del signo : la *hamaca,* la *canoa,* recordarán en Europa el orígen indio.

Hervas ha demostrado que en las cinco naciones citadas ántes, en que ha encontrado esas relaciones recíprocas de la lengua, es donde se halla nombrado y conocido el uso del hierro. En dichas naciones tiene este metal los nombres que siguen:

LE NGUAS.	HIERRO.
Nutka	Skeemaile.
Unalaska.	Komeleuchi.
Norton.	Shawik.
Esquimala.	Shaweck.
Groenlándica. . . .	Sanvich.

Las observaciones que sobre estos nombres hace el erudito abate, perderían en un estracto. Testualmente dice así: "De estos cinco nombres, los tres últimos son casi las mismas palabras con que parece tener afinidad el nombre *Skeemaile;* y no es difícil que de éste nombre haya provenido el nombre de *Komeleuch*, que en lengua unalashka se da al hierro. Es probable que el conocimiento de éste y su nombre, lo dieron á los groenlandeses los teutones que en el siglo IX estaban en Groenlandia. El saberse ciertamente que los teutones estuvieron en dicho siglo en Groenlandia, y la afinidad que se encuentra entre los nombres que en las lenguas nutka, norton, de los esquimeses y groenlandios, y en algunos dialectos teutónicos se dan al hierro, son fundamentos graves para conjeturar que los teutones fueron los primeros que dieron noticia del hierro á los groenlandios y esquimeses, que parecen provenir de una estirpe nacional, y que de estos americanos los habrán recibido las naciones Nutka, Unalashka y Norton."

En prueba de su aserto pone en una nota el nombre del hierro en diez dialectos teutónicos: copiamos la lista.

Mesogótico	*Eisarn.*
Anglosajon.	*Isen.* *Isern.* *Iren.*
Aleman	*Eisen.*
Flamenco	*Iser.*
Címbrico.	*Iarn.*
Islándico.	*Iaarn.*

Dinamarqués . . .	*Jern*
Sueco	*Jern.*
Galo-sueco	*Earn.* *Jarn.*
Ingles	*Iron.*

Dice, pues, que estas palabras provienen de varias radicales. Los nombres *Eisarn*, *Isen*, *Isern*, *Iser*, nacen de *isa*, *ise*, *sa*, *se*, de las cuales parecen salir los nombres americanos *Skeemaile*, *Shavik*, *Shawek*. Prosigue haciendo várias observaciones respecto de las otras radicales, y hasta indica si de la vizcaina ó cántabra *arotza* (herrero-el) se derivan los nombres cílticos *iaran*, *uar*, y los teutónicos *iarn*, *jern*, *earn*, &c.

Parece á su juicio que en los mas antiguos de los dialectos citados, el mesogótico y anglosajon, el hierro se llamaba *eisarn*, *isen*, y estas dos palabras tienen analogía con las composiciones de las lenguas americanas. Del conjunto de estas diversas reflexiones, desciende el autor á una conclusion: inesperada que los dichos nombres americanos tienen relacion con una palabra griega. "Los dichos nombres que significan hierro en mesogótico, anglosajon, aleman y flamenco, y los que lo significan en las lenguas americanas de Nutka, Norton, de los esquimeses y de los groenlandios, parecen tener analogía entre sí, y tambien con el griego *sidêros*, que significa hierro. La noticia y nombre de éste, pudieron los teutones haberla recibido de los griegos."

El padre Lafiteau, tan instruido en lo correspondiente á las naciones americanas, dice sobre los esquimales: "Estos en la barba y en el color se asemejan á los europeos mas que ninguna otra nacion americana, y tienen lengua semejante á la vizcaina ó cántabra." El abate Hervas cree que esta semejanza en algunas palabras sea casual ó trasmitida por los europeos que comerciaban con estas partes.

Las indicaciones de todos los escritores que hasta aquí sospecharon que *Vinlandia* era Terra nova, han adquirido la prueba necesaria de la exactitud con que juzgaron sus autores despues de [illegible]

publicacion de las crónicas islándicas por la Academia de Anticuarios; y siempre serán honrosas á los autores las tareas que impendieron en señalar la senda despues abierta con tan buen éxito.

Aun pudieran agregar pruebas ménos directas, que anuncian las inmigraciones de gentes ilustradas del Norte; y me detendría enumerando y describiendo las pinturas que se encontraron en California, y de que habla el mismo Hervas; de las tradiciones de esos mismos pueblos, de la irrupcion de los hombres poderosos del Norte, y de la que se conserva de otras inmigraciones en diversos paises de la América. Empero, las aplicaciones que hiciésemos no siendo determinadas, en nada adelantarian para espresar el estado de la opinion acerca de la localidad de *Vinlandia* en *Terranova.*

Parécenos, sin embargo, demostrado que nunca llegó á olvidarse completamente el descubrimiento de *Vinlandia;* que tampoco faltaron escritores que creyesen que esta tierra era *Terranova;* que si bien la generalidad fué olvidando estas memorias, hubo causas que lo esplican muy satisfactoriamente: eso vamos á reasumir en el siguiente capítulo.

En el presente siglo han dado entero crédito á la relacion de Torfeo, escritores del mérito de Humboldt y Malte-Brun: sin embargo, otro de no ménos categoría, el ilustre americano W. Irving, casi ha considerado como una fábula estas memorias. No ha negado la posibilidad de que los escandinavos hicieran el descubrimiento, atendidas sus circustancias; pero admite esa posibilidad con tantas salvedades, que el lector se inclina á poner en duda la tradicion.

M. Irving, en su ilust. 13ª á la *vida y viages de Colon,* estracta brevísimamente la relacion de Torfeo, y dice, que no habiendo tenido los medios de trazar dicha historia hasta su fuente orijinal, la da sobre la autoridad de Mr, Malte-Brun y Foster. Este escritor conjetura que segun todas las apariencias, la Vinlandia era Newfoundlandia ú otro pais de América mas hácia el golfo de San Lorenzo: tambien supone que la poblacion que existe en lo inte-

rior de Newfoundlandia, que tan diversa es de los otros salvajes, y que está en guerra contínua con los esquimales, desciende de los antiguos normandos.

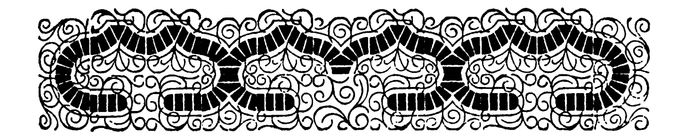
Asegura Foster que el estracto que espone está sacado del saga ó crónica de Snorro, que nació en 1179, y escribió en 1215. De modo, agrega Irving, que se hizo la narracion mucho tiempo despues del suceso. Esas memorias, cree aquel, que se han trasmitido hasta nosotros por Torfeo: ya hemos visto que no ha sido el único. Cita sus dos obras tituladas *Veteris Groenlandæ Descriptio*, *Hafnia* (Copenhague) 1706, *Historia Vinlandiæ antiquæ*, Hafnia, 1705.—Antes indicamos que estas fechas son anteriores á la que se cita en el prospecto de las *Antiquitates Americanæ*. Cuando hemos creido que el ilustre Irving no da un asentimiento completo á estas memorias, quisiéramos que no fuese errado nuestro juicio, que se funda en los vacilantes asertos, en este particular, del célebre historiador. Hé aquí sus palabras: "Foster no aparenta dudar de la certeza de estos acontecimientos. En lo que á mí se me alcanza al escribir la historia de los primitivos descubrimientos del Nuevo Mundo, he visto asertos positivos fundados en datos muy cuestionables y vagos. Los sabios son inclinados á dar existencia á las sombras si coinciden con sus anteocupaciones. Las mas de las relaciones cuando se las priva de comentarios de eruditos editores quedan poco menos mal paradas que las fábulas de la isla de S. Borondon y de las siete ciudades."

No sabemos que ningun autor de mérito haya puesto en duda el relato de Torfeo: el carácter severo de este y las fuentes de donde tomaba sus materiales históricos, han merecido siempre la atencion y el respeto de los sabios, y seguramente estas razones contuvieron á Irving en los límites de la duda, y no le permitieron llegar al de una negativa absoluta. Al dar cuenta los redactores de las *Memorias de Trevoux*, de la obra de Torfeo, publicada en 1702, en Copenhague, titulada *Series Dynastarum et Regum Daniæ*, (1) dicen: "Mr. Torfeo, con la antor-

(1) Junio de 1703, pájina 945.

cha en la mano, acaba en fin de disipar las tinieblas en que estaba envuelta la historia del Norte, hasta él." No habia con tales antecedentes razon ninguna para dudar de sus asertos, sin incurrir en el mismo vicio de aquellos que ven en las sombras cuerpos, cuando así conviene á sus ideas.





CAUSAS

DE QUE SE OLVIDASEN EN LA GENERALIDAD

LOS DESCUBRIMIENTOS

DE LOS ESCANDINAVOS.

En los pormenores de las navegaciones descritas, en los medios ineficaces de suplir la brújula, encontraban los antiguos navegantes obstáculos casi invencibles: los viajes pues duraban años, y en los mares del Norte mucho mas, á causa de lo rigoroso de los inviernos. Intereses muy grandes podian mover á los hombres á surcar las ondas, y pocos motivos que aumentasen los obstáculos naturales hacian que se disminuyese la navegacion. La Islandia, metrópoli natural de las colonias americanas, por cuyas leyes se regian, sufrió trastornos tales, que variaron

su naturaleza física, segun ya se indicó. Groenlandia sufrió azotes semejantes de la naturaleza, y disminuidos sus habitantes, ó fueron destruidos por los mismos esquimales que ántes miraron con desprecio, ó se fundieron en una las razas europeas y la indígena. Una escena de desolacion y espanto, una tierra convertida en una montaña de rocas y lavas y arenas, ¿qué interes ofrecia al resto del mundo?

Ya vimos á los geógrafos del siglo XVI formando conjeturas para esplicar las variaciones antigua y posterior del aspecto de estas islas. Torfeo se anticipó á las objecciones antiguas, si no es que no llegaron á sus manos las obras que ya citamos y se imprimieron cerca de dos siglos ántes que las suyas. "Si alguno, dice, objeta que la Islandia moderna no es la de los antiguos, por las descripciones de estos, puede decírsele que aquella ha degenerado mucho. Puedo afirmar como testigo de vista, que en mi juventud he presenciado grandes cámbios en la faz de la isla; riberas que se han disminuido, otras arrebatadas por la impetuosidad de las olas, montes de arena que han enterrado praderías fértiles ántes, torrentes de nieve disuelta cubrir de guijarros y de arena las llanuras, llenar los valles &c."

La primera causa de la despoblacion de Islandia y de Groenlandia fué la peste ó *muerte negra* que desoló el Norte durante los años 1347, 1348 y 1349, y el resto de la Europa en 1350. No quedó en Islandia una persona para que hiciera la relacion de los estragos causados. Las relaciones que se escribieron despues, dicen que solo se salvaron algunas familias que se refugiaron sobre las costas, y que las llanuras estaban, durante la peste, cubiertas de densas nieblas. La Dinamarca, que tambien sufrió el azote, no pudo enviar colonos oportunamente. Fué tan funesto el mal en Groenlandia, que hasta las raices de los árboles padecieron; si bien Mr. Crantz, dice que no debe confundirse este hecho con el que resultó del horroroso invierno que sufrieron aquellas partes en 1309.

Luego que empezó á aumentarse la poblacion islandesa con los restos salvados de la peste, los cor-

sarios de Argel, los turcos, el hambre de 1697 á 1699, la viruela en 1707, todo se conspiró para su esterminio. Respecto de Groenlandia, es claro que participaba de los mismos males, y entre otros, el de las querellas religiosas en tiempos de la reforma. Los decretos de la reina Margarita, prohibiendo el comercio, recargando las contribuciones y las guerras entre Suecia y Dinamarca, contribuyeron, á la desmejora del pais; y como si estuviera condenada Groenlandia á una perpétua esterilidad, en el invierno de este año ha sufrido una hambre fatigosa y los estragos de una epidemia. (1)

En el siglo XV, segun espresa Egedio, los skrelling ó salvajes de Groenlandia desolaron la costa occidental de las colonias noruegas, que contenian cuatro iglesias y cien aldeas ó caseríos. Cuando la Colonia oriental vino á rechazar á los salvajes, no encontraron mas que ganados errantes.

La Pereyre, (Pereira) dice que en 1308 hubo una tempestad en Groenlandia, tan espantosa, que el fuego del cielo abrasó una iglesia, y despues de estallar el rayo que lo ocasionó, cayeron las cimas de las montañas y las rocas fueron arrojadas á grandes distancias, donde caian las ruinas como una lluvia de ceniza. Siguióse á esta catástrofe el invierno mas frio de que hay memoria.

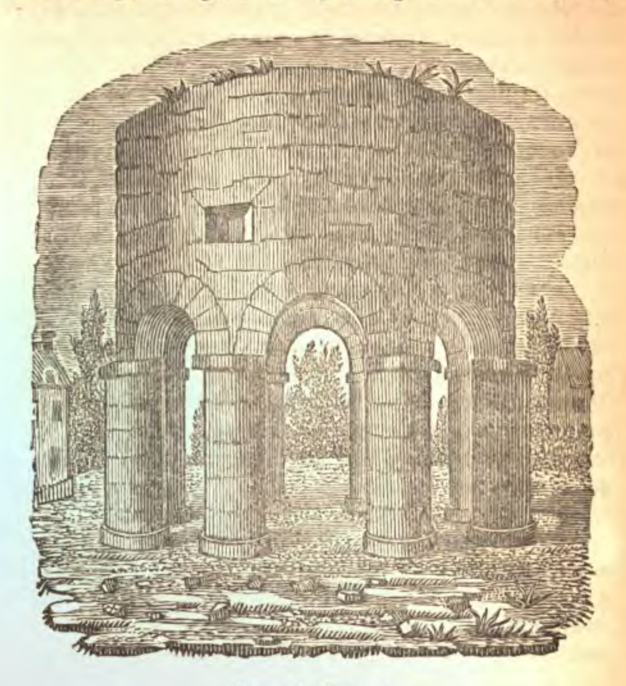
Mr. Crantz no piensa que faltan objecciones para creer que fueron los esquimales los que destruyeron á los colonos escandinavos: pero en el estado de ruina en que estos cayeron despues de tantas calamidades, no es estraño que cedieran el terreno á aquellos.

Inútil fuera que siguiésemos á los viajeros empeñados en volver á descubrir estas tierras, los ensayos de los monarcas &c. Lo cierto es, que los europeos abandonaron la memoria de la Groenlandia, y la América no volvió á figurar hasta el inmortal descubrimiento de Colon.

Que llegaron los europeos á América ántes de esta época, lo prueban los monumentos á que me he

(1) Faro Industrial de la Habana de 10 de Abril de 1845.

referido. Me ha parecido conveniente por lo mismo ofrecer aquí el grabado que representa las ruinas



Ruinas de Newport.

de *Newport* tantas veces citadas en esta obra. Es una copia exacta del modelo que existe entre los originales de la Sociedad.



¿Tuvo Colon noticias del descubrimiento de la América por los escandinavos ántes de sus viajes á ella?

I.

Segun se deduce del prospecto de las *Antiquitates Americanæ,* las últimas investigaciones parecen haber demostrado hasta la evidencia que cuando Colon hizo un viaje á Islandia en 1477 *oyó hablar* á los escandinavos *del descubrimiento de América,* y fué uno de los mas poderosos motivos que le determinaron á emprender el viaje. El argumento mas fuerte que se ha hecho para privar á Colon de la gloria del descubrimiento, es sin duda este, y así es que lo acepta el célebre Malte-Brun.

No puede negarse que Colon viajó á Tule ó Islandia en febrero de 1477, pues su hijo Fernando lo dice así en su historia del Almirante, y aun tambien, que pasó cien leguas mas adelante. Sin embargo, el cronista moderno y ciertamente el mas erudito de los que han dado á Colon su celebridad, observa con mucha justicia que aquel no pudo saber en 1477 las

noticias referentes á América, supuesto que en su correspondencia con Paulo Toscanelli en 1474, es decir, tres años ántes, habia espresado su intencion de hacer un viaje en busca de las Indias.

Ménos fuerza contra la reputacion del Almirante, tiene otra observacion del mismo Malte Brun, acerca de los viajes de los Zeno. Dice que estando el mapa de Zeno en Lóndres en la Biblioteca nacional en una obra dinamarquesa en tiempo que allí vivia Bartolomé Colon, pudo este haberlo comunicado á su hermano. El mismo Irving observa que cuando Bartolomé vivia en Lóndres ya habia hecho sus propuestas Cristóbal Colon á Portugal.

En el siglo XV estaban tan olvidadas las memorias de América en Islandia, que solo oiria Colon el relato de esas navegaciones antiguas entre las tinieblas de las tradiciones orales. Su descubrimiento, sus creencias, el punto á donde dirigió sus rumbos demuestran que lo que hay de cierto es que el nuevo descubrimiento de Colon ha sido ocasion de que se renueve la memoria de esos hechos antiguos á que dió intereres su inmortal empresa.

II.

MARTIN BEHEM.

Mr. Otto autorizó en Europa el siglo pasado la especie de que el ilustre Genoves, descubridor del nuevo mundo en el de Isabel la Católica, debió á Martin Behem la primera idea de su empresa, y que en resúmen Behem fué el descubridor de la América. Irving, fundado en la autoridad del caballero Cladera, impugna las razones de Otto en una de sus ilustraciones á la vida y viajes de Colon. No hemos visto la obra de Cladera, y no habiendo refutado Irving todas las razones de Otto, presentarémos al lector las observaciones de ámbos.

Mr. Otto, que califica de sueños los viajes de los

cartagineses, la espedicion del Príncipe Madoc, (1) hijo de Owen Guinned, de los viajes de Baco, el Ofir de Salomon, cree en las tradiciones á que dieron vida los enemigos de Colon; y sin duda que pocas veces se ha visto emplear tanto ingenio en sostener una paradoja. Mr. Otto, en fin, cree que el célebre navegante Martin Behenira, de que habla Garcilaso de la Vega, es el mismo Martin Behem, cuyo apellido, españolizado por razones eufónicas, se creyó que era supuesto, con el fin de quitar á Colon la gloria del descubrimiento.

La cita del Inca la pondremos íntegra mas adelante, no obstante que en la edicion de sus *Comentarios Reales,* que poseemos, no está exactamente de acuerdo con Mr. Otto. (2) El autor de la defensa de Behem forma en aquella conjetura gran parte de su memoria. Dice que Martin Behem, Beheim ó Behein, nació en Nuremberga, ciudad imperial del círculo de Franconia. Tuvo la idea de buscar un mundo occidental, *despues de haber soñado mucho con la existencia de los antípodas.* En 1459 se dirigió á Isabel, hija de Juan de Portugal, que gobernaba entónces el ducado de Borgoña y de Flándes. Con los auxilios que le prestó y un navío al efecto, descubrió la isla de Fayal y estableció una colonia de flamencos, cuyos descendientes se conservan en las Azores; y por este motivo la llamaron mucho tiempo islas flamencas. Mr. Otto asegura que este relato es auténtico, á pesar de la creencia general de que Gonzalo Velho, portugués, hizo el descubrimiento. Sobre todo, le parece muy atendible el voto del escritor contemporáneo Wagenceil.

Despues de haber conseguido Behem la concesion de Fayal, por espacio de 20 años, hizo algunos viajes de ménos importancia. En 1484 solicitó de Juan II, rey de Portugal, auxilios para una grande espedicion hácia el sudoeste, ocho años ántes que Colon. Con los navíos necesarios, dice Otto, que aco-

(1) Espíritu de los mejores Diarios, nº 127, año de 1788, Madrid.

(2) Madrid, 1829.

metió su empresa, y descubrió el Brasil, penetró hasta el estrecho de Magallanes &c. Fúndase en una nota encontrada en los archivos de Nuremberga, en que se habla de Colon y Magallanes, lo que prueba que se escribió despues de la existencia de estos; y no teniendo el apunte otra garantía debe creerse supuesta la asercion.

Que en la carta marina á que se alude, ó en otras, se viera colocada una tierra llamada Brasil, Antilla y Mano de Satanás, es cosa que ya habia observado el abate Hervas, que cita el mapa hecho por Andres Blanco en 1439, ántes del supuesto viaje de Behem. La isla del Brasil le parece que es una de las Terceras. El palo del *Brasil* era conocido en Europa desde 1198, segun Muratori, y como dice el cronista Barros, la provincia de Santa Cruz, se empezó á llamar del *Brasil*, por el gran número de los árboles que le producen.

Los otros fundamentos del escritor frances, al escribir su memoria á la Academia filosófica de Filadelfia, son las cartas de Behem, conservadas en Nuremberga. El célebre Irving impugna algunos fundamentos con mucho acierto; pero deja otros sin contestacion, refiriéndose á las *Investigaciones históricas de Cladera.* Algunos pasajes atribuidos á escritores antiguos, fueron evidentemente interpolados.

Entre los que parecen muy interesantes á Mr. Otto, y creemos de los ménos apreciables para su objeto, es el que se colocó en una obra de *Eneas Silvio.* Titúlase esta: "Sobre el estado de la Europa en el reinado del emperador Federico III." Eneas Silvio, cardenal y luego Papa, *murió ántes del descubrimiento* de Behem, y por lo tanto es muy sospechoso el aserto. Observa ademas Irving, que en una traduccion antigua alemana de Jorge Alt no se encuentra dicho pasaje de Schedel.

Mr. Otto, para defender su paradoja, supone á España en un estado tal de ignorancia, que demuestra la de este apreciable frances en la historia de nuestra literatura. El mismo sabio Eneas Silvio, que tanto mérito tiene á sus ojos, ¿á quién dedicó la

historia de Bohemia? Pues fué precisamente á un príncipe de Aragon: y ¿cómo es de presumirse que obras que debieron conocerse en España desde 1550 por lo ménos, de cuyo año es una edicion de la citada historia, que poseemos, estuvieran olvidadas aun en la época en que tanto interes hubo en negar á Colon la gloria del descubrimiento?

Cree Mr. Otto que Fernando de Magallanes se aventuró á hacer su viaje en 1519, porque examinó una carta de la costa de América, hecha por Behem, que se conserva en los archivos de Nuremberga; pero Irving niega este hecho, puesto que Mr. Otto se valió de un corresponsal, pues el globo existente en la Biblioteca á que se alude, fué hecho en 1520 por Juan Schoener, profesor de matemáticas, como lo espresa Cladera, mucho despues de los descubrimientos de Colon y Behem; y el globo de Behem, hecho en 1492, no contiene islas ni tierras de América.

Otro de los argumentos que espresa Mr. Otto, es el parecer que supone favorable del célebre astrónomo Riccoli en su *Geographia reformata*: en efecto, copia un párrafo que le favorece: "Cristóbal Colon jamás pensó en una espedicion á las Indias Occidentales, hasta tanto que hallándose en la isla de Madera, en donde se entretenia en hacer mapas, obtuvo instrucciones de Martin Behem ó, segun pretenden los españoles, de Alonso Sanchez de Huelva." Nosotros tenemos la edicion de Bolonia de 1661, y por cierto que no se espresa Riccoli en términos tan esplícitos, como supone Mr. Otto. Pondremos el testo en latin para que se note la diferencia. *Cristophorus Columbus, ex Palestrilla stirpe Placentina oriundus et postea Liguria incola, cumprius in Madera insula ubi conficiendis, de delineandis chartes geographicis vacabat sive suopte ingenio, ut erat vir Astronomiæ Cosmographiæ et Physice guarus, sive indicio habito á Martino Bohemo &c.*

La cita del P. Riccoli, recomendable geógrafo, hidrógrafo y astrónomo, por respetable que fuera no tendria mas valor que el que prestaran los fundamentos del aserto. Si á lo dicho se agrega que es ine-

xacta la afirmacion, como lo indica el modo adversativo en que se espresa, es nulo el fundamento: *Ya por los conocimientos* propios, ó por los *dichos agenos*, no es decir que por la relacion de otros se produjo la determinacion de Colon. *Sive suopte ingenio* es muy determinante. Aun el apellido de que usa Riccoli es *Bohemo*, y no Beheim, aunque algunos hayan dicho que son uno mismo.

Robersont impugna la tradicion de que fuese Behem el que descubrió la América, porque en realidad Mr. Otto no hizo mas que popularizar y defender una idea que propaló antes un aleman llamado Federico Stuvio, en su obra de *vero novi Orbis inventore*, en que espone los principales hechos alegados por el escritor frances. El Reverendísimo Padre Maestro Feijoo, en su disertacion sobre los hechos históricos, estractó antes que aquel, pues tenemos la séptima edicion del *Teatro crítico*, hecha en 1759, tomo 4º, página 210: puede leerse.

Irving espresa el motivo de que se atribuya á Behem el descubrimiento de América, y parece que no fué otro que la mala inteligencia de un pasaje interpolado en la crónica de Gartman Schedel, escritor contemporáneo; y sin embargo, el pasaje en cuestion no espresa lo que se ha querido leer en él: solo dice que despues de pasar la línea se vieron en otro hemisferio, en que cuando miraban al oriente proyectaban las sombras hácia el sur.—No obstante, como ya indicamos, este pasaje interpolado ni aun se encuentra en la traduccion alemana de *Alt*.

El sábio historiador moderno C. Cantú, no solo no atribuye á Behem el descubrimiento de América, sino que asegura (1) que fué uno de los que se opusieron al proyecto de Colon: analiza sus trabajos, con que prueba que no alcanzó el conocimiento de las tierras americanas: en una nota observa que concluyó su globo en 1492, cuando Colon sarpaba para las Indias, y no trazó en él los descubrimientos. Fué á Fayal, y sin tomar parte en las grandes espediciones, murió en Lisboa en 1506.

(1) Hist. Uniu. v. 14 pag. 98.

Tambien existen buenas razones en apoyo de la gloria de Colon en el artículo *América* del escelente Diccionario de Comercio de Mr. Peuchet, en donde se vé que el supuesto Behem era un individuo á quien llama Herrera *Bohemia*, con reflexiones que destruyen completamente la pretension de Mr. Otto, aun antes de que este escribiese sobre el particular, pues esas relaciones de familia, único dato en que se funda la pretension, dicen que Behem murió muchos años despues del descubrimiento de Colon. ¿Y cómo pudo sufrir ese plagio, cuando veia colmado de honores por él á Colon?

III.

LOS HERMANOS ZENOS.

Riccoli en su *Chronicon Breve navigationum* que es parte de la célebre obra que citamos antes, cuenta en breves palabras el viaje de los dos hermanos Zeno, venecianos. Antonio y Nicolas Zeno, bajo los auspicios de Ziquimo rey de Frislandia, navegaron hasta la tierra de Labrador, la cual ya habian penetrado el año de 1340 algunos pescadores de Frislandia. Dividíase dicha tierra de Estolilandia por el rio *Nevado*. Botero cree que el viaje de los Zenos fué en 1390. y Morisoto en 1381.

Este viaje se pone en duda por unos y se defiende por otros. Malte Brun cree que Estotilandia sea Newfulandia ó Nueva Finlandia. Esta relacion solo se funda segun Irving en un hecho incompletamente descrito por Marcotini, que autorizó Ortelio incluyéndola en su *Theatrum orbis;* pero como observa el mismo Irving, aun cuando sea todo esto cierto, lo único que se deduce de dicha relacion es, que habiendo sido arrebatado por una tempestad, Antonio Zeno fué arrojado en la isla de Frisolandia, en donde obtuvo contra los naturales la proteccion del rey Ziquimo, á quien ayudó en sus empresas.

Allí se le reunió su hermano Antonio, que permaneció 14 años en aquellos paises. Un pescador habia contado al primer Zeno, que echado por otro temporal en tierras desconocidas, una isla que llamaban Estolilandia, como á mil leguas de Frislandia, (se cree que esta sea una de las Feroe) le llevaron como á sus compañeros á una gran ciudad en donde el rey hizo hablarles por intérpretes que no comprendieron, y solo un hombre tambien naúfrago que hablaba latin.—Cultivaban las artes, hacian cerveza, tenian en bibliotecas libros en latin que nadie entendia, y comerciaban con Groenlandia en brea, salitre y azufre. No conocian el uso de la brújula, aunque dados al mar, y como vieron que la usaban los de Finlandia, la tuvieron en grande estima. El rey mandó á los náufragos á visitar un pais al sur llamado *Drogeo*, cuyos habitantes eran antropófagos, y los perdonaron por su habilidad en la pesca. El pais era estenso y las personas andaban desnudas; pero mas al interior habia ciudades &c. y sacrificios humanos. Despues de dedicarse al comercio en dichas tierras por algun tiempo el pescador del cuento, se hizo muy rico y volvió á Frinlandia. Ziquimo dispuso una espedicion que dirigia Antonio Zeno para descubrir estas tierras; pero murió el pescador que habia de servir de guia, y fueron otros marineros que le acompañaron. Tocaron en una isla llamada Zcaria, y mal recibidos por los habitantes, tuvieron que volverse, y otra tormenta los arrojó á Groenlandia.

Miéntras Malte Brun encuentra en la relacion del viaje de los Zenos circunstancias que le comprueban que Drogeo es Nueva Escocia y Nueva Inglaterra, y los otros paises Florida &c., Irving nota que la relacion de Marcolini se publicó en 1558 mucho despues de descubierto Méjico, recojiendo fragmentos que dice tenia de las cartas de los Zenos. Tambien observa que todo lo que aparece de la relacion, es que llegaron á Groenlandia, y en lo demas solo se refiere al relato del pescador.

IV.

EL PRINCIPE MADOC.

Los ingleses atribuyen al príncipe Madoc, hermano de David, hijo de *Wen-Guined*, príncipe de Gales, el descubrimiento de un hermoso pais al Norte de América. Las pruebas de este escrito se encuentran en la historia del pais de Gales, escrita por Powell. Tambien hay un epígrama en lengua de Gales de Meredithe, que vivió en 1477.—"Yo soy Madoc, dice el epígrama, hijo de *Wen-Guined*, á quien su patria y sus riquezas no satisfacieron, y que tuvo placer en ir en busca de nuevas tierras.

Las pruebas todas han sido publicadas despues del descubrimiento de Colon, y pueden considerarse como hijas de los celos y de la ingratitud para arrebatar á Colon la gloria del descubrimiento (1).

V.

COUSIN DE DIEPPE.—PINZON.—SZCOLNY.

Se ha dicho que en 1488 visitó la América Cousin de Dieppe, y que los documentos que lo acreditaban fueron quemados en Dieppe en un incendio de la casa consistorial en 1694: pero que puede deducirse por autores fidedignos que Cousin, considerado como padre de la hidrografia, descubrió en 1488 la embocadura del rio de las Amazonas, desde donde retornó el mismo año á su patria, costeando á lo largo la tierra de Congo y Angola. Uno de los buques lo gobernaba *Pinzon*, tambien de Dieppe, á quien por desobediencia se destinó á trabajos de la

(1) Hist. des Voyages tom. 12 pág. 100.

ciudad, de lo que arguyen que disgustado se trasladó á España y acompañó á Colon, y despues en 1499 armó cuatro buques y se dirijió á la embocadura del rio de las Amazonas.

Tambien se ha dicho que precedió á Colon, Juan Szcolny, polaco de nacion, que en 1476 se hallaba al servicio del rey de Dinamarca, y en sus navegaciones tocó en la tierra de Labrador, pasando mas adelante de la Noruega, la Groenlandia y la Frislandia de los Zenos.

El ilustre italiano César Cantú espone estas tradiciones sin darles la importancia de creerlas verdaderas. Véase el tomo 14 de su Historia Universal, entrega 41.

VI.

Rumores acerca de otros descubridores del nuevo mundo antes de Colon, que han repetido los historiadores de América.

> E per veritá le conghieture fatte allora e poi sovra la conoscenza di scopritori antecedenti cadono se si infletta á la incredulitá che si mostró da prima alle promesse di Colombo.
>
> César Cantú.

Los escritores de las crónicas de los viajes del siglo de Colon adoptaron casi todos las voces mas desautorizadas para atribuir á otros la gloria del ilustre Genoves. Los nombres han sido distintos, como las provincias, y ora se ha llamado Andalouza (1), ora Sanchez de Huelva (2), ora ha sido permision del cielo el que se ignorase el nombre del venturoso mortal que dió cima y feliz término á tan arriesgáda

(1) Feijoo, Teatro crítico.
(2) El Inca, Coment. Reales del Perú.

y grande empresa (1) para que no se ensoberbeciera con ella el hombre.

Los rumores de anteriores descubrimientos se pueden clasificar en dos clases respecto de este asunto: 1º aquellos que se referian á indicios y conjeturas; 2º los que se suponian como reales descubrimientos.

En el primer número se encuentra el relato del famoso piloto Martin Vicente, que á 450 leguas al occidente del cabo San Vicente del Africa, encontró una pieza de madera labrada sin el auxilio del hierro, y que por la direccion de los vientos debia venir de tierra occidental: tal es lo que certificaba Pedro Correa, cuñado de Colon, acerca de otra pieza igual que vió en la isla de Puerto Santo conducida por los mismos vientos. Las cañas y árboles que arrojaban en las playas de las Azores, segun testimonio de estos isleños, eran del número de dichos indicios. En la isla Flora se vieron cadáveres de hombres estraños, y se habian visto cerca de aquellas islas dos canoas de rara forma. Otro piloto, corriendo un viento muy al occidente, creyó ver *tres tierras* desconocidas, y un habitante de la isla de Madera en que vivia el dicho piloto, pidió licencia al rey de Portugal para proceder al descubrimiento, que no tuvo resultados.

El nombre *Antilla* se refiere á esas dudosas conjeturas que le proporcionaron un imaginario espacio en los mapas al occidente de las Azores. Los portugueses creyeron que aquella isla era la de las *Siete Ciudades*, que suponian poblada en 714, en tiempo de los moros en España. La historieta es divertida y tiene el mérito de no ser larga.

Descubrió un bajel esta isla en tiempo de don Enrique, y su tripulacion quedó admirada de ver que los isleños eran católicos. Siete obispos seguidos de fieles cristianos huyeron en los correspondientes buques, y los quemaron al llegar, para que no se descubrieran por los moros. Don Enrique hizo volver á los tripulantes por la rectificacion de los nuevos descubrimientos, entre otros que la arena tenia

(1) Acosta, Historia natural y moral.

las tres partes de oro, que no era mala noticia. Para evitar las consecuencias del embuste se evadieron con la fuga (1).

Otros rumores como el del piloto vizcaino, el de Pedro Velasco de Galicia, el de Vicente Diaz y muchos otros, se reducen á haber visto tierras en tal ó cual circunstancia, pero sin resultados despues (2).

Saben nuestros lectores que la envidia es fecunda en sus calumnias, y esos rumores insignificantes llegaron á tomar cuerpo y consistencia despues de los descubrimientos de Colon. Gomara fué el primero, y le siguió la turba de escritores glosando la noticia de que no se debia á Colon el primer descubrimiento de América, y en otro lugar ya indicamos el partido que en tiempos modernos ha sacado Mr. Otto de esta circunstancia.

La reputacion de Gomara como historiador es evidentemente que aquel era fácil en admitir los hechos sin crítica ni exámen, y así es que no vaciló en admitir la acusacion que por otra parte lisonjeaba á su amor patrio (3). Oviedo que tenia la franqueza de un soldado y que por su sistema de escribir la historia tuvo sus discusiones con el venerable Las Casas, no pudo dejar pasar sin contradiccion aquel aserto, y dice que es falso. (4) El ilustrado y juicioso Herrera lo consideró como producto de la envidia (5).

El P. Acosta adoptó en su apreciable historia la misma conseja, como dió lugar en ella á las muelas de los gigantes y otras cosas que la crítica de su siglo no podria desestimar. Empero el que dió mas verosimilitud y boga al aserto fué el hispano americano Inca Garcilaso de la Vega. La autoridad que en las cosas americanas tenia un príncipe de la sangre real de los Incas, su mérito literario por otra

(1) Historia del Almirante por su hijo.

(2) Antonio Herrera. Historia general, libro 1° cap. 2 y 3.

(3) Gomara, idem lib. 1° cap. 14 pág. 23 del tomo 1° edicion de Amberes 1554.

(4) Libro 1° cap. 2.

(5) Aunque no hemos visto el lugar en que lo asegura le citan en la Hist. des Voyag. t. 12 in fol.

parte, el haber nacido á los ocho años de conquistado el Perú, el poder por esta razon haber recojido las tradiciones del pais, dieron á sus asertos una fuerza casi irresistible. No era por esta razon admisible su opinion especial en asuntos referentes á la época del descubrimiento de Colon, de que habian pasado ya mas de 100 años; y si se supone el descubrimiento de Heulva en 1484, ya pasaban de 120.

El célebre Irving impugna el aserto del Inca y le opone el testimonio de otros escritores, bien que de Herrera solo cita las Décadas en que nos refiere el suceso de que deduce que no le tenia por verdadero.

El pasaje del Inca no está conforme con la cita de Mr. Otto, segun dijimos, y en prueba lo copiamos literalmente: "Cerca de 1484 en mas ó ménos, un piloto natural de la villa de Huelva, en el condado de Niebla, llamado Alonso Sanchez de Huelva, tenia un navío pequeño, con el cual contrataba por la mar y llevaba de España á las Canarias algunas mercancias que allí se le vendian bien; y de las Canarias cargaba de los frutos de aquellas islas, y las llevaba á la isla de Madera, y de allí volvia á España cargado de azúcar y conservas. Andando en esta triangular contratacion, le dió un temporal tan recio y tempestuoso, que no pudiendo resistirle se dejó llevar de la tormenta, y corrió veinte y ocho á veinte y nueve dias sin saber por donde ni á donde, porque en todo este tiempo no pudo tener la altura por el sol ni por el Norte. Padecieron los del navío grandísimo trabajo en la tormenta, porque ni los dejaba comer ni dormir: al cabo de este largo tiempo, se aplacó el viento, y se hallaron cerca de una isla: no se sabe de cierto cual fué, mas de que se sospecha que fué la que ahora llaman Sto. Domingo; y es de mucha consideracion que el viento que con tanta violencia y tormenta llevó aquel navío, no pudo ser otro que el colano que llaman *Leste*, porque la isla de Santo Domingo está al poniente de las Canarias; el cual viento en aquel viaje antes aplaca las tormentas que las levanta. Mas el Señor Todopoderoso cuando quiere hacer misericordia, saca las mas misteriosas

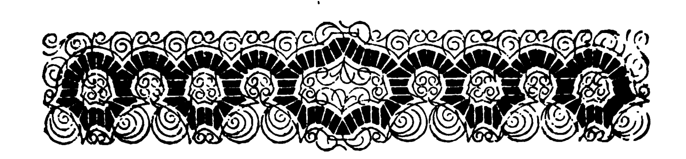
y necesarias de las causas contrarias como sacó el agua del pedernal, y la vista del ciego del lodo que puso en los ojos, para que notoriamente se muestren ser obra de la Misericordia y bondad Divina, que tambien usó de esta su piedad para enviar su evangelio y luz verdadera á todo el mundo nuevo, que tanta necesidad tenia de ella; pues vivian, ó por mejor decir perecian en las tinieblas de la gentilidad é idolatría tan bárbara y bestial como en el discurso de esta historia veremos. El piloto saltó en tierra, tomó el altura, y escribió por menudo todo lo que vió y lo que le sucedió por la mar á ida y vuelta, y habiendo tomado agua y leña se volvió á tiento, sin saber el viaje tampoco á la venida como á la ida, y por lo que gastó mas tiempo del que convenia; y por la dilacion del camino les faltó agua y el bastimento, de cuya causa y por el mucho trabajo que á ida y venida habian padecido, empezaron á enfermar y morir de tal manera que de 17 hombres que salieron de España, no llegaron á tierra mas de 5, y entre ellos el piloto Alonso Sanchez de Huelva. Fueron á parar á casa del famoso Cristobal Colon, genoves, porque supieron que era gran cosmógrafo, y que hacia cartas de marear. El cual los recibió con mucho amor, y les hizo todo regalo por saber cosas acaecidas en tan estraño y largo naufragio como el que decian haber padecido. Y como llegaron decaecidos del trabajo pasado, por mucho que Cristóbal Colon les regaló, no pudieron volver en sí y murieron todos en su casa, dejándole en herencia los trabajos que causaron su muerte; los cuales aceptó el gran Colon con tanto ánimo y fuego, que habiendo sufrido otro, tan grandes y mayores, (pues duraron mas tiempo) salió con la empresa de dar el Nuevo Mundo y las riquezas á España, &c."

Los historiadores contemporáneos de Colon no hacen mencion de esta fábula, los posteriores la consideran generalmente como una calumnia hija de la envidia é ingratitud de que fué víctima el Almirante. Irving que se esfuerza en probar lo falso del cuento de Gomara, concluye con una razon que basta por todas. "Colon en 1474, diez años ántes del supuesto

viaje de Sanchez Huelva [illegible] descubrir nuevas [illegible]

La gloria de [illegible] ra datos y [illegible] vo mundo: [illegible] námbulo [illegible] del genio





¿Tuvieron los pueblos de la mas remota antigüedad noticias de América? ¿La conservaron las naciones hasta los primeros siglos del cristianismo?

Si hemos de creer al erudito y sabio jesuita español Masdeu en sus disertaciones para ilustrar la historia de España, es indudable que los antiguos conocieron la America; que la Atlántida estaba poblada de Fenicios, que los españoles supieron de la América desde los tiempos mas remotos. En su *España Fenicia* cita las antigüedades que acreditan que los Hispano-Fenicios navegaron hasta Groenlandia, y la prueba es que la palabra *Groe* significa *tinieblas, sombras*, que se [illegible] a la poca [illegible] del sol.—Si este hecho sobre cuya autenticidad no disputa Masdeu fue cierto, no es dudoso que se tuviera alguna noticia de los paises mas septentrionales de América.

Los frecuentes estravios que pudieron sufrir los navegantes sin la direccion de la brújula, como consta de los viajes de los escandinavos, darian orígen á muchos descubrimientos. En el *Orinoco ilustrado* de Gumilla se lee que en la ciudad de San José de Oruña en la América meridional, capital del gobierno de la Trinidad de Barlovento, doce leguas de las bocas del Orinoco, oyó á aquellos vecinos, que son pocos y honrados, que algunos años antes del 1731 en que se hizo la relacion de Gumilla, habia llegado un barco de Tenerife, Canarias, cargado de vino, y con él 5 ó 6 hombres macilentos y flacos que con pan y vianda pasaban á otra de las Canarias. Un viento furioso los arrojó al nuevo mundo.

Este hecho que trae Gumilla para esplicar la poblacion del nuevo mundo, prueba que por causas semejantes pudo tenerse noticia de estas Indias; pero quedaria mezclada con las fábulas y tradiciones maravillosas. Si las lenguas no se alterasen y aun desapareciesen, este sería el mejor medio de probar la filiacion de los pueblos: *tinguaro* y otros nombres de los guanches, parecen cubanos en los sonidos, y la lengua de Cuba era caribe, como que Cuba fué poblada de la costa meridional, quizás antes de que se separase del continente. ¿Tenemos datos para llevar á término estas investigaciones? Todo nuestro empeño se reducirá á conjeturas mas ó ménos fundadas.

Son vários los escritores que se han empeñado en probar que la América fué conocida de los europeos desde tiempo inmemorial; pero Masdeu en una disertacion que escribió para demostrar que fué conocida de los españoles cartagineses, recopila todas las autoridades, no en referencia, sino copiando los pasajes que se citan. Vamos á presentarlos á nuestros lectores desnudos de los razonamientos que los acompañan.

1º "Los antiguos tuvieron noticia de la América. Este es el primer fundamento de la causa que se trata, y de él han de comenzar las pruebas. Solon, uno de los 7 sabios de la Grecia, que estuvo en Egipto 600 años antes de la era cristiana, escribió

una historia, y con el apoyo de las noticias recibidas de los sacerdotes egipcios, segun el testimonio de Platon, dió las noticias siguientes: "Mas allá del estrecho que conocieron los griegos con el nombre de Columnas de Hercules, estaba situada una isla. Se dice que era de mayor estension que la Libia y la Asia unidas, y que de ella se pasaba á otras islas, y despues se aportaba á un continente que se encontraba enfrente.... Un terremoto y una inundacion de 24 horas sumergieron en el vasto mar la isla llamada Atlántica. El cieno producido de las ruinas esparcidas por el mar lo hicieron innavegable.... La longitud de la isla era de 3.000 estadios, y su latitud se estendia á 2.000. Estaba situada hácia el Sur, y sus parajes mas elevados miraban al Septentrion."

2º "Aristóteles, que floreció 300 años ántes del Mesías, cuenta por tradicion que los cartagineses mas allá de la columnas de Hercules, descubrieron una isla desierta, bañada de rios navegables, cubierta de grandes selvas, muy abundante de frutos, y distante de la tierra firme muchos dias de navegacion. Habiendo algunos de ellos contraido alianzas de sangre, formaron establecimientos en aquel pais, por la bondad y fecundidad del terreno: se dice que los gefes del gobierno prohibieron con pena de muerte aquella navegacion, temiendo que las frecuentes transmigraciones de las gentes de los pueblos pudiesen formar un nuevo imperio, que debilitase la potencia de Cartago.... Se cuenta tambien que los fenicios de Cádiz, corriendo el mar de la otra banda de las columnas de Hercules, fueron transportados por la violencia de un viento del E. á ciertos paises pantanosos.... abundantísimos de atunes de un tamaño increible, que salaban y llevaban á Cartago."

La indicacion de los atunes puede referirse á Terranova, ¿será cierta esta conjetura?

3º "Diodoro Sículo en su libro quinto intitulado Insular, hace esta narracion: „En el vasto mar „Occéano, enfrente de la Libia, hay una grande isla „distante del Africa muchos dias de navegacion hácia Occidente.... Antiguamente no se tenia noticia „de ella por la gran distancia del resto de la tierra.

,, Pero, finalmente, la descubrieron los fenicios. Cos-
,, teando el Africa por el Occéano, una furiosa tor-
,, menta los arrojó en alta mar, y al cabo de muchos
,, dias aportaron felizmente á aquella isla incógnita,
,, de cuya situacion y fertilidad hicieron una relacion
,, á su vuelta."

Estas indicaciones se oponen á la teoría de Alí-Bey (Badía) que supone que la Atlántida está en la region del Atlas africano, como en otra parte espondrémos. En las demas autoridades se van los escritores dando á lo maravilloso, y hasta la gigantología tiene su lugar, cuando no son de referencia.

4º "Posidonio, filósofo del tiempo de Ciceron, estaba persuadido de que en el Occéano se hallaba otra porcion de tierra no inferior á la nuestra. Strabon aprueba este parecer. Con razon creyó Posidonio (dice el geógrafo griego) como verdadero lo que cuenta Platon de la isla Alántida.... de estension no inferior al Continente."

Sin embargo, de la especificacion de la localidad de la isla de que habla Platon, es ingenioso el modo con que esplica su teoría el arrojado viajero español Alí-Bey.

5º "Lucio Anneo Séneca, cordobés, no siendo un profeta inspirado, era menester que hubiese adquirido en su patria, á donde formaron establecimientos y vivieron de asiento muchos siglos los fenicios, la noticia del América, conocida en tiempos mas remotos, para poder vaticinar por medio de conjeturas el descubrimiento que se verificó al cabo de quince siglos. Oígase su canto en un coro de su Medéa.

,, Vendrán al fin, con paso perezoso
,, Los siglos apartados, en que el hombre
,, Venza del mar Occéano las ondas,
,, Y encuentre al cabo dilatadas tierras.
,, Descubrirá otros Tiphis, nuevos mundos,
,, Y no mas será Tule el fin del Orbe."

6º "Plinio en el libro segundo de su historia natural, cuenta que los terremotos en várias ocasiones, no solo han sumergido algunas islas y han for-

mado otras, sino que han hecho tambien desaparecer algunos terrenos del Continente. Si damos fé á Platon (añade) esta metamórfosis se ha visto en un inmenso espacio del mar Atlántico. En el libro 6º dice así: Se cuenta que enfrente del monte Atlántico habia una isla del mismo nombre. Distaba cinco dias de navegacion de los desiertos de la Etiópia occidental, y del promontorio llamado el Cuerno Hesperio, hoy dia Cabo de Sierra-Leona."

7º "San Clemente, romano, del siglo I de la Iglesia, hablando en una carta á los corintios, de la providencia de Dios con todas las criaturas, dice: „Que en el inmenso Occéano hay otros mundos, go„bernados por el Criador con las mismas leyes con „que se gobierna el nuestro."

Las citas que hace el Sr. Masdeu de los escritores cristianos y de los autores posteriores algunos siglos á la venida de nuestro Salvador, no tienen otro objeto que probar la creencia que tenian los sabios de que existian otros mundos; pero en obsequio de la verdad, esta doctrina que hará honor á sus profesores, en nada adelanta la cuestion especial del hecho del descubrimiento, que es hecho y no teoría.

8º "Cláudio Eliano, que escribía al principio del siglo II, refiere una antigua fábula en la cual se hace mencion espresa de un Continente diverso del nuestro. Contaban que el rey Midas, que vivió mas de trece siglos ántes del Salvador, aprendió de Sileno que la Europa, Africa y Asia son islas circuidas del Occéano y que á mas de este nuestro mundo, hay otra tierra de inmensa é infinita grandeza en donde hay otros animales de corpulencia mayor que la ordinaria, y hombres que cada uno iguala en la medida á dos de los nuestros, y abundan los metales preciosos; de suerte, que allí se estima ménos el oro que en nuestros paises el hierro."

9º "Lucio Apuleyo, que floreció pasada la mitad del siglo II, en su libro del mundo, dice así: „Muchos dividen la tierra en dos partes, á una dan „el nombre de islas, y á otra de Continente. Con es„to manifiestan su ignorancia, pues nuestra tierra „circuida del mar Atlántico, forma una sola isla,

„juntamente con todas las que se divisan en este „golfo: ademas de esta, hay en el Occéano otras vá- „rias semejantes, y algunas menores, las cuales no „es maravilla que sean incógnitas, siendo cierto que „no podemos correr todo el espacio de la isla que „habitamos. Así como nuestro mar divide unas is- „las de otras, de la misma suerte aquellas están se- „paradas entre sí por medio de piélagos de agua „mucho mas dilatados."

10. "Origenes, escritor eclesiástico del siglo III, y otros muchos, apoyados con la autoridad de San Clemente, enseñaron la existencia de los Antípodas y de otra porcion de la tierra diversa de la nuestra. Clemente, dice aquel autor, discípulo de los apóstoles, habló de ciertos hombres, á quienes los griegos llamaron Antichthores, y de cierta parte del globo de la tierra, á donde ninguno de nosotros puede ir, y de cuyo paraje no se puede venir acá. Dió á estos paises el nombre de mundos, y afirmaba que el Occéano es impenetrable, y que el Criador los gobierna del mismo modo que el nuestro."

Las ideas piadosas de S. Agustin y otros escritores, desacreditaron la creencia en los antípodas, y llegó á escribirse una obra por el diácono Cosme, viajero antiguo, con el título de *Topografia Cristiana*, en que se esplicaban los testos de la Santa Escritura, formando el mas ridículo de los mapas geográficos. El mundo es una montaña, y cuando el sol está del uno ó del otro lado es la noche ó el dia: hay un mar mediterráneo, y un Occéano cuyos límites *encajonan* tierras desconocidas. Estos errores, disculpables por el principio cristiano mal entendido en que se fundaban, demuestran cuan inútilmente ha querido el recomendable padre Riccioli defender la bula en que se condenó la existencia de los antípodas. La verdadera disculpa está en la época y en la corta intelijencia del hombre para entregarse sin datos á las conjeturas.

La noticia dada por Platon no se conservó solamente entre los literatos del cristianismo: Herbelot dice, que los escritores arábigos hablan de una region situada á la otra parte del monte *Caf*, que es el

Atlante de los antiguos. Los árabes dieron á aquellas partes varios nombres, que, como observa Masdeu, adecuan á la América: *Gezira Kheschk*, que significa *isla seca* ó *tierra firme*: *Agiaib al Makhloucat*, las maravillas de la naturaleza; *Geni Dunia*, en lengua turca, *nuevo mundo.*

¿Qué puntos de America eran los conocidos? Masdeu cree que los viajes de América se hacian desde el Africa al Brasil, y Hervas sostiene esta opinion para esplicar la poblacion de la América meridional, supuesto que la septentrional vino del Norte.

¿Desde que fechas viajaron á América los europeos? El mismo Masdeu supone que los españoles fenicios navegaron á estas partes desde el siglo XIV, ántes de Jesucristo. Para probar esta conjetura se vale de la fábula de los Atlantes, cuyo orijen es fenicio, y á los que supone Solon como hijos de la Atlántida: nota que el hermano de Atlante se llamó *Gadir*, y este es nombre púnico ó fenicio; de lo que se deduce que el idioma de este era cartagines ó fenicio; que se llamó el pais gobernado por Gadir, *Garidica.* El ingenioso escritor aun encuentra otra prueba de oríjen gaditano en los pobladores de la Atlántida. Llamaron á Gadir el *príncipe de las buenas greyes*, y observa que las ovejas de Cádiz eran inmejorables, y dieron oríjen á la fábula de los ganados de Gerion. Hasta la divinidad de los atlándidas era Neptuno, el Dios mas reverenciado de los fenicios.

Otros escritores han colocado la Atlántida en diversos paises, llevándola hasta la Escandinavia ó la Suecia actual, como Baylli; recojiendo de vela y dejándola en Africa, como Badía. Son muchas las opiniones sobre la situacion de la isla famosa: Hervas encuentra los vestigios de la Atlántida en los bajíos, islotes, picos &c. que se encuentran desde rio Grande en el Brasil, hasta el cabo Tangrin, en Africa. La mayoría de los autores coloca á la Atlántida del lado de acá de las columnas de Hércules: Bory de S. Vincent, que en los últimos tiempos se ha ocupado de este asunto, es impugnado por Badía (Alí-Bey)

y si la teoría de este fuese cierta, entónces desaparecerian los datos que tomó Masdeu de la lengua, y las conjeturas de Hervas.

Badía cree que la Atlántida estaba en Africa, y que formaba la isla el desierto de Shahara, entónces un mar. El autor asegura que en los antiguos mapas se daba el nombre de mar Atlántico á los que ciñen el Africa por levante, mediodía y occidente. Platon dice, que él notaba la isla á "orillas" del Atlántico, y esto le parece á Badía muy exacto en su suposicion: "Enfrente de la embocadura que los griegos llaman en su lengua las columnas de Hércules." Corresponde esta designacion al territorio del Atlas. El autor comenta ingeniosamente todas las señales conservadas, y decide que su teoría es la mas probable.

Todo es, pues, conjetural en los antiguos descubrimientos de los europeos en América; y si triunfase la opinion de Alí-Bey, serían entónces ménos probables estos descubrimientos. Todo puede reducirse en esta materia á presunciones.

He reunido cuantas tradiciones han existido sobre el descubrimiento de América ántes de Colon: miéntras mas se profundizan estas investigaciones, mayor gloria adquiere el ilustre Genoves á quien la envidia ha disputado la que solo es suya. Los únicos descubrimientos auténticos son los de los escandinavos: las tradiciones arábigas se habian reducido á inapreciables indicaciones, aun en España, que acababa de salir completamente del poder de los moros: las memorias trasmitidas por Solon fueron siempre vagas: en consecuencia, *Colon* no mentia cuando espresaba los motivos que lo habian determinado al descubrimiento; nada ocultó, porque si bien en su viaje á Islandia pudo oir hablar de los descubrimientos escandinavos, estos no le sirvieron de guía, y algunos años ántes de hacer el viaje á la antigua *Thule,* ya habia manifestado su proyecto á un contemporáneo, como queda demostrado.

Tan venerable es á mis ojos el ilustre almirante, que he querido respetar su voluntad, variando la ortografia de los laboriosos académicos del Norte:

Historia *anticolumbiana* llaman ellos la historia anterior á Colon; y yo he escrito en su lugar *ante-coloniana.* Colon varió su apellido de Colombo en España, para que su jeneracion se distinguiera de los demas parientes. Cuanto á él se refiere debe ir por la senda de su voluntad. El que descubrió un nuevo mundo bien pudo crear un apellido.

Si he conseguido al escribir esta obra dar algunos momentos de inocente placer á los amigos de las antigüedades, si merece alguna indulgencia un trabajo rápidamente ejecutado entre mas recias tareas y aun dolencias fisicas y penas morales, entónces tendré la satisfaccion única á que aspiro.



ERRATAS.

PÁGINAS.	LÍNEAS.	DICE.	DEBE DECIR
9	12ª	hizo entonar.	hacía entonces
32	antepenúltima	irlandes	islandes
44	penúltima.	Markland	Marklandia
46	3ª	*Antiquitate*	*Antiquitates*
61	14ª	de hechos	de los
74	13ª	D. Genaro	el Sr. Genaro
78	en la nota.	Dominice	Dominici
88	1ª y 2ª	dividido	divisado
101	12ª	cílticos	célticos
Id.	19ª	conclusion: inesperada.	conclusion inesperada:
113	22ª y otras	Riccoli	Riccioli
120	18ª	aquel	él
130	16ª	Anthictores.	Anthictones

INDICE.

